

國立台東大學
兒童文學研究所 碩士論文

指導教授：董恕明先生



《義大利童話》中
洗冤類型童話之相關研究

研究生：夏湘華 撰

中華民國九十七年八月

國立台東大學

學位論文考試委員審定書

系所別：兒童文學研究所

本班 夏 湘 華 君

所提之論文 《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究

業經本委員會通過合於 碩士學位論文 條件

論文學位考試委員會：

張子樟

(學位考試委員會主席)

游佩芸

董恕明

(指導教授)

論文學位考試日期：97 年 8 月 5 日

國立台東大學

附註：1. 本表一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2. 本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文電子檔案上網授權書

本授權書所授權之論文為授權人在 國立臺東大學 兒童文學研究所 _____組 97 學年度第____學期取得 碩士 學位之論文。

論文題目：《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究

指導教授： 董恕明

茲同意將授權人擁有著作權之上列論文全文(含摘要)，非專屬、無償授權國家圖書館及本人畢業學校圖書館，不限地域、時間與次數，以微縮、光碟或其他各種數位化方式將上列論文重製，並得將數位化之上列論文及論文電子檔以上載網路方式，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

授權人：夏湘華

親筆簽名及蓋章：**夏 湘 華**

民國 97 年 08 月 15 日

《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究

夏湘華

國立台東大學 兒童文學研究所

摘要

民間童話的基本命題是——「弱者總能通過自身的美德獲得幫助」。於是主角面對苦難，總是沈默地等待命運之神的垂憐，無形中助長人們害怕抉擇與負責的心態。研究者以《義大利童話》中洗冤類型童話為研究對象，主要著眼於主角遭逢他人橫加的傷害，能真誠面對內心所有的壓抑與恐懼，勇敢地吹起平反的號角，就社會、心理及教育層面而言，皆別具意義。

此研究從內容與形式兩方面切入，藉由迫害行為、洗冤行為與故事結構形態的探究，掌握《義大利童話》中洗冤類型童話之整體特質。研究過程借用拉岡談欲望、宗教談人性七惡的原罪說剖析迫害動機；參酌存在主義理論解讀洗冤者原先的存在抉擇、後來遭遇的臨界狀況及其精神歷程；最後以普羅普結構形態學理論，解析故事內在結構。

文學作品是集體潛意識的載體，人類依原型去創作文學，又在文學中發現原型。研究者根據普羅普的結構形態學理論，找出《義大利童話》中洗冤類型童話之結構原型，並由此推演出此類型童話「福禍相倚」、「邪不勝正」、「善惡有報」的創作特色。而透過《義大利童話》中洗冤類型童話，集體潛意識所傳達的迫害與洗冤意象，是在罔顧人情義理的兇猛暴行下，生命內在掙扎、辨正、重新抉擇，終致超越困厄的歷程。這是真實血淚鏤刻的人間啟示錄，是對公理、正義的永恆期盼，也是人心人性穿越時空最真摯的對話。

關鍵詞：結構形態學、洗冤

Study in Injustice-Redressing Motif of Italian Folktales

Hsia,Hsiang-Hua

Graduate Institute of Children's Literature, National Taitung University

Abstract

The fundamental issue of folktales is— those at a disadvantage can always be granted help thanks to their virtue. Therefore, the character in folktales always awaits in silence the mercy from Destiny when facing adversities, and this phenomenon encourages in an invisible way people's fearfulness of making choices and taking responsibilities. The author of this study targets injustice-redressing motif of Italian Folktales, and focuses on the phenomenon that the character genuinely faces all the oppression and fright in the heart when suffering the bullying from the evil, and finally stands up and fights for his or herself. Respectively from the social, psychological and educational aspect, this study presents meaningfulness.

This study focuses on the content and style of folktales. The exploration of persecution and injustice-redressing behaviors in folktales and the structure of folktales reveals the overall features of injustice-redressing motif of Italian Folktales. The research progress consists of several aspects. The motives of persecution are analyzed with "Original Sin" theory discussed in the Desire concept of Jacques-Marie-Emile Lacan and in the religious point of view on human's seven sins. Existentialism is referred to interpret the originally existing choices, later boundary situation and psychological progress encountered by those who want to redress injustice. Finally, the structural morphology created by Vladimir Jakovlevic Propp is employed to analyze the internal structure of folktales.

Literature works are the reflection of human's collective subconscious. Humans create literature on the basis of archetype, and the archetype is also found in literature. The author of this study discovers the structural archetype of injustice-redressing motif of Italian Folktales according to the structural morphology created by Vladimir Jakovlevic Propp, and then reveals the characteristics "Fortune and adversity accompany with each other," "Evil never wins over justice" and "There is justice in this world" in the creation of this type of folktales. Through the injustice-redressing motif of Italian Folktales, the image of persecution and injustice-redressing represented by the collective subconscious tends to present the progress where the character in folktales finally overcomes adversities after struggling in the heart, striving to identify and correct errors and making new choices during the suffering of fierce brutalities which lack human sympathy or morality. This discovery is the inspiration full of vivid good and bad stories for human's reflection, the eternal expectation for generally acknowledged truth and justice, and also the most genuine conversation on the will of people and human nature over generations.

Keywords: structural morphology · injustice-redressing

目次

第壹章 緒論	
第一節 研究動機與目的	1
第二節 文獻回顧	5
第三節 研究文本	8
第貳章 洗冤類型童話之迫害行為研究	
第一節 迫害的動機	17
第二節 迫害的目的	28
第三節 誰是迫害者	33
第參章 洗冤類型童話之洗冤行為研究	
第一節 洗冤者原本的存在抉擇	37
第二節 洗冤者的臨界狀況	43
第三節 洗冤行為與洗冤結果	48
第四節 洗冤者的精神歷程	54
第肆章 洗冤類型童話之結構形態研究	
第一節 原型理論的發展與普羅普的故事形態學	60
第二節 洗冤類型童話與普羅普第一通則	75
第三節 洗冤類型童話與普羅普第二通則	77
第四節 洗冤類型童話與普羅普第三通則	86
第五節 洗冤類型童話與普羅普第四通則	95
第伍章 結論	
第一節 研究發現	98
第二節 研究建議	103
參考書目	106
附錄一：普羅普故事形態學——功能定義與功能代碼標記表	110
附錄二：《義大利童話》中洗冤類型童話情節摘錄	115
附錄三：《義大利童話》中洗冤類型童話段落功能項代碼表	163
附錄四：《義大利童話》中洗冤類型童話功能項回合排列圖示	185

第壹章 緒論

第一節 研究動機與目的

有一隻禿鷹猛啄我的腳。靴子和襪子已經被牠撕成了碎片，現在牠開始啄食我的腳。牠一次又一次地攻擊我、不知疲倦地在我身邊繞了好幾圈，然後繼續牠的工作。一位先生經過這裡，注視了我們一會兒，問道：「為什麼你要容忍牠？」我說：「牠飛來，開始啄我，我當然想趕走牠，甚至試著去掐死牠，但是牠是這樣一隻強壯有力的動物，牠還想撲到我的臉上；我寧願獻出我的雙腳給牠。現在我的腳快被啄爛了。」

「你被折磨成這個樣子，」這位先生說：「只要一槍就可以解決掉牠。」

「是這樣嗎？」我問：「你能幫我這個忙嗎？」

「願意效勞。」先生說：「我必須回家取我的槍，你能再等半個小時嗎？」

「我不知道，」我說到並忍著痛站了一會兒，然後懇求他：「請你無論如何試一試。」

「好吧。」先生說：「我會盡快趕回來。」

禿鷹在我們談話時安靜地聽著，並且輪流看著我和這位先生。現在我明白牠全聽懂了，牠飛了起來，在高空中把身體向後彎曲，以獲得足夠的衝力，然後像標槍手一樣，將牠的利喙從我的嘴、深深地插入我的身體。我向後倒下。當這隻禿鷹無可挽救地溺死在我一腔滿溢的、深深的血河裡時，我感覺得到了解脫¹。

—— 卡夫卡〈禿鷹〉

生存是一件不容易的事。人的一生中可能遭逢許多考驗、挫敗、傷害與病痛。當生命的洪流來襲時，該如何自處？又該如何面對？是逆來順受、含悲忍辱，是怨天尤地、放縱墮落？抑或挺直腰桿、正面迎擊？

不論何種姿態，都是個人的選擇，結果也必須自行承擔。很多時候，人們面對生命中的磨難，不論是內在、外在、精神或肉體，會做出與卡夫卡筆下〈兀鷹〉中的村夫一樣的抉擇，寧可將主控權交出，期待別人來解決自己的問題，也不願

¹ 卡夫卡(Franz Kafka)著，李文俊等譯，〈禿鷹〉，《變形記：卡夫卡短篇小說選》(台北：商周文化，2005年)。

正視自己的傷口，尋找使傷口癒合或永久解決之道，一昧的壓抑、忍耐、任由生命中的苦痛不斷蔓延、惡化，直到同歸於盡。卡夫卡有名的格言：「人們懼怕自由和責任，所以人們寧願藏身在自鑄樊籠中。」，實洞燭人們害怕抉擇、行動的背後所反應的普遍心態。本論文以《義大利童話》為研究對象，乃基於文本、角色與結構三方面之考量：

一、《義大利童話》文本的豐富性

民間童話的其本命題是——「弱著總能通過自身的美德獲得幫助」，使兒童不只在情節的突轉中發現審美愉悅，同時也能獲得基本的安全感受。

於是，在許多故事中，主角面對苦難總顯得無助而被動，似乎只要憑藉著善良、美麗、逆來順受……等美德或天賦，沈默、楚楚可憐的繼續等待，總有一天會得到上天的垂愛、最後的幸福。於是，善良美麗的白雪公主在虛榮心的引誘下，可以不斷地犯錯，反正七矮人、王子會承擔一切後果；睡美人只要夠美麗，自然會有王子前撲後繼、披荆斬棘，為她送上百年之吻；灰姑娘對於幸福的追求雖不致於完全被動，但對於繼母無止盡的虐待、一次又一次的刁難，卻選擇默默承受、無力抵禦……。這類型的童話，極端壓抑人性中可貴的自主精神，暗示人們只要以自身的美德取悅造物主、命運之神……等超自然力量，便可獲得救贖，無形中似乎也助長了人們害怕抉擇與負責的心態。有研究顯示，愛看童話的女性更易順從伴侶，從而也更容易成為家庭暴力的受害者：

對一些小學生的父母以及目前已經捲入家庭暴力的女性進行調查後發現，那些小時候迷戀童話故事的女孩在長大後會變得更容易順從伴侶。達克-史密斯表示，她發現很多家庭暴力的受害者都對一些著名兒童文學作品中的角色表示認同，她說，是這些故事給那些受控制的女性提供了“模板”²。

在這些「模板」、不正確觀念影響下，孩子的思想產生偏移，將來長大後，遇事只會默默承受、無力抵抗，在該勇敢時候卻選擇退卻，甚至提早從人生的舞

² 參考資料：根據英國德比大學研究生蘇珊·達克-史密斯所發佈的研究結果，
<http://gb.cri.cn/7383/2005/04/23/664@525759.htm>，2007/12/30

台退場，令人不勝唏噓！以此，父母與師長應該讓孩子們多接觸一些不同類型的角色，或在兒童閱讀有順從角色的故事時，能透過適當的討論與引導，加深閱讀深度、導正兒童觀念。

事實上，民間童話是流傳久遠的口傳文學，有著極佳的親和力、鮮活的生命力，豐富多樣的形式與內容。順從的故事角色，只是民間童話之一隅，我們應從不同的角度深入挖掘民間童話之不同面貌，而《義大利童話》豐富的文本，便可提供適宜的選擇！

二、《義大利童話》角色的主動性

《義大利童話》中洗冤類型童話之主角，便不再呈現徹頭徹尾順服壓抑的形象。他們面對不合理的傷害，有合乎人性的反應，可以忍耐、但是不一味忍受，當生命已被逼迫到沒有退路時，便會起而反擊所有不公不義的兇猛暴行，重新掌控自己的人生。

此類型童話，就心理層面而言，真實呈現人類在追尋內心所想望的更美好未來時，不惜踐踏他人權利、犧牲他人性命，人性邪惡面與無盡欲望的交纏、善與惡永恆的抗爭。故事中反角的消滅，幫助處理人性共通的弱點，但也提醒人們，欲望是自我中不會消失的一部分，人與欲望的對抗必須堅持下去，才能避免傷人害己。就社會層面而言，反角以各種邪惡手段使主角含冤受辱、家破人亡、人生背離幸福的軌道，甚至喪失寶貴的生命，因此而得逞於一時。但在主角的主動洗冤下，雖歷經波折與艱苦，最後的結局終究是邪不勝正、惡有惡報，使公理正義、社會永恆的價值得到最後的彰顯。就教育層面而言，經由這類型童話洗禮的孩子，即便身處痛苦糾結的人生幽谷，面對乖舛的路途，仍舊能在心靈世界點燃希望的柴火，他們不再被動從屬、逆來順受，而是主動自信的掌控自己生命的選擇權。因此，《義大利童話》中洗冤類型童話之研究，就心理、社會與教育層面而言皆別具意義。

三、《義大利童話》主題分析與結構形態分析之適用性

研究者擬由內容與形式兩方面切入，以掌握《義大利童話》中洗冤類型童話之整體特質。就內容方面而言，沒有迫害行為便沒有洗冤故事，所以必須先對迫害者、迫害行為的產生、迫害的目的有所認識。而洗冤行為的探究，則必須先了解洗冤者原先的生命基調、人生抉擇，才能對照出遭遇考驗前後其精神歷程之變化。就形式而言，俄羅斯民間文藝學家弗拉基米爾·雅可夫列維奇·普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp, 1895-1970)認為所有的民間故事，就敘事結構而言，都具有共同的模式和類型。研究者乃根據普氏理論，對本質上亦為民間故事的《義大利童話》中洗冤類型童話，進行形態結構之初步探討。對於普羅普而言，結構研究是其進行歷史研究之前提、是方法而不是目的，因此，研究者亦希望對洗冤類型童話進行結構研究之後，能使形式與內容之研究相互呼應、展開對話，以認識此類型文學之整體特質。

研究方向分成「迫害行為」、「洗冤行為」、「故事的結構型態」三部份。第二章「洗冤類型童話之迫害行為研究」：主要探討迫害者、迫害動機、迫害目的。由於人會有迫害行為的產生和「欲望」應有直接關係，所以借用拉岡(Jacques-Marie-Emile Lacan, 1901-1981)欲望論、宗教上的人性七惡說，來討論迫害的動機。第三章「洗冤類型童話之洗冤行為研究」：主要探討洗冤者原先的存在抉擇、後來遭遇的臨界狀況、所採取的洗冤方式、洗冤結果，及其精神歷程。此部分採用了祁克果(Soren Kierkegaard, 1813-1855)、尼采(Friedrich Nietzsche, 1844-1900)、雅斯培(Karl Jaspers, 1883-1969)等人的存在主義理論。第四章「洗冤類型童話之結構形態研究」：此部分先論述與童話結構相關的原型理論、普羅普民間故事形態學，再以民間故事形態學四項通則為依據，剖析《義大利童話》中洗冤類型童話。經由此三部分的研究，最後於第五章〈研究發現〉一節，論述內容與形式之發現，內容與形式研究之對應，及形式研究之侷限性，而後提出建議。此部分曾引用榮格的「集體潛意識理論」。

希望通過《義大利童話》中洗冤類型童話之研究，能提供不同的角色形象、存在抉擇，對於人性、對於自我能有更多的認識，對於此類型童話之整體特質，也能有更周全、更深度的體會。

第二節 文獻回顧

此節主要藉由文獻回顧了解《義大利童話》目前已積累的研究成果，及論文結構研究所採取的主要理論——普羅普故事形態學，在其他研究被中引用的情況，以進一步說明本論文研究之立足點、研究方法與研究限制。

目前國內有關《義大利童話》之研究主要有以下幾篇碩士論文：

王儷錦，《《義大利童話》中反派角色形象研究》。台東大學兒童文學研究所，2006年。——主要論述童話中的反派角色，雖然傳達給讀者的是人性負面的精神及人格，但在文學及心理學中實具有意義與價值。以榮格心理學為研究理論基礎，並結合其他心理學補充，從反派角色的外在及內在形象著手，找出《義大利童話》中反派角色存在的意義，並肯定反派角色在童話中存在的價值。此研究有助於我們對於《義大利童話》中反派角色之認識。

李盈穎，《公主徹夜未眠——論《義大利童話》中的公主》。台東大學兒童文學研究所，2006年。——此研究指出，《義大利童話》中的公主雖然無法走出相同的意識形態，但已超越了其他經典童話在閱聽者心中所塑造之典型公主角色。在女性主義思潮湧起，以及用後現代手法顛覆傳統童話的新公主角色形成之前，《義大利童話》在刻板的公主角色之外，同時並存著「勇於操縱自己命運」的公主角色，或「挑戰傳統性別操演下之女性」的公主角色。讓我們認識在父權文化及異性戀霸權下，公主角色的演變，也許正是部分女性表達自己的過程。

楊晴惠，《永恆的愛情冒險之歌——義大利童話》中愛的追尋與昇華》。台東大學文學童文學研究所，2006年——探討《義大利童話》中愛情冒險主題的故事，它們所反應人類文化心理、隱喻的符號意義。此研究使我們了解《義大利童話》中愛情的內在價值是追求真、善、美，透過愛情的歷程使人的精神境界得到昇華。

李潤菱，《卡爾維諾《義大利童話》中變形故事之研究》。台東大學兒童文學研究所，2007年——此研究從故事中的變形元素逐步分析，並往前追溯變形概念產生的緣由、變形故事形成的基底思想，再由故事內部往外延伸，探討人與自然萬物間的關係。此研究使我們瞭解變形故事實源自人類原始的冀變心理，更與古人的

夢境、靈魂觀、迷幻植物的使用有著極深的淵源，只要人心還存有一絲變形的想望，「變形」題材就永遠不會消失。

上述研究實有助於我們對《義大利童話》之認識，但由目前的研究成果來看，主要為內容方面角色或主題之探討，尚未觸及抽象的結構形態。因此，《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究，研究者除了在內容方面對於迫害行為與洗冤行為進行探究，在結構方面，擬以普羅普故事形態學理論為根據，對童話進行內在結構之抽象研究，希望藉此擴大對於《義大利童話》之關照點，且使形式研究與內容研究相互呼應，以掌握此類型文學之整體特質。

而目前所知國內運用普羅普形態學理論的相關研究有：

鄭任瑛，《「以普羅普的觀點探討格林童話中童話象徵與『拯救』情節主題的意義」》。中國文化大學西洋文學研究所。1996年。

徐蘭英，《「邊緣敘事——周芬伶小說研究」》。東海大學中國文學所。2004年

鍾瑞菁，《「在「灰姑娘」的陰影下：《仕女圖》中的童話嘲弄」》。淡江大學西洋語文研究所。1998年。

陳巧宜，《「《蘭格童話》中願望類型童話的相關研究」》。國立臺東大學兒童文學研究所。2005年。

上述研究，主要是以普羅普所提出的敘事功能與敘事階段，實際運用於童話、小說或電影情節之解析，間亦涉及普羅普理論之驗證。

普羅普的故事形態學，雖以功能及角色為理論核心，但在實際解析文本時，尚須考慮回合因素，才能將故事作為一個整體加以探討。上述研究偶有論及回合概念，但並未針對研究文本實際列出其功能項回合劃分圖示。此應與普羅普未給予回合嚴謹的定義及回合本身情況複雜有關。高辛勇認為回合與故事的關係無一定的處理規律可循，必須以個例相機而斷，研究者擬以《義大利童話》中洗冤類型童話為研究文本，嘗試列出其回合劃分圖示。

研究方法：內容方面，迫害動機、迫害目的與迫害者分類，是將質化的資料依各別的細目，加以分類製作表格統計，轉為量化的數值，再根據量化的數值加

以推演、申論。而洗冤者原本的存在狀況、後來所遭遇的臨界狀況、洗冤行為與洗冤結果、洗冤者精神歷程，則是先表列洗冤者狀況，再根據相關的理論，或實際情況加以解讀。形式方面，為便於後續的研究，先將洗冤類型童話情節，以不涉及行動部分為原則，加以簡要摘錄成(附錄二)；復思考其回合結構方式、依上下文行動之間的關係，將原文拆解、按上功能項代碼，再整理出洗冤類型童話段落功能項代碼表(附錄三)，為求「穩定性」(stability)，相同的內容均做了二次以上的編碼，以求前後一致性；而後依其回合結構方式列出洗冤類型童話功能項回合排列圖示(附錄四)。再根據故事形態學四項通則，配合附錄二、三、四，進一步探討《義大利童話》中洗冤類型童話之結構形態，最後提出內容與形式研究之具體發現與建議。



第三節 研究文本

《義大利童話》（*Fiabe Italiane*）是由義大利著名小說家伊塔羅·卡爾維諾（Italo Calvino, 1923~1985）於1956年集結撰寫而成，本論文以時報文化於西元2003年所出版的《義大利童話》為研究版本，全套共四冊，由倪安宇、馬箭飛等人直接由義大利原文翻譯，是目前國內最完整的版本。

一、卡爾維諾

卡爾維諾（Italo Calvino, 1923-1985）為義大利當代最有世界影響力的作家。出生於古巴，成長於富裕家庭，二次大戰期間他加入抗德游擊隊，1945年加入共產黨，但後來又揚棄義共成為無黨派主義，1947年畢業於都靈大學（Università degli Studi di Torino），並出版以游擊戰經驗為題材的新現實主義小說《蛛巢小徑》。50年代卡爾維諾轉向幻想和寓言作品的創作，重要作品有《阿根廷螞蟻》、《分成兩半的子爵》、《不存在的騎士》、《樹上的男爵》和《義大利童話》。60年代中期起，他長住巴黎15年，與李維·史陀（Claude Lévi-Strauss, 1908-）、羅蘭·巴特（Roland Barthes, 1915-1980）等有密切交往。60年代的代表作為科幻小說《宇宙連環圖》，曾獲頒美國國家圖書獎。70年代，卡爾維諾致力於開發小說敘述藝術的無限可能，陸續出版了《看不見的城市》、《命運交叉的城堡》和《如果在冬夜，一個旅人》，奠定了他在當代文壇的崇高地位，並受到義大利人的敬愛。

1985年，因腦溢血而辭世。1986年，短篇小說集《在美洲虎太陽下》出版。1988年，未發表的演說稿《給下一輪太平盛世的備忘錄》問世。1994年，《巴黎隱士》出版，由19篇或長或短的文章集結而成，題材有日記、回憶短文、訪談、短評等，可視為有自傳色彩的卡爾維諾紀念集。

南方朔認為卡爾維諾是近代文學最大傳奇，對於寫作，卡爾維諾曾如此自剖：

要是一個人不能稍微樂在其中，就寫不出什麼好東西。讓我引以為樂的是嘗試新奇事物。寫作本身是一個單調、孤獨的工作，一旦重複，更教人萬分沮喪。自然，要說明的是即使那看來一揮而就的片段，也費了我九牛二虎之力。通常在作品完成以後才有成就感及欣慰。不過重要的是

看我的書的人能樂在其中，不是我³。

二、成書背景

義大利古典童話歷史久遠，早在十六世紀中葉，便有以方言出版的《歡樂夜晚》(Piaceroli Notti)，充滿華麗、東方色彩的影像，奠定了古老、來自民間的奇幻魔法童話地位。19世紀時，許多民俗學者致力於收集整理義大利各地區的民間故事，但散佈於各地圖書館，始終沒有人做最後的統整、篩選與編寫工作。因此，一本收錄全義大利民間故事，可讀性高、取材自民間同時受到民間歡迎的書，屬於義大利的「格林童話」始終沒有出現。義大利的格林——卡爾維諾便根據19世紀民俗學家收錄的豐富資料，省去繁瑣且非其專長的田野調查，深入研究故事類型，將故事由方言轉譯為義大利文，或將已改寫的義大利文整理篩選、增補、改寫，極盡所能地保留故事的完整性，以「呈現所有以義大利方言紀錄下來的童話類型；介紹義大利各省的風貌」⁴為主要目標，以兩年時間完成了兩百篇的《義大利童話》。

卡爾維諾雖受託於出版社，但能完成這項艱鉅的任務，必有其賴以繼續的信念，由於他本人曾經熱衷與經歷政治活動，此書的完成難免政治理想方面的臆測，正如格林兄弟在濃厚的民族意識薰陶下完成《格林童話》，有其統一語言文化以團結德意志民族之目的，但未形諸文字實無從稽考。回歸文化層面，歸結卡爾維諾書中自序與唐諾的說法，成書目的至少有下列兩個原因：

(一)使民間故事免於佚失、召喚豐厚可感的實體世界

卡爾維諾曾以《義大利童話》中所收錄的傳奇人物科拉魚自況(故事147)：彷彿從跳板縱身一跳，跳入汪洋大海，明知一百五十多年來，無人為弄潮而來，

³ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇譯，《巴黎隱士——卡爾維諾自傳》(*The Hermit in Paris*) (台北：時報文化，1998年)，頁281。

⁴ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁15。

是基於與生俱來的使命感，甘冒滅頂之險，也要拯救某樣快要沈沒的東西⁵。

於是，卡爾維諾毅然決然的接受挑戰。他希望此書的完成，能夠引起義大利這方面的興趣，讓民俗相關研究重獲民間童話應有的地位，以使某些省分這部分的空白得以填補⁶，亦即使民間故事免於佚失。唐諾則指出卡爾維諾致力於完成《義大利童話》，實有感於實體世界之逐漸失落。此可由此書完成後多年，卡爾維諾所言得到證明：

或許這種缺乏實體的現象不但存在於意象和語言當中，也存在於這個世界本身。這種瘟疫侵襲著人們的生活和國族的歷史，使得一切的歷史變得沒有形體，鬆散、混亂，沒有起點，也沒有終點。我的不安來自於我在生命中察覺到形象的喪失，而我所能想到的抗衡武器便是——文學觀念⁷。

為了使民間故事免於佚失、召喚豐厚可感的實體世界，卡爾維諾完成了《義大利童話》，其在民間故事方面的努力，曹文軒給了極佳的評價：

他的童話——就我作為一個成年人、一個有文學經驗的人而言，比格林的童話更好。格林的童話畢竟是瞄準了孩子而寫的，免不了小兒腔和少許做作，而卡爾維諾的童話是來自民間傳說，他在採集之後，盡力保持了它們作為民間文學時的模樣、敘述方式，顯得更為自然也更為純樸⁸。

(二)相信童話反應真實人生、具有寓言性

卡爾維諾認為童話的世界不是幻覺，他說：

我相信童話是真的。這些一再重複、以不同方式解決問題的童話，其實是對人生的一個解答，古早時候就已存在，存留在農民的腦海裡慢慢思索反芻然後傳給我們：那是人間男男女女命運的登錄冊，最精采的是爭

⁵ Italo Calvino(伊塔羅·卡爾維諾)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁10。

⁶ 同註5，頁15。

⁷ 唐諾，《讀者時代》(台北市：時報文化，2003年)，頁143。

⁸ 曹文軒，《讀小說：小說家曹文軒讀小說》(台北：天衛文化，2003年)，頁98。

取自己命運的篇章。……萬物萬事終歸一，所以人類動物植物事物隨時都可以變成另外一個真實世界中存在的東西⁹。

也就因為卡爾維諾堅信民間童話能反應真實人生、具有寓言性，可以做為人生的借鏡，使人們在顛簸的人生路途得到真摯的安慰、鼓勵與啟發，於是，他無悔地踏上了童話之旅，完成了《義大利童話》，而由童話世界回到真實世界的卡爾維諾則更加堅信自己原先的認知。曹文軒也認為民間童話雖稚拙的有點公式化，卻歷久不衰，實與它具有寓言性有關：

也許這些文字的背後沈澱著什麼——沈澱著人類永恆的精神、永恆的希望和永不改悔的一番癡心與浪漫？童話這種形式本身，也許就是人類基本欲念的產物。我們有理由相信：如果哪一天小說與戲劇等都會消亡的話，童話卻會一如從前地存在著¹⁰。

三、《義大利童話》的本質

《義大利童話》是融合各地奇珍異聞的民間故事。唐諾曾為《義大利童話》下了貼切的註腳：其實不是「童話」，也不一定要強調「義大利」此一國族標籤，儘管它們真的流傳於義大利各地，書裡頭每個故事講完也都括弧註記了原採集地點¹¹。

（一）《義大利童話》本質上是民間故事

《義大利童話》原書名為「Fiabe Italiane」，英譯本名稱「Italian Folktales」，皆為「義大利民間故事」之意。1985年上海藝文出版社出版劉憲之從英譯本轉譯的中文本書名為「義大利童話」，2001年譯林出版社出版呂同六、張潔由原文譯介的十卷本《卡爾維諾文集》，其中收錄的「Fiabe Italiane」也採用「義大利童話」之名，2003年時報文化出版倪安宇、馬箭飛等由原文譯介的中文書名也延用

⁹ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁12。

¹⁰ 曹文軒，《讀小說：小說家曹文軒讀小說》(台北：天衛文化，2003年)，頁99。

¹¹ 唐諾，《讀者時代》(台北市：時報文化，2003年)，頁121-22。

「義大利童話」。

不同的譯名反應此部作品實際文類層面之豐富。但卡爾維諾在編撰此書時，是以19世紀民俗學家收錄的資料為根據，以「呈現所有以義大利方言記錄下來的童話類型；介紹義大利各省的風貌」¹²為主要工作目標。他界定義大利方言的標準則是以義大利語言區域而非政治領土劃分，最後進行轉譯、比對、分類、篩選、增補、改寫等繁雜的工作。

因此，*Fiabe Italiane*在本質上應為民間故事，或說古典童話、早期童話。

由於研究者所根據的研究文本為2003年時報文化出版的《義大利童話》，在後續的研究中，一律以《義大利童話》來稱呼研究文本。

（二）義大利童話融合各地奇珍異聞

要說一篇童話源自何處沒多大意義，即便歷史地理學派專家也只能得到模糊的結論，因此卡爾維諾認為：拋開童話起源這個問題不談，我們要正視的是每一則故事的「歷史」生命：這個用以娛樂的活動如何口耳相傳，如何跨越國界(往往都是透過書寫，書本)，流傳到今天我們所知的區域¹³。

義大利位於南歐，形似馬靴，向南伸入地中海，往陸路發展可通往歐洲各地，往海路則藉由地中海，可與東亞、北非等地往來，由於交通便利、海上貿易的發達，使得義大利自古以來便發展出外向型的經濟結構，與歐洲各地甚至東方國家的經濟、文化交流頻繁，遷徙者、行商、遠征的士兵、旅客、冒險家……等絡繹於途，也造就了融合各地奇珍異聞的義大利民間故事，卡爾維諾認為：

大致區分德國民間故事的影響主要是在義大利北方(看格林童話就知道，同樣的故事類型在義大利大多數地區變化繁多)，法國傳過來的民間故事是主流，而阿拉伯——東方故事其影響以義大利南方為主¹⁴。

真正源自於義大利本地的民間故事反而為數甚少，所以《義大利童話》其實並不

¹² 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁15。

¹³ 同註12，頁30。

¹⁴ 同註12，頁30。

根植於義大利，但每一則童話都會受到口述者所在地的影響，多少沾染地方特色。卡爾維諾之所以在每篇故事最後的括弧內都標有地名或省名，並不表示該篇童話源自某特定地方，而是指出他主要參考的版本為何，或該版本是他認為最精采豐富、最能傳遞當地的文化精神，這正是卡爾維諾篩選的主要準則¹⁵。

四、《義大利童話》的特色

卡爾維諾的《義大利童話》其實是來自周遭各地區的民間故事，翻山越嶺、漂洋過海，落腳於義大利語言區，受當地特有的歷史文化之滋養，復經卡爾維諾改寫重塑，而賦予民間故事新生命。根據卡爾維諾在此書自序及其演說稿《給下一輪太平盛世的備忘錄》的說法，試歸結其特色如下：

（一）保留不同社會習俗

由於民間故事起源甚早，而且義大利童話非根植於本土，因此，受到許多不同社會習俗的影響，諸如：中世紀的騎士傳奇；來自東方，在義大利南方廣為流傳的魅力與變形；西方的封建制度；東方盛極一時的阿拉丁神燈和阿里巴巴這類「平民」童話，甚至還會不其然發現 19 世紀才有的元素，例如〈西班牙國王和英國老爺〉故事中的人物¹⁶。

（二）愛情是不朽的主題

愛情在義大利童話中的地位不容爭辯，雖然故事不同，但訴說的都是愛情折磨，兩個無法結合的世界，受盡考驗後的相逢，享受歡愉之後隨即分離。童話裡面幾乎看不到我們認為傳統愛情故事必備的基本要素：相戀，歷經千辛萬苦後結合。往往男主角聽到芳名、看到肖像就已醉心，或看到白色乳酪上的一滴血就開始對女主角大獻殷勤，求婚或營救的對象跟自己素未謀面或尚未培養深厚的感情基礎，這些愛情抽象而富有象徵意義¹⁷。

¹⁵ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003 年)，頁 16。

¹⁶ 同註 15，頁 30-31。

¹⁷ 同註 15，頁 33-34。

（三）和諧少暴力、懲惡伸正義

整體而言，《義大利童話》不似原始格林童話一樣血腥殘暴，故事輕快明朗，偶有暴力出現，也是為後續正義的伸張而存在，惡有惡報是不變的法則，但就作惡者所受到的報應而言，實來的快又殘忍¹⁸。

（四）奇思幻想、變幻莫測

義大利民間故事描述的場景，主要為農民世界與宮廷生活。對於農民世界的描述，往往以寫實場景揭開序幕，貧窮、飢餓、沒有工作，是義大利民間故事的主要特色之一，寫實的貧窮場景往往成為進入奇幻的跳板，奇幻與寫實並融，頌讚奇幻中的寫實力量。

至於宮廷生活的描述，對於平民百姓而言，宮廷生活本身就是一種幻想，通常民間故事對宮廷的描述大多很籠統、抽象，只是權力和財富的象徵而已，但在義大利民間故事中對於宮廷的描述則呈現地區性的差異，托斯卡納省童話完全不知道國王是怎麼回事，「國王」這個字沒有明確的階層代表性，只說明他經濟富裕，所以稱「那個國王」就跟「那位先生」是一樣的，沒有皇室、宮廷、貴族階層的涵義，自然也沒有國土疆界的概念；但西西里童話中的國王、宮廷、貴族卻個個活靈活現，階層清楚，禮教和道德準則分明。此或與口述者的個人經驗與特質有關¹⁹。

卡爾維諾曾說：

義大利民間童話在虛幻和真實之間，是如此豐富多彩、脈絡分明、變幻莫測、魅力無窮，跟日爾曼、北歐、斯拉夫國家的精采童話相比也毫不遜色。最重要的是故事本身整個的優雅、精神、簡潔，敘述的方式，以及是否堅持某些特定故事類型的傳統²⁰。

¹⁸ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁33。

¹⁹ 同註18，頁36-37。

²⁰ 同註18，頁11。

義大利童話變幻莫測的奇思幻想，無疑深得卡爾維諾之喜愛。大陸學者馬力也認為：就幻想的奇、險、僻而言，在世界各民族的童話中，義大利童話堪稱是第一位的²¹。

(五)故事精簡、節奏明快

卡爾維諾在未發表的演說稿《給下一輪太平盛世的備忘錄》中指出「輕、快、準、顯、繁」是五種不可或缺的文學價值，而且他提到：

若說我作家生涯的某某階段，曾特別喜愛民間傳奇和童話故事，這並非因為我忠於民族的傳統(試想我植根在十足現代化和國際都會性的義大利)，也不是因為我懷念孩提時代所讀過的東西(在我家，兒童話只能閱讀有益心智的書籍，尤其是那些有科學根據的書籍)，反而是因為那些故事的風格、結構、精省、韻律及嚴密的邏輯，令我感到有趣。在我從事轉譯由前一個世紀的學者所記錄的義大利童話時，若原文極為精簡，我便感到十分欣喜，我試著傳達這一點，尊重原著的精簡，同時也希望能夠達到最大可能的敘事張力²²。

這種精簡、不多解釋的說故事方式，不僅僅是卡爾維諾個人的偏好而已，更是民間故事能深植人心，賴以傳遞創造的精髓。

五、選本條件

「洗冤」一詞曾見諸南宋著名提點刑獄司宋慈所著《洗冤集錄》，是其積累司法刑獄工作豐富經驗，所完成的有系統的古代法醫學著作。研究者借用此一詞彙，但針對《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究而言，對「洗冤」的定義為：「主角主動自發的去除自身所遭受的不公不義對待」。亦即此研究主要強調人對自己命運的主控權，主角面對人生突如其來、不公不義的遭遇，所抱持的是正面積極的人生態度，憑藉自身的努力改變命運，是自主精神的高度發揮。

²¹ 馬力，《世界童話史》(瀋陽市：遼寧省新華書店，1990年)，頁149。

²² 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，吳潛誠譯，《給下一輪太平盛世的備忘錄》(台北：時報文化，1996年)，頁56-57。

為突顯主動、自發性洗冤行為在故事中的重要性，因此《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究，文本的挑選有三個條件：

第一個條件：受冤屈者是故事中的主角

第二個條件：受冤屈者主動洗冤

第三個條件：洗冤行為是情節主軸

以此，如果故事中主角受到冤屈，但是洗冤行為不是出於自身的意願，而是被動由他人幫忙洗冤，例如：〈111 森林王〉、〈141 火雞〉、〈157 白草〉……等，便不列入文本；或主角雖受冤屈，也主動洗冤，但洗冤的篇幅在整個故事中所佔比例過小，也不列入，例如：〈2.一身海草的人〉、〈42.魔法戒指〉、〈78.打人的駝背小人〉……等，依此三原則，研究者從二百篇的《義大利童話》中挑選出二十篇洗冤類型故事，以作為研究文本，羅列如下(表一)：

(表一：《義大利童話》中洗冤類型童話)	
書名	故事名稱
義大利童話第一冊共三篇	〈12.蛇〉 〈18.金絲雀王子〉 〈31.裝啞七年的小女孩〉
義大利童話第二冊共四篇	〈70.老人皮〉 〈71.烏利瓦〉 〈92.孔雀國王〉 〈95.小籃子裡的水〉
義大利童話第三冊共六篇	〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉 〈112.杏花〉 〈113.三個瞎王后〉 〈143.穿七件衣服的美女〉 〈144.蛇國王〉 〈150.皮皮娜蛇〉
義大利童話第四冊共七篇	〈158.西班牙國王和英國老爺〉 〈159.裝飾著珠寶的靴子〉 〈176.偉大的納爾波內〉 〈179.上尉與將軍〉 〈180.孔雀毛〉 〈183.兩個表姐妹〉 〈194.獅子草〉

第貳章 洗冤類型童話之迫害行為研究

沒有迫害行為便沒有洗冤故事，因此，研究《義大利童話》中洗冤類型童話，必先理解迫害行為，迫害的動機如何產生？迫害的目的為何？誰又是迫害者？研究者擬從宗教上的人性七惡與拉岡的欲望論來看迫害動機，而由心理層面的滿足、階層的攀附與防堵、自身利益的維護來看迫害目的。至於童話中誰是迫害者？誰不是迫害者？亦有其實質意義與象徵作用。

第一節 迫害的動機

一、以人性七惡看迫害的動機

為什麼親生父親可以在遺棄女兒十八年之後，依然狠心的砍掉她的雙手？為什麼國王的利刃會刺向毫無自衛能力的嬰孩？為什麼王妃在捍衛自己尊嚴的同時，卻也拉開了亡命天涯的序幕？曾經海枯石爛、生死相許的愛侶又為什麼寫下一頁又一頁相互迫害的故事。哀怨的豎笛，從古至今，不斷地吹奏著字字血淚的控訴：「噢哥哥呀，是你殺了我，輕輕地吹，因為我的心在痛。為了孔雀毛你將我殺害，你就是背叛我的人。」(依序參考〈71.烏利瓦〉、〈112.杏花〉、〈176.偉大的納爾波內〉、〈179.上尉與將軍〉、〈180.孔雀毛〉)

人性是複雜而難以理解的。若以心理小說的先驅《白鯨記》²³加以描繪，廣大的海洋就像人類的心靈，而白鯨則是人性中的邪惡，它潛藏在內心深處，隨時可能出沒，一旦邪惡開始在心中翻攪，傷害他人的惡行便隨之而來，這些行為或許有理由，也或許根本不需要理由，人性的複雜難測即在於此。因此，人與邪惡的對抗是場艱難而永無休止的戰爭。

針對人性中隱藏的邪惡本性，有所謂「七惡」之說：

中古時期的義大利神學家多瑪斯·阿奎納(Thomas Aquinas, 1225-1274)提出七惡的說法，這七項致命的罪惡是：怠惰(sloth)、憤怒(anger)、情欲(lust)、貪吃(gluttony)、驕傲(pride)、貪婪(avarice)與嫉妒

²⁴ 梅爾維爾(Herman Melville)，鄧欣揚譯，《白鯨記》(台北：桂冠圖書，1994年)。

(envy)²⁴。

這便是宗教上所指的七宗罪，一旦這些罪惡在心中氾濫，將成爲所有罪行最原始的動機。因此研究者擬以人性七惡爲依據，來研究《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害動機，有鑑於發表於 1956 年的《義大利童話》，是卡爾維諾根據 19 世紀各種文字記錄的義大利民間故事，所整理編寫而成的作品，因此對於人性七惡，宜採現代的定義，較能貼近研究之需要。研究者參考教育部國語推行委員會所編錄之《國語辭典》網路版²⁵及《人性的心理分析》²⁶一書，將人性七惡此七項迫害動機定義如下：

怠惰(S)：生活懶散、缺乏目標，對事物過份投機。

憤怒(An)：失去理智的氣憤狀態。

情欲(L)：男女之間不合道德或法禮的追求。

貪吃(G)：對事物過份貪圖逸樂。

驕傲(P)：自我優越感過度強烈，對他人輕蔑、憎恨。

貪婪(A)：對財富、地位、權力的貪求無度、不知滿足或戀棧不休。

嫉妒(E)：因對方所擁有的有形或無形資產比自己豐富，而心懷怨怒的心理狀態。

茲將《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害行爲表列如下(表二)：

(表二：洗冤類型童話之迫害行爲)	
篇 名	迫 害 行 爲
〈12.蛇〉	兩位姐姐砍掉妹妹雙手、挖掉雙眼，將其當作死人扔在樹林中；假冒妹妹，嫁給王子
〈18.金絲雀王子〉	繼母爲使公主與國王隔離而將其關押起來；以別針插在墊子裡要傷害公主，但誤傷王子，且造成二人間的誤解
〈31.裝啞七年 的小女孩〉	太后不贊同婚事，所以婚後刁難虐待媳婦；與接生婆串通，將孩子丟棄到王宮房頂上，誣指王后生下狗，造成國王誤解命令僕人將姑娘帶出王宮殺害
〈70.老人皮〉	姐姐嫉妒而向父親進讒言，使父親誤解小公主要啃他的皮，而將她趕出家門

²⁵ John Updike 等著，廖月娟等譯，《人性八惡》(台北市：聯經，1997 年)，頁 1。

²⁶ 參考資料：教育部重編國語辭典修訂本，<http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>，2007/12/31

²⁷ 宮城音彌著，李永熾譯，《人性的心理分析》(台北：水牛圖書，1990 年)。

〈71.烏利瓦〉	猶太父親因信仰不同，砍掉烏利瓦雙手且叫人將她丟到森林裡；太后不贊同兒子娶一個沒有手且來路不明的女孩，對烏利瓦粗暴無禮，且趁國王外出打仗，命人將她與孩子丟棄森林中，並辦理假喪禮欺騙國王
〈92.孔雀國王〉	葡萄牙公主將嫁給孔雀國王，乳娘賄賂船夫將小公主推落海裡，以自己的女兒假冒她；兩位葡萄牙王子也因此被關
〈95.小籃子裡的水〉	後母虐待繼女；國王向女孩求婚，後母更設計以熱水燙死繼女，以便由自己的女兒取代
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉	乳娘嫉妒美麗的太陽要嫁給國王，所以虐待她、將女孩扔下海，以自己的女兒假冒她；害其兄長美麗的蜜侍從工作被辭退，改為放鵝工
〈112.杏花〉	國王害怕杏花長大真如預言，取自己而代之，便下手殺害(未成功)；杏花長大後，國王在不知情的情況下，找杏花當自己的秘書，但國王之女愛上他，國王復得知杏花就是當年他下手殺害的小孩，一不做二不休，請不知情的杏花送信給兄長，託兄長收到信後，儘快處死杏花
〈113.三個瞎眼王后〉	三位王子奔赴前方，留下奶媽主持宮廷事務，但與三位王后在一起，奶媽就不能像從前一樣為所欲為了，所以下令大臣殺死三位王后，大臣不忍而帶走眼珠，留下活口
〈143.穿著七件衣服的美女〉	老太婆幫國王殺害美女的丈夫、綁架美女至宮中；醉漢打了美女一拳，且奪走她的財寶
〈144.蛇國王〉	公主為救丈夫擺脫魔咒恢復人身，而遭公婆誤解與毒打；公主外出追尋因擺脫魔咒失敗而變為大鳥飛走的丈夫，被大鳥啄瞎雙眼、啄掉雙手
〈150.皮皮娜蛇〉	仙女因一時氣憤而詛咒皮皮娜一看到陽光便會變成黑蛇；兄長的女友故意害皮皮娜照到太陽，詛咒成真，變成一條黑蛇；復假冒皮皮娜嫁給國王、設計坑害她兄長巴爾德洛內，使其被絞死
〈158.西班牙國王和英國老爺〉	因老太婆的貪婪，誤導英國老爺表錯情，且告知西班牙國王，而使國王誤解王妃紅杏出牆，盛怒之下命令船長殺了王妃；西班牙國王事後後悔而發瘋，王國動亂
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	侍衛長嫉妒國王看重唐.朱塞佩，故意毀謗他，向國王誣指與唐.朱塞佩之妹交往過，且得到老婦人的協助，取得其妹的三根汗毛以為證明；唐.朱塞佩因而被捕下獄，一個月時間不能拿出反證便要處決
〈176.偉大的納爾波內〉	大臣對王妃不敬被打了一把掌，乃進讒於國王誣陷王妃名節，使國王與王子皆對王妃產生誤解；國王又聽從大臣建議派流氓殺王妃

〈179.上尉與將軍〉	公主被那不勒斯上尉綁架後，滿足現狀，見到丈夫不願相認且設計誣陷他是小偷而使其被槍決
〈180.孔雀毛〉	國王要三位王子去找孔雀毛以助其恢復光明，找到孔雀毛的王子還可因此繼承王位；結果小王子找到孔雀毛，兩位哥哥嫉妒他將繼承王位而下手殺了他，並告訴國王是他們找到孔雀毛、弟弟已被動物抓走
〈183.兩個表姐妹〉	國王要娶侯爵夫人的小姪女，侯爵夫人乃挖出小姪女的眼睛，將她關在山洞；以自己的醜女兒假冒新娘
〈194.獅子草〉	窮人之女瑪利亞奧爾索拉本是商人之子佩皮諾的太太，後被莫斯科維亞國王綁架而成王后，滿足於現狀，當其丈夫佩皮諾找到她之後，不願相認且設計誣陷他是小偷，使他被絞死

根據(表二)所列出的迫害行為，再以人性七惡做為細目，將《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害動機加以羅列為(表三)，並說明如下：

故事名稱	怠惰	憤怒	情欲	貪吃	驕傲	貪婪	嫉妒	其他
〈12.蛇〉							✓	
〈18.金絲雀王子〉							✓	
〈31.裝啞七年的小女孩〉					✓			
〈70.老人皮〉		✓			✓		✓	
〈71.烏利瓦〉		✓			✓			
〈92.孔雀國王〉						✓	✓	
〈95.小籃子裡的水〉						✓	✓	
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉						✓	✓	
〈112.杏花〉					✓	✓		
〈113.三個瞎王后〉						✓		
〈143.穿七件衣服的美女〉			✓					
〈144.蛇國王〉		✓						魔法
〈150.皮皮娜蛇〉		✓				✓	✓	
〈158.西班牙國王和英國老爺〉		✓	✓			✓		
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉						✓	✓	
〈176.偉大的納爾波內〉		✓	✓					

〈179.上尉與將軍〉			✓					
〈180.孔雀毛〉						✓	✓	
〈183.兩個表姐妹〉						✓	✓	
〈194.獅子草〉			✓			✓		
總計	0	6	5	0	4	11	10	1

(表三)所列出的三十七次迫害動機統計中，以貪婪(A)與嫉妒(E)最多，分列一、二位，其次為憤怒(An)、情欲(L)和驕傲(P)，而怠惰(S)與貪吃(G)則分別為零，有一次的迫害，其動機無法歸屬，而列入其他項：

(一)貪婪(A)

是對財富、地位、權力的貪求無度、不知滿足或戀棧不休。以貪婪為動機而產生迫害行動，可分兩個類型：

1.貪求無度

包括〈92.孔雀國王〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉及〈183.兩個表姐妹〉、〈150.皮皮娜蛇〉，主角被迫害都是因為她們即將嫁給國王，周遭親友或下屬覬覦，欲取而代之，所產生迫害的行為；〈180.孔雀毛〉兩位兄長害怕弟弟繼承王位而痛下殺手，亦不脫地位、權力、財富上的貪婪。可見嫁給國王、或即將成為王位繼承人，正是懷璧其罪，容易成為被迫害的對象。就心理層面而言，不脫嫉妒成份，就物質條件而言，王妃或國王身份所帶來的地位、財富或權力上的水漲船高，無可諱言的提供了強烈的誘因，誘發人性貪婪面，不擇手段追求自身利益；而〈158.西班牙國王和英國老爺〉與〈159.裝飾著珠寶的靴子〉中的老太婆，則是小人物為貪求報酬，自願成為迫害主角的幫兇。

2.戀棧不休

〈112.杏花〉：國王將利刃刺向手無寸鐵的嬰兒；〈113.三個瞎王后〉：乳娘對三位王后痛下殺手；〈194.獅子草〉：妻子坑害丈夫。皆根源於權力、地位或財富上的戀棧，害怕既得利益喪失，因此枉顧人性義理，竭力排除任何可能的潛在威脅。

(二) 嫉妒(E)

因對方所擁有的有形或無形資產比自己豐富，而心懷怨怒，不擇手段將他人所擁有的據為己有。例如：〈12.蛇〉：兩姐妹剛開始因嫉妒妹妹有洗個手、臉盆裡立刻聚滿了魚的能力，因此向父親進讒、陷害妹妹，後來妹妹即將嫁給王子，兩位姐姐更進而痛下殺手，假冒其身份以嫁給王子；〈18.金絲雀王子〉：後母容不下繼女，沒把她當人看待的關押在森林中的城堡裡，後又變本加厲地將別針插在墊子裡設計陷害她；〈70.老人皮〉：兩位驕傲又嫉妒的女兒挑撥父親，讓父親相信小兒女想偷他的皮，而將其趕出家門；〈92.孔雀國王〉：小公主即將嫁給孔雀國王，乳娘為了達成生性妒忌、惡毒的女兒之心願，不惜賄賂船夫將小公主推落海邊，以自己的醜女兒頂替；〈95.小籃子的水〉：後母一開始便虐待繼女，繼女因善良而得到老婦人的幫助。後來王子向姑娘求婚，後母更打算以滾燙的熱水燙死她，再以自己的醜女兒冒替，但卻陰錯陽差害死了自己的女兒；〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉：美麗的太陽即將嫁給國王，卻被乳娘扔下海，再以自己的女兒頂替；〈150.皮皮娜蛇〉：兄長的女友嫉妒皮皮娜即將成為法國王后，因此設計陷害使她見到光線而變成一條蛇，自己如願嫁給了國王；〈159.裝飾著珠寶的靴子〉：國王看重唐.朱塞佩，引來王宮中顯要人士的嫉妒與誹謗，侍衛長為了害死他，誣指其妹與自己交往過，使唐.朱塞佩面臨對砍頭的命運；〈180.孔雀毛〉：兩位哥哥因弟弟找到孔雀毛、恐將繼承王位，而合力殺害他並將功勞據為己有；〈183.兩個表姐妹〉：侯爵夫人為了讓自己的醜女兒替代姪女嫁給國王，狠心挖掉姪女的眼睛且將其拘禁於山洞中。

凡此，皆根源於內心中嫉妒的烈火，不惜燃燒別人、光亮自己，但是否真能因此而得償所願、全身而退？童話似已寫下了明確的答案。

(三) 憤怒(An)

失去理智的氣憤狀態。例如：〈70.老人皮〉：國王聽信兩位姐姐的讒言，以為小女兒要偷她的皮，而將他趕出家門；〈71.烏利瓦〉：猶太教父親因烏利瓦偷

看《聖母禱告經》，憤而將她的雙手砍掉、丟棄林中；〈144.蛇國王〉：國王和王后見媳婦拒絕所有貴人的邀請，卻與陌生人跳舞一整晚，深覺受辱、不明所以痛打媳婦；〈150.皮皮娜蛇〉：第四位仙女因爐灰飛進眼中，痛苦難耐，憤而下了惡毒的詛咒；〈158.西班牙國王和英國老爺〉：國王因誤解而下令殺掉王妃。

以上故事都是當事人被憤怒攫獲下，所犯下失去理智的行為，這些當事人未預存迫害之心，不能以反角視之，卻已然造成主角的傷害，父愛、青春美麗、人性的尊嚴、希望與未來皆因之消殞。但〈176.偉大的納爾波內〉：大臣則因對王妃著迷，沒有得到對等的回應卻反而吃了一巴掌，因此惱羞成怒展開陷害行動，則是反角居心不正、刻意的迫害行為。

（四）情欲(L)

男女之間不合道德或法禮的追求。例如：〈143.穿七件衣服的美女〉：國王對七層衣的女人感到好奇，在老太婆協助下綁得美人歸，不假思索便要娶美女為妻；〈158.西班牙國王和英國老爺〉：英國老爺對已婚的王妃一見鍾情，在老太婆的協助下，展開一廂情願的追求，使王妃遭受西班牙國王的誤解與傷害；〈176.偉大的納爾波內〉：大臣對王妃著迷，反遭巴掌伺候，於是心懷憤怒，進讒、獻計於國王，使王妃受誤解，差點小命不保。以上皆因反角受情欲主宰，忽視禮法與道德層面，使主角無端歷經屈曲世路；〈179.上尉與將軍〉的蕾西娜公主及〈194.獅子草〉的瑪利亞奧爾索拉，兩人一開始都是受迫害者，但是被綁架後滿足於現狀、不思與千里追尋的丈夫相認，甚至加以坑害。因蕾西娜公主被綁架後身分是由王妃下降為上尉之妻，所以將其歸屬於情欲動機，而瑪利亞奧爾索拉的身分則由商人之妻躍升為莫斯科維亞王后，因此迫害的動機除情欲外，貪婪因素也一併列入。

（五）驕傲(P)

自我優越感過度強烈，對他人輕蔑、憎恨。例如：〈31.裝啞七年的小女孩〉與〈71.烏利瓦〉，太后皆不同意國王娶來路不明又有身體障礙的姑娘為妻；〈112.

杏花〉之國王不同意自己的女兒與祕書戀愛。都根源於階層的驕傲心理，自尊自貴、輕踐下層階層，視門不當戶不對有損顏面，一旦無法如自己所願與其所輕踐者劃清界線，憎恨的心理與迫害的行為便隨之而來。但驕傲並非上層階層的專利，即便在同一家庭中，自認較優秀者也可能因過度強烈的自我優越感，看不起其他手足，〈70.老人皮〉中兩位姐姐自始便看不起妹妹，進讒於父親、必欲除之而後快，可見驕傲的心理是不分階層的。

（六）怠惰(S)、貪吃(G)與其他

怠惰與貪吃在迫害動機統計中，兩者皆為零，或可推測怠惰或貪吃雖歸屬於人性七惡，但較偏向個人行為的懶散逸樂，尚無法構成迫害他人的強烈動機。

〈144.蛇國王〉中王妃遭受啄瞎眼睛與啄掉雙手的傷害，出於蛇國王基於擺脫魔法的需要，因此不適合歸屬於人性七惡，為一例外。

二、以欲望理論看迫害的動機

人類內在的欲望常以外在行為作為出口，因此迫害動機的研究，亦可由內在欲望一窺其本質。心理學三大學派之一的精神分析學派重視人內在的心靈意識，在佛洛伊德之前，便有許多文學著作、藝術作品及思想家在探討人性深處某些無法預料、超乎意識所能理解的區塊，所以，潛意識的概念並非佛洛伊德最先提出，但他卻是最早從事科學研究的人。在佛洛伊德的研究下，發現意識只是表層，而在表層之下還有一大塊有待開發的心靈領域，潛意識便意味著不被主體意識的心理活動。佛洛伊德認為潛意識先於語言，是本能的集合體²⁷，而本能則是生物性的、人的基本欲望與衝動：

佛洛伊德從性理論開始，把潛意識心理學基本上建築在本能因素，尤其是性驅力之上：驅力衝動、渴望、需求張力和滿足乃是精神事件的特殊原動力。從這些驅力(即本能的代表)產生的觀念構成了潛意識核心²⁸。

20世紀30年代後期佛洛伊德過世前後，拉岡重新關注起潛意識，並且在20世紀中葉形成巨大影響。但拉岡認為潛意識和語言同時出現，是語言對欲望進行

²⁷ 朱剛，《二十世紀西方文藝文化批評理論》(台北：揚智文化，2002年)，頁77。

²⁸ 佛雷羅恩(Liliane Frey-Rohn)著，陳恢欽譯，《從佛洛伊德到榮格：無意識心理學比較研究》(北京：新華書店，1989年)，頁99-100。

結構化的結果²⁹，亦即修正了佛洛伊德生物性的本能論，代之以欲望論。拉岡的欲望論採需要、欲望和需求的三元論：

拉岡對這三個概念進行了嚴格的區分，並進一步闡明了它們之間的關係。他認為人從需要向欲望和需求的轉化，是伴隨著主體的形成和語言的掌握這一過程的。

拉岡首先承認，需要是生物性的，它總是指向一個維持生存的特殊對象，當人們得到這個對象時，需要便得到了滿足。需要來源於生命的匱乏³⁰。

生物性的滿足，是拉岡所謂的需要，但人的欲望是無窮盡的，不會因生物性需要獲得滿足而停止，因此：

需要是一種被節奏化了的生理需求。從個體發展來看，嬰兒的哭聲最初只是獲得需要滿足的訊號，漸漸地，嬰兒發現，哭聲不僅可以得到需要的對象，而且可以得到母親的愛撫和關注。於是，哭的內涵不斷豐富起來並逐漸被語言所代替。需要的對象總在變化，似乎永難滿足，因為此時的需要已不再是一種單純的對某一對象的需要，而變為一種需求。這樣就完成了從匱乏到需要再到需求(語言出現)的發展過程。……

語言促使需要轉變為需求，同時，也造成了需要與需求之間的分裂或脫節。因為需求是以語言的形式提出的，而聆聽需求的他人是主體難以完全控制的，因此，需要與需求之間就不可能百分之百的對等關係。在二者之間的斷裂處便誕生了欲望³¹。

需要無法百分百的轉化為需求，因此而有欲望，欲望處於潛意識，無法滿足、無法以語言形式表達且永恆存在，一旦能以語言形式表達，便不再是潛意識中的欲望，而是意識中的需求。要了解潛意識中的欲望有其困難，但需求總是得到潛意識欲望的支持，因此我們在實際分類迫害行為的動機時，將拉岡的欲望理論分為需要型(need)與需求型(will)兩類，並定義需要型(need)係指生物性的滿足，以維持基本的生存為目的，例如：為了求取維生的食物、為了維護自己生命的安

²⁹ Liliane Frey-Rohn(弗雷羅恩)著，陳恢欽譯，《從佛洛伊德到榮格：無意識心理學比較研究》(北京：新華書店，1989年)，頁77。

³⁰ 王國芳，郭本禹著，《拉岡》(台北：生智，1998年)，頁188-189。

³¹ 同註30，頁189-191。

全而迫害他人；而需求型(will)則是以生物性滿足以外的，心理層面的滿足為目的。例如：因為自身的憤怒、情欲、驕傲、嫉妒等因素，或貪取他人的財富、地位、權力而迫害他人。

依拉岡的欲望理論，將《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害動機，分需要型與需求型，並參考(表三：洗冤類型童話之迫害動機——依人性七惡分類)，羅列如下(表四)，再加以說明：

故事名稱	需要型	需求型
〈12.蛇〉		✓
〈18.金絲雀王子〉		✓
〈31.裝啞七年的小女孩〉		✓
〈70.老人皮〉		✓
〈71.烏利瓦〉		✓
〈92.孔雀國王〉		✓
〈95.小籃子裡的水〉		✓
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉		✓
〈112.杏花〉		✓
〈113.三個瞎王后〉		✓
〈143.穿七件衣服的美女〉		✓
〈144.蛇國王〉	✓	✓
〈150.皮皮娜蛇〉		✓
〈158.西班牙國王和英國老爺〉		✓
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉		✓
〈176.偉大的納爾波內〉		✓
〈179.上尉與將軍〉		✓
〈180.孔雀毛〉		✓
〈183.兩個表姐妹〉		✓
〈194.獅子草〉		✓

(一)需要型

以維持基本的生存為目的，為了求取維生的食物、為了維護自己生命的安全而迫害他人。例如：〈144.蛇國王〉：國王基於解脫魔法變為人身之需要，因此要妻子忍受父母親的毒打，但未竟其功，於是又啄瞎其眼、啄掉其雙手，才終於變

回人身，可視為迫害動機中的需要型。

(二) 需求型

以心理層面的滿足為目的，例如：因為自身的憤怒、情欲、驕傲、嫉妒等因素，或貪取他人的財富、地位、權力而迫害他人。不論是〈12.蛇〉、〈18.金絲雀王子〉、〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈70.老人皮〉、〈71.烏利瓦〉、〈92.孔雀國王〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉、〈112.杏花〉、〈113.三個瞎王后〉、〈143.穿七件衣服的美女〉、〈144.蛇國王〉、〈150.皮皮娜蛇〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈159.裝飾著珠寶的靴子〉、〈176.偉大的納爾波內〉、〈179.上尉與將軍〉、〈180.孔雀毛〉、〈183.兩個表姐妹〉、〈194.獅子草〉，皆不脫以滿足心理層面為目的，而進行迫害行動。

就需要型迫害動機而言，迫害他人是為求生存而逼不得已的作為，換言之，是在人我的生存之間作抉擇，因此，迫害行為尚情有可原。就需求型迫害動機而言，迫害他人只是基於心理上的滿足，是將自己心理上的享受建立在危害他人基本生存權上，迫害者的行徑便顯得罪惡深重、難蒙寬宥。《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害動機，從拉岡的欲望論來看，絕大部分都屬於需求型。在潛意識欲望支持下，人類的需求有如無盡深淵、永遠無法滿足，正是所謂人心不足蛇吞象，各種殘暴、麻木不仁、泯滅人性的迫害行為皆由此而生，即便是至親的骨肉手足、曾經海誓山盟的愛侶，亦不手軟。只要欲望無盡，迫害故事便層出不窮、永遠不可能寫下完結篇！這些洗冤類型童話背後所隱藏的，是真實人生的血與淚，也因作品具戲劇張力，易引起閱聽者同仇敵愾的心理，而使其更易於流傳。

第二節 迫害的目的

在潛意識欲望支持下，人內心的邪惡特質無止盡蔓延，以此而產生許多迫害行爲，這些迫害行爲往往是經過人心細密推敲、精心設計，不達目的絕不甘休。細究迫害的目的，可有助對迫害行爲本質上的了解。茲將《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害目的，分析如下：

一、心理層面的滿足

《義大利童話》中洗冤類型童話迫害行爲的產生，可視爲人性七惡與內在欲望的出口，因此由前述之(表三)與(表四)來看：表現出嫉妒的〈18.金絲雀王子〉、〈159.裝飾著珠寶的靴子〉、〈70.老人皮〉；表現出貪婪的〈183.兩個表姐妹〉、〈150.皮皮娜蛇〉；表現出憤怒的〈71.烏利瓦〉、〈176.偉大的納爾波內〉；表現出情欲的〈143.穿七件衣服的美女〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉；表現出驕傲的〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈71.烏利瓦〉、〈112.杏花〉……等，大抵皆以需求爲表現形式、以滿足心理層面爲目的。只有〈144.蛇國王〉是因受制於魔法，爲擺脫魔法回復人身，以需要爲表現形式，以維持個人的生存爲目的。

二、階層的攀附與防堵

爲便於統治者進行管理與操控，乃有階層制度的產生，其歷史淵源可追溯至古羅馬帝國時代，當時政府爲徵稅之便，劃分人民爲不同等級，以便課稅，是爲階級(層)制度之始³²。後來因爲封建制度的實施，中古歐洲形成了階層嚴明的封建社會：

封建社會以土地所有權界定社會階層的高低。國王是最高階的領主，轄內疆土的所有人，各階層履行義務的對象。為了有效控制領土，他將土地出租給諸侯，諸侯則宣誓效忠並允諾在必要時為國王執行軍事活動以爲回報。同樣地，貴族將土地劃分成若干莊園，依次出租給階級比他們低的貴族與騎士。而這些擁有土地的領主屬於封建社會的第一高階者，其次是教會的神職人員如主教、修院住持或牧師，接著是商人、工匠、自由身的農夫，而社會的最底層是在土地上勞動的奴隸，即農奴。

封建領主式的階層體制明定階層之間沒有法律上的平等。高階領主比低

³² 張華葆著，《社會階層》(台北市：三民，1987年)，頁3。

階領主有較高的權貴，低階者依據法律必須對高階者履行義務與責任，譬如農奴每星期必須固定天數在莊主的農場工作。個人地位、身分、權責與聲望絕大部分因出身而命定，極少數人因傑出的軍事貢獻而受贈土地與封號並進階社會流動，社會流動是非常有限的。與喀斯特社會一樣，透過「內婚制」，封建社會的階層體制成為安定社會的力量³³。

於是，在身份世襲的時代，一出生便注定一生的階層，每一個階層有著其固定的生活方式，不同階層的男女不得通婚，階層無法任意流動，封建社會的階層體制雖成為安定社會的力量，但也導致人生而不平等。

工業革命後，階層的流動才開始活化：

當工業革命開啟西方社會邁向工業化、都市化與民主化的過程中，產生一波波農民遷往城市尋求機會的城鄉移動，不但帶動改變他們所熟悉的工作環境、生活習慣及社會關係，也完全鬆散了封建體制的社會秩序。自十九世紀中葉起西方工業社會的新秩序正在形成與發展當中，中產階級的興起顯示階層間的藩籬是可以突破的，而向上層流動的規模更是前所未見。

換言之，以階級為主軸的階層體制乃是工業化的產物，亦是現代社會的特色。現代社會的階層體制，其階層之間的界線相當模糊，例如中產階級的起始線與勞工階級的終極線如何區辨與劃分是難上加難。階級間的流動乃頻繁而稀鬆平常，且不受傳統、慣例或法律上的約束，階級間的通婚亦無法律或宗教上的限制，神聖與宗教的力量也逐漸式微。個人在生產、分配與消費等經濟活動中的位置與處境大部分決定了他在階級或地位的高低、財力的雄厚與權責的輕重。大體而言，階級社會是一個開放流動的階層體制，與喀斯特社會、封建社會截然不同。個人的努力、資歷與技術是決定其階層位階的首要因素，「成就地位」是取得社會地位或階級身分的主要模式³⁴。

在階層嚴明的封建社會中，不同階層的男女是禁止婚配的，但隨著工業革命的發生，財富、權力決定一個人在社會的地位，階層的板塊才漸趨鬆動。《義大利童

³³ 參考資料：東吳大學虛擬教育學院高中職教師在職進修：〈現代社會——社會階層與社會流動〉，http://vschool.scu.edu.tw/Class01/Title.asp?Data_Code=356，2007/11/30

³⁴ 參考資料：東吳大學虛擬教育學院高中職教師在職進修：〈現代社會——社會階層與社會流動〉，http://vschool.scu.edu.tw/Class01/Title.asp?Data_Code=356，2007/11/30

話》是卡爾維諾根據19世紀文字記錄的義大利民間故事，進行整理編寫而成的作品，發表於1956年，從這些故事中可一窺封建社會階層鬆動及工業革命階層流動的蛛絲馬跡。此外，卡爾維諾在自序中提到：

通常在民間故事中對宮廷的描述大多很籠、抽象，只是權力和財富的象徵而已。但西西里童話中的國王、宮廷、貴族卻個個活靈活現，階級清楚，禮教和道德準則皆分明。……而托斯卡納省雖比較進步，卻完全不知道國王是怎麼回事：「國王」這個字沒有明確的階級代表性，只說明他經濟富裕，所以稱「那個國王」就跟「那位先生」是一樣的，沒有皇室、宮廷、貴族階級的涵義，自然也沒有國土疆界的概念。因此一個國王可以跟另一個國王比鄰而居，僅一窗之隔，就像一般老百姓一樣還會去對方家串串門子³⁵。

可見在《義大利童話》中階層的觀念，因所採用的資料不同，而呈現地區性的差異，不論階層清楚或只是籠統的稱呼，至少國王、王子、太后等名稱，代表著經濟上的富裕是無庸置疑的。而在此書中所收錄的古典童話，可以發現下層階層每每以婚姻為跳板攀附上層階層，某種程度反應了當時下層階層的群眾心理。但是，上層階層舊有勢力對於自身地位、權力、聲望與財富上的驕傲，自無法坐視下層階層的逾越，為劃清階層界線、防堵下層階層，於是，對於下層階層的迫害，便無情而兇猛的展開。

因此，從階層流動的角度來看洗冤類型童話迫害的時間點，一是發生在主角即將要嫁給國王、王子的時候，遭受反角迫害，假冒其身份嫁入王宮，以遂其攀附上層階層之目的。另一個時間點則是發生在階層改變後，主角即便順利嫁入王宮、側升上層階層，並不表示被完全接納，從此風平浪靜、無憂無懼。代表上層階層舊有勢力的太后往往成為另一個迫害者，基於身份地位、階層高下的考量，太后一開始便反對婚姻，反對無效，便虐殺王妃、破壞其婚姻，極盡迫害之能事。研究者以階層的攀附與防堵為細目，將迫害目的分析如下(表五)，再加以說明：

³⁵ Italo Calvino(伊塔羅·卡爾維諾)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁36。

(表五：洗冤類型童話迫害目的之二——階層的攀附與防堵)		
故事名稱	攀附上層階層	防堵下層階層
〈12.蛇〉	✓	
〈31.裝啞七年的小女孩〉		✓
〈71.烏利瓦〉		✓
〈92.孔雀國王〉	✓	
〈95.小籃子裡的水〉	✓	
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉	✓	
〈112.杏花〉		✓
〈150.皮皮娜蛇〉	✓	
〈183.兩個表姐妹〉	✓	
總 計	6	3

(一)攀附上層階層

為達成攀附上層階層之目的，反角往往在主角即將要嫁給國王、王子的時候，加以迫害並假冒其身份嫁入王宮。例如：〈12.蛇〉：農夫的小女兒就要嫁給國王，三位姐妹坐同一輛馬車進宮，當馬車穿過一處森林時，兩個姐姐讓小妹下車，砍下她的雙手、挖出她的雙眼，把她當作死人扔在樹叢中，然後大姐穿上新娘的衣服去見王子；〈92.孔雀國王〉：公主揚帆起航，準備到祕魯嫁給孔雀國王，但半夜時分，接受奶媽賄賂的船長卻將她拖了出來、投入水中，奶媽的女兒也順理成章的成為新娘；〈95.小籃子裡的水〉：國王的兒子向額頭上有顆星的女孩求婚，繼母準備的嫁妝卻是滾燙的熱水，倒進桶裡要把姑娘燙死，再讓親生女兒穿上嫁衣，但卻陰錯陽差害死了自己的女兒；〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉：美麗的太陽就要嫁給國王，但乳娘心理卻想著：「幸運難道應該落在她身上？如果我女兒嫁給國王，那不是更好？」，良心終究不敵人性的自私與貪婪，美麗的太陽被撲通一聲扔下海。乳娘的醜女兒冒充美麗的太陽，嫁給了國王；〈150.皮皮娜蛇〉：法國國王想娶皮皮娜，兄長的女友頓生嫉妒之心，以小刀在轎子上面劃一道口子，皮皮娜被一束陽光照射到，仙女的詛咒成真、皮皮娜變成一條蛇，而兄長的女友便順利取代她；〈183.兩個表姐妹〉：國王要娶侯爵夫人的姪女為妻，侯爵夫人沒有送上祝福，反而取走姪女的眼睛、將其關在山洞中，並企圖以自己的醜女兒冒代。

(二)防堵下層階層

上層階層舊有勢力基於身份地位、階層高下的考量，往往一開始便反對門不當戶不對的婚姻。例如：〈112.杏花〉：國王知道自己的女兒與祕書戀愛，便想方設法將二人分開，最後更想殺人滅口。而主角即便順利嫁入王宮，因著婚姻而側升上層階層，福禍相倚，慘烈的迫害往往緊接著而來。〈31.裝啞七年的小女孩〉：太后不贊同婚姻，但國王執意娶啞巴姑娘，婚後，太后便刁難、虐待媳婦，後來更與接生婆串通，誣指她生了一隻狗，命人將她帶出宮殺害。〈71.烏利瓦〉：太后不同意國王娶來路不明又沒手的姑娘，但母親的話絲毫不起作用，國王立刻就與烏利瓦結婚。於是，太后趁著國王去打仗，派人將烏利瓦母子丟棄林中，再以假喪禮誑騙國王。

三、自身利益的維護

階層的驕傲或欽羨之所以衍生成迫害行為，實與其為財富、地位、權力之表徵有關。即便排除階層誘因，當實質的利益衝突產生時，貪求無厭或戀棧不休的心態，都可能使人為維護自身利益而做出迫害行為。

例如：〈113.三個瞎王后〉：奶媽為了繼續維持權力上的獨大，而下令大臣殺害三位王后；〈158.西班牙國王和英國老爺〉及〈159.裝飾著珠寶的靴子〉，老太婆為了貪求報酬，不是一手主導整個迫害事件，便是自願成為迫害行為的幫兇；〈180.孔雀毛〉：兩位兄長擔心找到孔雀毛的弟弟繼承王位，竟狠心痛下殺手；〈194.獅子草〉：瑪利亞奧爾索拉原是被綁架的受害者，但被綁架後卻成為莫斯科維亞王后，滿足於既有的權力、地位、財富，不願與商人丈夫相認，不惜設計坑害他。

可見人性的自私、貪婪與戀棧，往往驅使個人為維護既得利益或奪取不當利益，而不惜犧牲他人性命，視道德、親情、倫理如無物。

第三節 誰是迫害者

《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害者，依傳統的人際網路來分析，大致可分成血親、姻親、上司、下屬、同事、朋友、及陌生人幾類，將其羅列如下(表六)，再分別說明：

故事名稱	血親	姻親	上司	下屬	同事	朋友	陌生人
〈12.蛇〉	✓						
〈18.金絲雀王子〉		✓					
〈31.裝啞七年的小女孩〉		✓					
〈70.老人皮〉	✓						
〈71.烏利瓦〉	✓	✓					
〈92.孔雀國王〉				✓			
〈95.小籃子裡的水〉		✓					
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉				✓			
〈112.杏花〉			✓				
〈113.三個瞎王后〉				✓			
〈143.穿七件衣服的美女〉							✓
〈144.蛇國王〉		✓					
〈150.皮皮娜蛇〉						✓	
〈158.西班牙國王和英國老爺〉		✓					✓
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉					✓		
〈176.偉大的納爾波內〉		✓		✓			
〈179.上尉與將軍〉		✓					✓
〈180.孔雀毛〉	✓						
〈183.兩個表姐妹〉		✓					
〈194.獅子草〉		✓					
總計	4	10	1	4	1	1	3

血親：因血緣而形成的關係，包括直系血親、旁系血親，例如：〈12.蛇〉、〈70.老人皮〉、〈71.烏利瓦〉、〈180.孔雀毛〉，迫害者不是兄弟姐妹便是父親，與主角為血親關係。

姻親：因婚姻而形成的關係，包括配偶、配偶之父母等。例如：〈18.金絲雀王子〉、〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈71.烏利瓦〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈144.蛇國王〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈176.偉大的納爾波內〉、〈179.上尉與將軍〉、〈183.兩個表姐妹〉、〈194.獅子草〉，迫害者為繼母、姨媽、公婆、丈夫或妻子，與主角皆為姻親關係。

上司：因工作而形成的下對上關係，例如：〈112.杏花〉的迫害者為國王，可算是杏花的上司。

下屬：因工作而形成的上對下關係，例如：〈92.孔雀國王〉、〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉、〈113.三個瞎王后〉與〈176.偉大的納爾波內〉，迫害者分別為乳娘、大臣，皆為主角之下屬。

同事：同一單位工作之人，例如：〈159.裝飾著珠寶的靴子〉，侍衛長為迫害者，他與主角本是同事關係。

朋友：因友誼而形成的關係，例如：〈150.皮皮娜蛇〉的迫害者為主角兄長之女友，與主角原是朋友關係。

陌生人：原本不相干、甚至完全無交集的人。例如：〈143.穿七件衣服的美女〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉與〈179.上尉與將軍〉，迫害者有老太婆、國王、醉漢、英國老爺及上尉，對主角來說都是不相干的陌生人。

細究迫害者，其可能來自家庭中有血源關係的兄弟姐妹、父親，也可能來自姻親關係的繼母、姨媽、公婆、丈夫，或職場上的上司、下屬，乃至友人、陌生人，但有兩個特點值得關注：

一、迫害者以姻親為大宗

這些人與主角關係遠較上司、下屬、同事、友人、及陌生人親密，與主角較

易產生利益、階層衝突或誤解，但彼此間因為沒有血濃於水的血親關係，因此其成為迫害者的比例又遠較血親為高。

二、在血親中只有親生母親不曾成為迫害者

與主角有血緣關係的兄弟姐妹及父親，一旦利益糾葛也可能違背親情倫理，變身而為迫害者，但在《義大利童話》中洗冤類型童話之迫害者，不曾出現親生母親。其原因可能為：

(一) 生母缺席

童話故事中生母缺席可能與史實有關：

在十九世紀之前，分娩是主要死因之一，而不斷懷孕更使女人的生命經常遭受威脅，常見的感染與疾病也造成很多死亡，所以當時許多孩子在能夠自立前，就已經失去母親³⁶。

因此，後母取代生母實有其史實根據，反應當時的社會現實。

(二) 保全母親形象

母親應為世界上一切美好的象徵，一旦母親成為迫害者，古典童話將一變而為社會寫實小說，在情感、認知上皆不易獲得閱聽者認同。因此，不管真實世界如何演變，親情、社會風俗如何澆薄，童話都應為人心的真善美保留一塊不被入侵的美好園地，親生母親不應該出現在迫害者名單中。在洗冤類型童話中，即便父親成為迫害者，其加害行為亦屬較輕微，例如：〈12.蛇〉中父親將主角關在閣樓上；〈70.老人皮〉中父親將主角趕出家門，都不致於過份背離一般大眾的情感與認知。而〈71.烏利瓦〉算是其中的特例，因信仰上的不同，父親將烏利瓦的雙手砍掉，手段兇殘、有違親情倫理，令人難以接受，因此故事一開始便舖陳這位猶太教父親託孤給基督教農民，父女倆相隔十八年才見面，情感上必然不

³⁶ Sheldon Cashdan 著，李淑珺譯，《巫婆一定得死—童話如何形塑我們的性格》(台北，張老師文化事業股份有限公司，2003年)，頁71。

及一般父女深厚，而且以親生的猶太教父親痛下毒手，對比非親生的基督教養父母之慈愛，實有宗教褒貶之意味。

(三)肯定母親在兒童建立自我的過程中扮演關鍵角色

童話故事事實上就是從童年早期分裂的幻想，衍生而來關於母親的戲劇。童話故事描寫好的力量對抗壞的力量，不僅幫助兒童處理內心負面的傾向，也肯定了母親在兒童建立自我的過程扮演的關鍵角色³⁷。

因此，童話故事中好的力量，即兒童內心良善、正面特質，常以母親或神仙教母為代表，而壞的力量，則是兒童內心邪惡、負面特質，則由繼母或女巫擔綱演出。故事的結局總是邪不勝正、巫婆一定得死，不僅肯定母親在兒童建立自我的過程中之重要性，同時也使兒童的內心藉此得到淨化，不再受到自我譴責、自我懷疑的干擾，良善的特質得以強化。



³⁷ Sheldon Cashdan 著，李淑珺譯，《巫婆一定得死—童話如何形塑我們的性格》(台北，張老師文化事業股份有限公司，2003年)，頁54。

第參章 洗冤類型童話之洗冤行為研究

每一個生命的開始，有各自的落腳處，或高地、或泥淖；生命的過程，有不同的紮根方式，或昂揚、或攀附；生命的結束，亦揮灑不同身影，或瀟灑、或淒涼。卡爾維諾相信童話是真的，是世間男男女女命運登錄冊、是爭取自己命運的篇章，無辜而備受迫害者，他的抗爭更是每一個生命內在的辯證³⁸。

人的存在與否、存在方式，無疑是漫漫人生路上難以逃避的抉擇，對於受迫害者而言，生存的抉擇益發重要，沒有抉擇、沒有行動，被壓迫的生命焉能自己找到出口？

存在主義是 20 世紀別具特色的思潮，此派人物，無論是先驅者：祁克果(Soren Kierkegaard, 1813-1855) 及尼采(Friedrich Nietzsche, 1844-1900)，或代表人物：雅斯培(Karl Jaspers, 1883-1969)、海德格(Martin Heidegger, 1889-1973) 與馬塞爾(Gabriel Marcel, 1889-1973)，雖各有主張，但皆不離人的「存在」意義，存在主義的存在(being)一詞是有生命力的、能夠自由選擇的，換句話說，「存在」就是「抉擇」，要人真誠而勇敢地面對自身，選擇成爲自己。由存在主義看洗冤者之存在、臨界狀況、精神變化，可以更清楚的透視洗冤者生命內在的掙扎、抉擇與質變。

第一節 洗冤者原本的存在抉擇

祁克果有關存在的選擇與人生三絕望之論述，涉及個人面對人生的不同抉擇與內在感受，可以用來解讀洗冤者原本的存在抉擇。

一、祁克果的存在二抉擇與人生三絕望

祁克果是丹麥哲學家、神學家及作家，1813 年出生於丹麥哥本哈根市一個基督新教的大家庭，1830 年就讀哥本哈根大學，1840 年通過神學學位考試，1837 至 1838 年曾在學校教授拉丁文，1841 年完成文學碩士學位。其一生的著作涵蓋範圍廣泛，爲當代文學、哲學、暨神學界之奇葩。

³⁸ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(Fiabe Italiane) (台北：時報文化，2003 年)，頁 12。

祁克果的父親早年是一個鄉下農民，後來白手起家而成爲城中暴發戶，並與富豪之女結婚，擠身哥本哈根的上流社會，其妻去世後，他又另娶家中女傭爲妻，並在老年得幼子祁克果。由於早年不虔敬的行爲，使祁克果之父相信自己會受到神的咒詛，因此對祁克果採取嚴格的宗教教育。父親頑強的個性、濃烈的憂鬱性格、嚴格的管教及對他學識的過分期許，都對祁克果造成了深刻的影響，再加上體弱多病、一連串的家庭悲劇，使祁克果顯得憂鬱、早熟、矛盾與掙扎，與一般人格格不入。1841年，祁克果覺得自己不可能擺脫憂鬱，更不可能有美滿婚姻，於是跟蕾琪娜·奧斯琳(Regine Olsen, 1823-?)解除婚約，這對他日後創作生涯影響深遠。後來他成爲活躍作家，出版文學、哲學等不同著作，一生大力反對當時得令的黑格爾哲學，並致力反思神學。1855年祁克果於哥本哈根一家醫院逝世，臨終時不肯接受丹麥國家教會的聖餐，也不肯讓教會參與其喪禮³⁹。

祁克果對於生命、生存，較一般人有更深刻、嚴厲的自我批判與省思，內心世界之孤絕特立亦以此迥異於常人。他有關存在抉擇與人生三絕望之論述如下：

(一)存在是選擇成爲自己的可能

祁克果認爲存在是選擇成爲自己的可能，但人在作選擇的時候有兩種可能：第一種是選擇不成爲自己，第二種是選擇成爲自己。由於我們害怕真誠的抉擇會與他人發生衝突，因此習慣偽裝自己、遮蔽自己內心真實的情感，扮演別人所期待的角色，而從來不作真誠的抉擇，所以第一種選擇顯然比第二種容易⁴⁰。

(二)人生有三絕望

所謂的絕望，對於祁克果來說是一種內在的體驗，無關乎外在目標的達成與否。他指出人生有三種絕望：不知道有自我、不願意有自我，和不能夠有自我。

1. 不知道有自我：

一個人在世界上奮鬥了許久，卻不知道自己在追求什麼。也不知道追求什麼才能得到真正的安頓，這種絕望是由於我們不知道有「自我」。

2. 不願意有自我：

³⁹ 陳俊輝，《祁克果》(台北：東大出版，1989年)，頁1-9

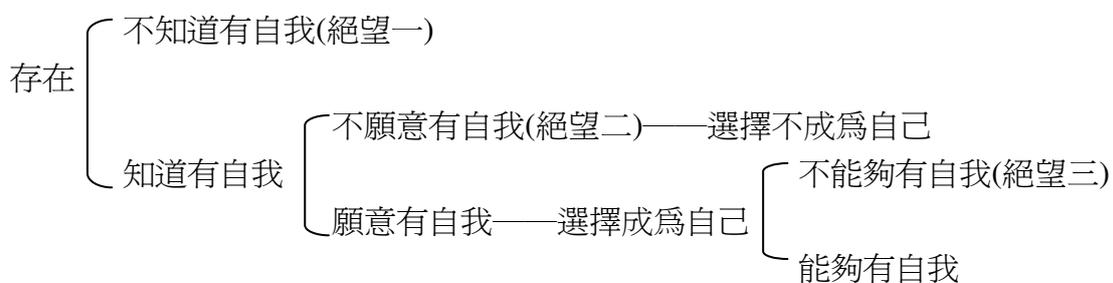
⁴⁰ 傅佩榮，《哲學與人生》(台北：天下文化，2003年)，頁142-143。

當一個人知道自我後，他可以選擇為自己負責、擁有自我，但這不是容易的事，為自己負責的快樂可能遠遠比不上不要有自我，在這種情況下，人也可能選擇不要有自我，這便是不願意有自我的絕望。

3. 不能夠有自我：

假設一個人願意成為自我，真誠面對自己，最後卻發現能力不夠，堅持自己的道路非常孤單，而堅持下去是否有好的結果，更是未知數，因此而感到非常絕望，這則是不能夠有自我的絕望。⁴¹。

上述有關祁克果對於「存在的選擇」及「人生三絕望」的理論，可以圖示加以清楚呈現如下：



由以上論述可知，人可能在不知道自我的情況下而存在、無關選擇與否；也可能在發現自我後，因為害怕承擔結果，而不願意有自我、選擇不成為自己；即便願意真實面對自我、選擇成為自己，也未必就能順心順意，因為實現自我的過程存在許多變數，無法完全操之在己。所以，在許多情況下，人的存在都可能與絕望狹路相逢。

二、由祁克果理論看洗冤者原本的存在抉擇

茲將《義大利童話》中洗冤類型童話洗冤者原本的存在抉擇加以表列(表七)，再加以論述如下：

⁴¹ 傅佩榮，《哲學與人生》(台北：天下文化，2003年)，頁144-146。

(表七：洗冤類型童話洗冤者原本的存在抉擇)		
篇名	主角	原本的存在抉擇
〈12.蛇〉	農夫的小女兒	姐姐嫉妒她洗手後臉盆立即聚滿了魚，告訴父親裡面一定有邪術，害其被關在閣樓上
〈18.金絲雀王子〉	國王之女	繼母容不下她、將其關押起來與國王及外界隔絕
〈31.裝啞七年的小女孩〉	王后	為救被魔鬼帶走的兩位哥哥，願意忍受七年不語；國王在森林中遇到她，欲娶她為妻，太后反對國王娶一個來路不明的啞巴姑娘，反對無效，婚後太后百般刁難虐待
〈70.老人皮〉	國王的小女兒	姐姐嫉妒輕視
〈71.烏利瓦〉	王后	一出生便喪母，猶太教父親託孤於基督教農民，十八歲時再硬生生將其從已熟悉的養父家帶回，當時她已在教堂接受過施洗禮；陽奉陰違，背著父親繼續信仰基督教，後來被發現後，雙手被砍掉並被丟棄於林中；國王在森林中將她撿回，娶她為妻，太后不贊同婚事，對其粗暴無禮
〈92.孔雀國王〉	葡萄牙公主	在宮裡長大，從未出宮；成全兄長要其出嫁的心願，有感於孔雀的美麗，堅持要嫁孔雀王；兄長真找到孔雀王，由乳娘帶其前往孔雀王國
〈95.小籃子裡的水〉	鰥夫之女	繼母偏愛自己的女兒，百般虐待她
〈101.美麗的蜜 美麗的太陽〉	美麗的太陽	乳娘因美麗的太陽要嫁給國王生心嫉妒而虐待她
〈112.杏花〉	杏花	國王害怕預言成真，自己動手殺害襁褓中的杏花，但未成功；杏花長大後，在彼此皆不知情的情況，被國王聘為祕書，與國王之女美麗的花相戀
〈113.三個 瞎王后〉	三位王后	在三位王子保護下安然過日子
〈143.穿著七件 衣服的美女〉	穿七件衣服的美女	受制於魔法：如果其丈夫抓住落在衣服上的鳥，便再也看不見她；其丈夫如果打下鳥，她便會遭受厄運
〈144.蛇國王〉	皇帝之女	聽亡母之言，嫁給蛇；為幫助蛇丈夫破除魔咒，保守秘密，忍受公婆的誤解、責罵與毒打；外出尋找破除魔咒未果而變成鳥飛走的丈夫，一路幫其善後

〈150.皮皮娜蛇〉	皮皮娜	聽父母之命，接受施法護身，因過程出了差錯，雖有施魔法的能力，但受到仙女詛咒，一看到太陽就會變成黑蛇；聽從兄長的安排，離家遠渡重洋，打算嫁給法國國王
〈158.西班牙國王和英國老爺〉	王妃	聽從母親的建議，讓畫師幫她畫肖像，賺取四十塊金幣；以四個月的時間在宮殿內學習如何成爲一位王妃，再嫁給王子；婚後像聖徒一樣過日子，從不拋頭露面
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	唐·朱塞佩之妹	聽兄長的話，忍受思念的痛苦，留在家鄉等兄長安頓好再來接他
〈176.偉大的納爾波內〉	王妃	原爲洗衣女，在河邊洗衣時，王子抬手將她頭上頂著的一包衣服打掉，言明要娶她，取得父親同意便嫁給了王子
〈179.上尉與將軍〉	西西里王子	娶特蕾西公主，遵守死後相守三天的誓言，機緣巧合而得以蛇草救公主起死回生；公主被上尉綁架，其乃四出尋找妻子
〈180.孔雀毛〉	國王的小兒子	爲證明對國王的愛及獲得王國繼承權，與兄長外出尋找孔雀毛
〈183.兩個表姐妹〉	候爵夫人姪女	住在候爵夫人的閣樓內，以紡線過活，忍受姨媽的專橫；國王經過愛上她，向她求婚，娶得姨媽的同意，由姨媽隨行，出發到國王的邦國
〈194.獅子草〉	商人子佩皮諾	商人之子佩皮諾瞞著父母娶了窮人家女兒瑪利亞奧爾索拉，兩人曾經不顧反對、生死相守，佩皮諾還曾以獅子草幫助瑪利亞奧爾索拉死而復活；後來瑪利亞奧爾索拉被莫斯科維亞國王綁走，佩皮諾千里找尋

根據上述洗冤類型童話主角原本的存在情況來看，可發現多數受到不公不義的對待，包括：輕視、虐待、幽閉、隔離、陷害、誤解、肢體的傷害……等。在此情況下，更加突顯其抉擇的重要性。細究洗冤者原本的存在抉擇：

(一)多數選擇不成為自己

《義大利童話》中洗冤類型童話對於人物之刻畫著墨不多，無法清楚窺視主角面對存在的抉擇，其內心的真實態度爲何，是不知有自我、渾噩度日？或不願有自我、逃避責任？但由其外顯行爲、存在的實際狀況，可以發現多數洗冤者原

本遮蔽自己內心真實的情感，受制或聽命於人、扮演別人所期待的角色、由別人決定自己的選擇，以避免衝突——他們選擇不成為自己。例如：〈143.穿七件衣服的美女〉主角受制於魔法；〈159.裝飾著珠寶的靴子〉、〈180.孔雀毛〉主角順服於父兄所安排的人生；〈12.蛇〉、〈18.金絲雀王子〉主角則活在與外界隔絕的幽閉空間，父愛被壟斷、缺乏正常社交生活；〈92.孔雀國王〉、〈113.三個瞎王后〉主角猶如溫室花朵，對自身安全與周遭環境隱藏的危險性缺乏應有的認知，一旦失去依憑，很容易便被連根拔起；〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉、〈144.蛇國王〉、〈150.皮皮娜蛇〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈176.偉大的納爾波內〉主角更將自己的婚姻完全交託給他人決定；〈70.老人皮〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈183.兩個表姐妹〉主角則忍屈受辱，飽受姐妹輕視、繼母虐待、姨媽專橫。

（二）少數選擇成為自己

選擇成為自己便必須忠於自己內在的感受，不畏艱難、不懼衝突，勇於實現自我。洗冤類型童話亦有少數主角原本的存在抉擇，便是選擇成為自己。例如：〈71.烏利瓦〉主角曾經陽奉陰違，在外偽裝成猶太教徒，回家再回復基督徒身分，以委婉的方式爭取自我，但最後還是被猶太父親視破，雙手因此被砍掉。〈31.裝啞七年的小女孩〉主角因手足情深，不顧父母反對、離家找尋兄長，為了從魔鬼手中救回兄長、更自願忍受七年不語的痛苦；〈179.上尉與將軍〉、〈194.獅子草〉、〈112.杏花〉主角皆忠於自己內心最真實的情感與呼喊，勇於追尋真愛、不畏艱難生死相守，也證明了愛情誠為義大利童話中不朽的主題。

《義大利童話》中洗冤類型童話之主角，雖然多數遭受迫害，但他們面對存在的抉擇，卻大部分選擇不成為自己，如果沒有任何「臨界狀況」出現，也許他們便順著既定的軌道，繼續過著忍耐、委屈求全、沒有自我的人生。

第二節 洗冤者的臨界狀況

雅斯培提出的臨界狀況(boundary situation)，是個體所遭逢，可能改變個人思考、重新抉擇人生的重要挑戰，以此為切點，可檢視洗冤者所歷經的生命風暴。

一、對雅斯培「臨界狀況」的詮釋

雅斯培是 20 世紀德國的存在哲學大師，1883 年出生於德國奧爾登堡 (Oldenburg) 小鎮上，先世務農及經商，父親早年為執業律師，母親出身農家、善良而賢慧，使他自幼即享有良好的家庭教育與美滿和樂的成長環境。但先天性心臟病使雅斯培無法享有一般年輕人的歡樂，在死亡陰影籠罩下，他暗自飲泣、提早體會臨界狀況，因此對哲學思考很早便產生興趣。

大學時先是學法律，後來改攻醫學，1909 年得到醫學博士的學位。大學畢業後，到海德堡大學(Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg)擔任精神病學研究助理，1913 年任心理學副教授、1921 年升任哲學教授，非哲學專業出身，使他與同事立場不同、關係對立。又由於妻子是猶太人，所以在納粹統治期間，他不時受到秘密警察的監視和死亡集中營的威脅，1937 年更被納粹解除教職。

飽經憂患，使雅斯培對存在有更多的省思，哲學與他的生命實已融為一體。他盡一切的努力使世界往理性的路上走，也希望透過著作與發表，激發讀者潛伏的「存在」，鼓勵每個人能反省自己為何而活，為何而努力⁴²。

雅斯培認為人只有在面對「臨界狀況」，才會開始思考人生的意義、作出抉擇，臨界狀況帶給我們的是空無，但超越臨界狀況才是真正的存有。他舉出四種臨界狀況，即死亡、苦惱、戰爭以及責任：

做為客觀事實的死還不能算是臨界狀況中的死，只有在近親的死或者對自己的死感到存在上的不安時，死才達到臨界狀況。苦惱的情況也是一樣，只是一個苦惱的事實，譬如肉體上的痛苦或疾病等等都還不是臨界狀況裡的苦惱。當我們把別人的苦惱當作自己的苦惱來接受，與別人共

⁴² 黃藿，《雅斯培》(台北：東大出版，1992 年)，頁 23-29。

同苦惱的時候，這樣的苦惱會喚醒「存在」走向超越。至於戰爭，只有為了存在的目的那種愛的戰爭才能進入臨界狀況。責任與戰爭一樣是一種積極性的東西，當我做某種決斷的時候，其結果甚至會達到我所未知的世界，這兒就有做為我的臨界之責任。將此責任承擔起來便是存在的熱情⁴³。

雅斯培以此四種臨界狀況，來描述人生實況，人因面對臨界狀況而被迫思考人生的意義與目的、作出抉擇，以此而有自我實現與超越的可能，如果沒有臨界狀況，人無疑將渾噩度日、隨波逐塵。

二、由雅斯培理論看洗冤者的臨界狀況

《義大利童話》中洗冤類型童話之主角多數遭到迫害，不論他們選擇委屈求全或勇於實現自我，生命中的臨界狀況一樣不請自來。茲將他們後來所遭遇到的狀況加以羅列(表八)：

故事名稱	主角	後來所遭遇的狀況
〈12.蛇〉	農夫的小女兒	姐姐為假冒其身分嫁給王子，因此砍掉其雙手、挖掉雙眼，當作死人扔在樹林中
〈18.金絲雀王子〉	國王之女	繼母以別針插在墊子裡欲傷害她，但陰錯陽差傷害公主的戀人，造成王子性命垂危、對其產生誤解
〈31.裝啞七年的小女孩〉	王后	太后與接生婆串通，將孩子丟棄到王宮屋頂，誣指王妃生下一雙狗，造成國王誤解；太后命令僕人將王妃帶出王宮殺害
〈70.老人皮〉	國王的小女兒	姐姐向國王進讒，造成國王誤解小公主要鹽是真的要他的皮，而將其趕出家門
〈71.烏利瓦〉	王后	太后將斷臂的王后與其子丟棄林中，辦理假喪禮欺騙國王

⁴³ 松浪信三郎著，梁祥美譯，《存在主義》(台北：志文出版社，1982年)，頁110-111。

〈92.孔雀國王〉	葡萄牙公主	乳娘賄賂船夫將小公主推落海裡，並以自己的醜女兒假冒新娘嫁給孔雀王，孔雀王深覺受辱，也因此將公主的兩位兄長關押下獄
〈95. 小籃子裡的水〉	鰥夫之女	國王向女孩求婚，繼母想讓自己的女兒冒代，便設計以熱水燙死她，但陰錯陽差燙死自己的女兒
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉	美麗的太陽	美麗的太陽要嫁給國王，路途上乳娘將其扔下海，以自己的女兒假冒她，且害其兄長美麗的麗侍從工作被辭退，改為放鵝工
〈112.杏花〉	杏花	國王不願自己女兒嫁給杏花，便設計請不知情的杏花送信給自己的兄長，託他收到信後，儘快處死杏花
〈113.三個瞎眼王后〉	三位王后	奶媽爲了像從前一樣爲所欲爲，在三位王子奔赴前方時，下令大臣殺死三位王后；王后逃出，易子而食，只剩下三王后之子，奶媽害怕真相大白，繼續陷害王后之子
〈143.穿七件衣服的美女〉	穿七件衣服的美女	老太婆下藥殺害美女丈夫(美女不知)、綁架美女到國王的宮殿，國王初見面便要娶美女爲妻，美女便藉故拖延並尋夫；因機緣巧合，美女丈夫死而復活，到宮殿來找她，兩人一起逃跑，但半路失散，美女被醉漢毆打並奪走所有財寶
〈144.蛇國王〉	皇帝之女	千辛萬苦找到變成鳥的丈夫，卻被其啄瞎雙眼、啄掉雙手；丈夫解除魔咒回復人身，宮廷上下欣喜若狂，丈夫對她的犧牲未多做解釋，且沒有去尋找她
〈150.皮皮娜蛇〉	皮皮娜	被兄長女友設計照到陽光，變成一條蛇，兄長女友順利假冒其身分嫁給國王，一不做二不休，害死其兄長，以免後顧之憂
〈158.西班牙國王和英國老爺〉	王妃	老太婆的誣陷使英國老爺表錯情，且將此事告訴王子，王子盛怒，下令殺害王妃(船長不忍，使王妃逃脫了)
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	唐.朱塞佩之妹	其兄長受到陷害被關到監獄，一個月內如不能證明「妹妹未與侍衛長交往」，便會被處死
〈176.偉大的納爾波內〉	王妃	國王聽從大臣建議，派流氓殺王妃(流氓饒了王妃一命)
〈179.上尉與將軍〉	西西里王子	特蕾西公主滿足於做上尉的妻子，不願與西西里王子夫妻相認，且誣陷他是小偷，使其

		被槍決(他在槍決前交託朋友一點蛇草，靠蛇草救回自己的性命)
〈180.孔雀毛〉	國王的小兒子	國王的小兒子找到孔雀毛，兩位兄長嫉妒他將繼承王位，便將他殺害，取走羽毛，欺騙國王
〈183.兩個表姐妹〉	候爵夫人之姪女	姨媽在她出嫁時，於半路抓住她，挖掉她的眼睛、將她關在山洞中，以自己的女兒冒替
〈194.獅子草〉	商人之子佩皮諾	瑪利亞奧爾索拉被莫斯科維亞國王綁走，佩皮諾千里找尋，但她不想跟佩皮諾相認，且誣陷他是小偷，害他被絞死(幸賴神父以獅子草救活)

由(表八)可發現《義大利童話》中洗冤類型童話之主角，其後來所遭遇的狀況有以下特徵：

(一)多數面對「死亡」的臨界狀況

雅斯培所指出的四種臨界狀況中，「死亡」——只有在近親的死或者對自己的死感到存在上的不安時，才能達到臨界狀況。以此來看《義大利童話》中洗冤類型童話之主角，多數後來都面對死亡的臨界狀況。包括：

1. 近親或自身面對死亡威脅

例如：〈12.蛇〉、〈18.金絲雀王子〉、〈71.烏利瓦〉、〈92.孔雀國王〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉、〈112.杏花〉、〈144.蛇國王〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈159.裝飾著珠寶的靴子〉、〈176.偉大的納爾波內〉、〈183.兩個表姐妹〉，主角自身或近親(包括親人與愛人)，受到了身體上的傷害或瀕臨死亡。

2. 近親或自身已遇害身亡

包括：〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈113.三個瞎王后〉、〈150.皮皮娜蛇〉、〈179.上尉與將軍〉、〈180.孔雀毛〉、〈194.獅子草〉，主角之近親或自身遇害，雖已魂歸離恨天，但沈冤待洗。

(二)未曾面對「苦惱」、「戰爭」以及「責任」之臨界狀況

此與主角本身的特質不無關係，對於藉由婚姻而改變階層的平民子女；被拘禁或受到保護的公主、王妃；以追逐愛情為人生目標的商人之子及王子等而言，上述三種臨界狀況皆不是他們所能觸及或當下必須面對的問題，只有「死亡」才是人生中無法迴避的臨界狀況、必須學習的嚴肅課題。

以「死亡」為主的臨界狀況，多數血腥殘酷、斷喪人性，生存無異成了一場赤裸裸的無情征戰。主角也因此在心靈上遭受巨大的撼動，「死亡」的臨界狀況成為他們重新思考人生的契機，瞬間翻轉舊有思維與存在抉擇，以此走向一腔熱血、百折不撓的洗冤之路。



第三節 洗冤行為與洗冤結果

臨界狀況使人重新省思自我的存在與抉擇，以此而有洗冤行為。洗冤類型童話之相關研究，特別強調洗冤過程的主動性，不論是靠自己洗冤，或以實際行動誘發他人代為洗冤，受迫害者面對苦難，不再無助被動，而是主動出擊，為自己的人生出征。

如果委屈已不能求全，忍耐只換來更大傷害，受冤屈者便再無退讓的可能，只有昂首闊步、義無反顧向所有的不公不義宣戰，才能洗刷一切的冤屈侮辱與傷害，重新掌控存在的抉擇權。茲將《義大利童話》中洗冤類型童話洗冤行為與洗冤結果加以羅列如下(表九)：

(表九：洗冤類型童話洗冤行為與洗冤結果)	
篇名	洗冤行為與洗冤結果
〈12.蛇〉	農夫的小女兒藉由蛇知道姐姐假冒其身分嫁給王子後，已懷孕非常想吃無花果，便由馬夫協助以物易物，換回雙眼與雙手，重新裝備好自己，在舞會上使國王愛上自己，講述自己的遭遇；真相大白，兩位姐姐被燒死，農夫的小女兒與國王結婚
〈18.金絲雀王子〉	公主從女巫處偷聽到解救王子的方法，依秘訣救回王子性命，兩人誤會冰釋，與王子結婚，在婚禮上向父親當面控訴繼母；國王了解王后的惡行，把她抓了起來
〈31.裝啞七年的小女孩〉	王后因僕人不忍而死裡逃生，當過士兵、後來跟強盜一起生活，在一次偷竊中被捕，送上絞刑臺時，以打手勢拖延時間，七年一到，兩個哥哥得救，她便開口對著廣場上的百姓控訴太后的罪行；太后被絞死，夫妻破鏡重圓
〈70.老人皮〉	小公主嫁給王子，其父親也來參加婚禮，在婚禮中新娘單獨為父親做飯，所有的菜都不放鹽，讓父親了解鹽之於茶的重要性，以證明自己對父親的愛；父親幡然悔悟、誤解冰釋，兩位姐姐也受到懲罰
〈71.烏利瓦〉	烏利瓦得老婆婆之助，雙臂重新長出來、棲身於森林的小樓房裡；國王於戰爭結束，以為妻、子皆死，心情失落到森林散步而意外到訪，烏利瓦以對孩子講故事的方式讓國王明白真相；國王原擬懲罰自己的母親，因烏利瓦求情，太后得到修道安度餘生

〈92.孔雀國王〉	小公主被推落海後，為漁夫所救，以小狗去王宮偷東西引來國王，向他表明自己是葡萄牙國王的女兒，由國王回宮調查，真相大白；乳娘與其女兒被關起來、兩位王子獲釋，國王娶葡萄牙公主為妻
〈95.小籃子裡的水〉	繼母想燙死繼女，陰錯陽差、女孩沒被繼母燙死，反而是繼母的親生女兒被燙死，女孩向父親講述一切；繼母被狠打，女孩嫁給王子
〈101.美麗的蜜美麗的太陽〉	女孩以金子和珍珠餵食鵝，且以蝴蝶結裝扮鵝群，使母鵝歌唱，引來國王；國王與美麗的蜜合力將美麗的太陽由鯨魚手中救出，乳娘和她女兒聽到鵝唱歌，知道情況不妙，便逃之夭夭
〈112.杏花〉	國王之女美麗的花發現父親的圈套，與杏花商議，將計就計更改信的內容，杏花再將信件送給國王兄長；杏花逃過一劫且如願娶了美麗的花，國王氣死
〈113.三個瞎眼王后〉	三位王后因大臣一念之仁而活命，易子而食，最後只剩三王后之子。三位王后一起撫養孩子長大，並同意孩子回到國王身邊及出發去救公主；孩子破了魔法，三位王后雙眼復明回到宮中控訴奶媽罪行，奶媽罪行揭露而被處死
〈143.穿七件衣服的美女〉	丈夫因復活草死而復活，找到美女太太，兩人趁夜裡逃跑，國王在婚禮早上找不到新娘，撞牆而死。但因天色昏黑、陰錯陽差，美女反而帶了醉漢一起跑，且在路上被醉漢打了一拳、並帶走所有財寶；美女被某國王任命為地方長官，自己找出兩位仇人(老太婆與醉漢)，加以處死；夫妻相認，美女的丈夫被任命為國王，不幸生活結束
〈144.蛇國王〉	聖母瑪莉亞幫助公主回復雙手雙眼，又賜她小棍棒，使她可得到任何想要的東西；公主將美麗的宮殿建在王宮對面，引來王子愛慕，王子認出她是自己的妻子，她怒斥王子不義的對待；王子解釋當時被魔法控制，為擺脫魔法才有那些行為，夫妻言歸於好，國王和王后也請求原諒
〈150.皮皮娜蛇〉	皮皮娜蛇以歌聲訴冤，由園丁協助找來國王，助其破除魔咒；皮皮娜回復人身、假王后被燒死、皮皮娜助兄長死而復活
〈158.西班牙國王和英國老爺〉	船長放了王妃，王妃改扮成男子，至巴西去發展，後來被國王任命為動亂中的西班牙王國總督，主動察明真相、洗刷冤屈；老太婆與英國老爺被送上斷頭臺，西班牙國王恢復正常，夫妻破鏡重圓

〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	唐.朱塞佩懇求監獄看守通融讓他寫信寄給妹妹，告知一切。妹妹乃變賣家產，將所得購買漂亮珠寶鑲嵌在鞋子上，向國王控訴侍衛長玩弄她且搶走她的一隻靴子，侍衛長否認見過她，真相大白，證明唐.朱塞佩之妹未曾與侍衛長交往過；侍衛長被送上斷頭臺、唐.朱塞佩被釋放，國王則娶了唐.朱塞佩之妹
〈176.偉大的納爾波內〉	流氓拿走珠寶，饒王妃一命；王妃假冒逃犯納爾波內，成為強盜頭子，抓到王子請他寫信找大臣來，真相大白；王妃手刃大臣，原諒丈夫、夫妻破鏡重圓
〈179.上尉與將軍〉	死而復活的西西里王子，後來因救了那不勒斯國王而當上將軍，以相同方法誣陷上尉為小偷，燒死負心且曾經害死他的蕾西娜公主與上尉；西西里王子在經歷艱難和痛苦後，雖貴為大將軍，依舊孑然一身
〈180.孔雀毛〉	小王子死後化為蘆竹，藉由竹笛控訴兄長行爲；兩位兄長因而被處死，但人死不能復生，國王自責不已、在悲傷中度過餘生
〈183.兩個表姐妹〉	侯爵夫人的小姪女請老人將珍珠、寶石等賣給侯爵夫人換取自己的眼睛，雙眼復明；將自己的肖像刺在呢絨綢緞上，假裝要出售以引來國王，由老人向國王講述真相；國王把女孩接回王宮，過著幸福生活，而侯爵夫人及其女兒則被燒死
〈194.獅子草〉	佩皮諾被絞死，幸賴獅子草之救而得以死而復活。佩皮諾救了七頂王冠的王后，後來獲得王位，加冕當天說出自己的故事；絞死負心的太太瑪利亞奧爾索拉

根據(表九)加以歸納，可發現洗冤類型童話主角的洗冤行爲，可分成兩種類型：

一、多數靠自己洗冤

包括：〈12.蛇〉、〈18.金絲雀王子〉、〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈70.老人皮〉、〈71.烏利瓦〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈112.杏花〉、〈143.穿七件衣服的美女〉、〈144.蛇國王〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈176.偉大的納爾波內〉、〈179.上尉與將軍〉、〈180.孔雀毛〉、〈194.獅子草〉，有高達十四篇的洗冤類型童話，皆由受害者自己完成洗冤行動。

二、少數誘發他人代為洗冤

有時受迫害者因受限於自身情況，或失去人身、或遭拘禁、束縛……等，無法靠自己獨立完成洗冤行動，必須借助他人之力，此時，受迫害者往往會以實際的作為，有計畫的誘發或引導他人代為洗冤，而非無所作為的無助等待，例如：

〈92.孔雀國王〉：由於假冒的王后居住於宮中，要單獨面見國王必然不易，因此葡萄牙公主以小狗偷食王宮之物，引來國王、表明自己身分，再由國王回去查明真相。〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉：美麗的太陽被乳娘扔下海後，為鯨魚以鐵鍊所縛，因此她乃以金子、珍珠餵食鵝，使母鵝高歌引來國王，救自己脫身、也使真相大白。〈113.三個瞎王后〉：雖然已瞎眼，但三位王后還是把孩子撫養長大，在孩子協助下，得以回到宮中，控訴奶媽罪行。〈150.皮皮娜蛇〉：皮皮娜因兄長女友的陷害，而使咒語成真、變成蛇身，乃以歌聲訴冤，由園丁協助找來國王，告知自身遭遇，在國王協助下回復人身、揭露假王后的惡行。〈159.裝飾著珠寶的靴子〉：唐.朱塞佩被拘禁於監獄，懇求監獄看守通融，讓其寫信告知妹妹自己的狀況，由妹妹以機智的計謀代為洗刷冤屈。〈183.兩個表姐妹〉：因主角雙眼已瞎，乃借助老人的幫忙取回雙眼，且以刺有肖像的呢絨綢緞引來國王、告知真相。

以《義大利童話》中洗冤類型童話主角的洗冤行為而言，多數是靠自己洗冤、少數則是誘發他人代為洗冤，不論是靠自己洗冤或誘發他人代為洗冤，在本質上皆具有主動性，而且是鬥智而不鬥力，反應了受冤屈者面對存在的臨界狀況，內在的自我辨正與變化，以此而有迥然不同的行為表現。

受冤屈者主動的洗冤行為為生命帶來了實質的改變，根據(表九)將洗冤結果歸納如下：

一、揭發惡行、洗刷屈辱

洗冤的結果，使迫害者不公不義之惡行昭昭於世，於是洗冤者過往所受的一切冤屈侮辱，包括：幽閉、輕視、虐待、陷害…等，都因此獲得洗刷。

二、誤解冰釋、言歸於好

誤解冰釋通常發生在父女或夫妻間，例如：〈70.老人皮〉是父女間的誤解；而〈144.蛇國王〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈176.偉大的納爾波內〉，則是夫妻間的誤解。洗冤結果使雙方誤解冰釋，言歸於好。

三、復原肢體、保全性命

洗冤者在被迫害的過程，或失去雙眼、雙手、人身，例如：〈71.烏利瓦〉、〈113.三個瞎王后〉、〈144.蛇國王〉、〈150.皮皮娜蛇〉、〈183.兩個表姐妹〉；或被拘禁失去自由、命在旦夕，例如：〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉、〈159.裝飾著珠寶的靴子〉。洗冤的結果，使主角回復健全的肢體，甚至解救了自己或近親的性命。

四、快意恩仇、撥亂反正

《義大利童話》中洗冤類型童話，多數的迫害者在結局都得到了應有的懲罰，包括責打、拘禁、燒死、絞死……等，使正義得到伸張，所以卡爾維諾說：

《義大利童話》不似原始格林童話一樣血腥殘暴，即便偶有暴力出現，這些暴力也是為後續正義的伸張而存在，不以虐人為樂，也不故作憐憫，惡有惡報是不變的法則，且報應來得快又殘忍⁴⁴。

對於惡人的懲罰，只有〈71.烏利瓦〉一篇是選擇寬恕的，如此的結局實呼應了洗冤者本身之宗教信仰。

五、阻礙排除、階層晉升

許多洗冤者都是在即將嫁給王子或國王時，象齒焚身、引來周遭人士的嫉妒與陷害。洗冤後，阻礙被排除，得以嫁入皇宮、側身上層階層，包括：〈12.蛇〉、〈18.金絲雀王子〉、〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈70.老人皮〉、〈71.烏利瓦〉、〈92.孔雀國王〉、〈95.小籃子裡的水〉、〈112.杏花〉、〈150.皮皮娜蛇〉、〈159.裝飾著珠寶的靴子〉、〈183.兩個表姐妹〉皆是如此。

⁴⁴ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁33。

六、無盡哀思、永恆傷害

〈180.孔雀毛〉：小王子之死雖真相大白，但人死不能復生，只是留給國王更多的自責、悲傷的餘生。〈179.上尉與將軍〉：大將軍雖報復了曾經生死相許而後來卻負心的妻子，但人生並沒有因此更好，在經歷了如此多的艱難和痛苦之後，即便貴為大將軍，依舊孑然一身。這兩則故事瀰漫著悽愴悲涼、哀傷孤獨的氛圍，實為洗冤類型童話之異數。

洗冤類型童話主角主動自發的洗冤行爲，使他們的人生回到了正常的軌道，雖不盡然都是幸福、圓滿的結局，但藉由洗冤的過程、洗冤行爲的完成，使洗冤者更加肯定自我，不再是被保護、被幽閉、被傷害、被誤解、甚至被殺害的沈默個體，而是有能力獨當一面、自我實現的堅毅生命。



第四節 洗冤者的精神歷程

尼采曾提出精神三變的概念，以三種生物——駱駝、獅子、嬰兒來譬喻人類精神歷程，可依此概念檢視《義大利童話》中洗冤類型童話主角之精神變化，以了解洗冤者之內在質變。

一、尼采精神三變的說解

尼采是德國近代最偉大的詩人哲學家，1844 年出生於德國律康(Rucken)，家中信仰路德教派（基督新教），從小在宗教氛圍濃厚的環境中成長，父親早逝、由寡母撫養長大，愛好音樂、有語言天份。但他很早就對宗教信仰產生懷疑，上大學之後更進而主張無神論，後來成為著名的無神論者。

尼采原本是一名寂寂無名的文獻學家，1868 年尼采二十四歲時，便在老師利邱爾教授(Ritschl,1806-1876)推薦下，獲得瑞士巴塞爾大學(Universität Basel)提供的古典哲學副教授職，但也因此使他同時遭受哲學界和文學界的排擠，加上口才不好、個性憤世嫉俗，所以教學生涯不成功，1879 年由於健康問題而辭職，之後一直飽受精神疾病煎熬，1889 年尼采精神崩潰，從此再也沒有恢復，在母親和妹妹的照料下一直活到 1900 年去世。他的著作對於宗教、道德、現代文化、哲學、以及科學等領域提出了廣泛的批判和討論，寫作風格獨特，經常使用格言和弔詭的技巧，對於後代哲學之影響，又以存在主義及後現代主義方面最為深刻⁴⁵。

尼采蒼白而虛弱，但是哲學思考卻相當深刻，在《查拉圖斯特拉如是說》⁴⁶一書提出精神三變的概念，以三種生物——駱駝、獅子、嬰兒來譬喻人類精神變化，他認為人的精神應該先變成駱駝，再變成獅子，最後變成嬰兒：

（一）駱駝

駱駝是「沙漠之舟」，刻苦耐勞，意味此一時期竭盡氣力肩負重擔，就像載

⁴⁵ 馮作民編譯，《尼采的哲學》（台北：水牛出版社，1980 年），頁 1-12。

⁴⁶ 《查拉圖斯特拉如是說》（*Also sprach Zarathustra*），徐梵澄譯本譯為《蘇魯支語錄》、魯迅最初翻譯為《察羅塔斯德羅緒言》，是德國哲學家尼采（Friedrich Wilhelm Nietzsche）假托古波斯先知「查拉圖斯特拉」（Zoroaster）（中國古書中則稱為蘇魯支）之口，於 1885 年寫作完成的書，是哲學史上最著名的哲學書籍之一，被譽為超人的聖經。

重的駱駝驅向沙漠，同樣的，精神也驅向它的沙漠。

(二) 獅子

在絕頂荒涼的沙漠中，第二種變形產生了，在這裡精神變為獅子，它將為自己創造自由，即使責任在身，也有權利說「不」、有權利決定新價值，它將成為自己的沙漠之王。所以駱駝與獅子的差別在於：駱駝必須聽從他人的指導、接受他人的命令，而獅子則是自己作決定、對自己負責。

(三) 嬰兒

獅子階段之後來到嬰兒階段，嬰兒是天真的、善忘的，所以意味著一個新的開始、一個自我推動的輪。當精神變化來到嬰兒階段，代表心靈回歸原點，可以重新再出發⁴⁷。

尼采的精神三變，其實是一個大循環中不斷進行的小循環，生命存在的每個階段都必須面對不同的考驗、磨難，以此而有傳承、自主、回歸之內在質變，積健為雄，人的存在益發理直氣壯、昂首闊步。

二、由尼采精神三變概念看洗冤者精神歷程

茲將《義大利童話》中洗冤類型童話之主角所歷經的精神變化，以駱駝階段、獅子階段、嬰兒階段加以區分如下表(表十)：

	駱駝階段	獅子階段	嬰兒階段
〈12.蛇〉	忍受陷害、被關在閣樓	找回雙眼與雙手，重新裝備好自己，在舞會上使國王愛上自己，講述自己的遭遇，真相大白、兩位姐姐被燒死，自己則與國王結婚	人生有新的開始
〈18.金絲雀王子〉	繼母容不下她、將其關押起來與國王及外界隔絕	依秘訣救回王子性命，誤會冰釋，與王子結婚，在婚禮上向父親當面控訴繼母；國王了解王后的惡行，把她抓了起來	人生有新的開始

⁴⁷ 尼采(Friedrich Nietzsche)，林建國譯，《查拉圖斯特拉如是說》(Also Sprach Zarathustra)(台北：遠流，1989年)，頁23-25。

〈31.裝啞七年 的小女孩〉	為救哥哥，願意忍受七年不語；國王欲娶她為妻，太后反對，反對無效，婚後百般刁難虐待	死裡逃生，當過士兵、後來跟強盜一起生活，在一次偷竊中被捕，送上絞刑臺時，以打手勢拖延時間，七年一到，兩個哥哥得救，她便開口對著廣場上的百姓控訴太后的罪行；太后被絞死，夫妻破鏡重圓	人生有新的開始
〈70.老人皮〉	忍受姐姐嫉妒、輕視與陷害	在婚禮中單獨為父親做飯，所有的菜都不放鹽，讓父親了解鹽之於菜的重要性，以證明自己對父親的愛；父親幡然悔悟、誤解冰釋，兩位姐姐也受到懲罰	人生有新的開始
〈71.烏利瓦〉	陽奉陰違，背著父親繼續信仰基督教，後來被發現，雙手被砍掉並被丟棄於林中；國王在森林中將她撿回，娶她為妻，太后不贊同婚事，對其粗暴無禮	以對孩子講故事的方式讓國王明白真相；國王原擬懲罰自己的母親，因烏利瓦求情，太后得以到修道安度餘生	人生有新的開始
〈92.孔雀國王〉	在宮裡長大，從未出宮；成全兄長要其出嫁的心願，有感於孔雀的美麗，堅持要嫁孔雀王；兄長真找到孔雀王，由乳娘帶其前往孔雀王國	以小狗去王宮偷東西引來國王，向他表明自己是葡萄牙國王的女兒，由國王回宮調查，真相大白；乳娘與其女兒被關起來、兩位王子獲釋，國王娶葡萄牙公主為妻	人生有新的開始
〈95.小籃子裡的水〉	繼母偏愛自己的女兒，百般虐待	向父親講述一切，繼母被狠打，女孩則嫁給王子	人生有新的開始
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉	乳娘因美麗的太陽要嫁給國王，生心嫉妒而虐待她	女孩以金子和珍珠餵食鵝，且以蝴蝶結裝扮鵝群，使母鵝歌唱，引來國王；國王與美麗的蜜合力將美麗的太陽由鯨魚手中救出	人生有新的開始
〈112.杏花〉	國王害怕預言成真，動手殺害尚在襁褓中的他(但未成功)	將計就計更改信的內容，再將信件送給國王兄長；逃過一劫且如願娶了美麗的花，國王氣死	人生有新的開始
〈113.三個瞎王后〉	在三位王子保護下安然過日子，不識環境的險惡	三位王后一起撫養孩子長大，並同意孩子回到國王身邊及出發去救公主；孩子破了魔法，三位王后雙眼復明回到官中控訴奶媽罪行，奶媽罪行揭露而被處死	人生有新的開始
〈143.穿七件衣〉	受制於魔法	被某國王任命為地方長官，自己找	人生有新的開始

服的美女)		出兩位仇人(老太婆與醉漢)，加以處死；夫妻相認，美女的丈夫被任命為國王，不幸生活結束	開始
〈144.蛇國王〉	聽亡母之言，嫁給蛇；為幫助蛇丈夫破除魔咒，忍受公婆的誤解、責罵與毒打；外出尋找破除魔咒未果而變成鳥飛走的丈夫，一路幫其善後	將美麗的宮殿建在王宮對面，引來王子愛慕，王子認出她是自己的妻子，她怒斥王子不義的對待；王子解釋當時被魔法控制，為擺脫魔法才有那些行為，夫妻言歸於好，國王和王后也請求原諒	人生有新的開始
〈150.皮皮娜蛇〉	聽父母之命，接受魔法護身，因過程出了差錯，受到仙女詛咒，一看到太陽就會變成黑蛇；聽從兄長的安排，離家遠渡重洋，打算嫁給法國國王	以歌聲訴冤，由園丁協助找來國王，助其破除魔咒；皮皮娜回復人身、假王后被燒死、皮皮娜助兄長死而復活	人生有新的開始
〈158.西班牙國王和英國老爺〉	聽從母親的建議，讓畫師幫她畫肖像，賺取四十塊金幣；以四個月的時間在宮殿內學習如何成為一位王妃，再嫁給王子；婚後像聖徒一樣過日子，從不拋頭露面	改扮成男子，至巴西去發展，後來被國王任命為動亂中的西班牙王國總督，主動察明真相、洗刷冤屈；老太婆與英國老爺被送上斷頭臺，西班牙國王恢復正常，夫妻破鏡重圓	人生有新的開始
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	聽兄長的話，忍受思念的痛苦，留在家鄉等兄長安頓好再來接他	哥哥懇求獄守通融讓他寫信寄給妹妹，告知一切。妹妹乃變賣家產，將所得購買漂亮珠寶鑲嵌在鞋子上，向國王控訴侍衛長玩弄她且搶走她的一隻靴子，侍衛長否認見過她，真相大白	人生有新的開始
〈176.偉大的納爾波內〉	原為洗衣女，在河邊洗衣時，王子抬手將她頭上頂著的一包衣服打掉，言明要娶她，取得父親同意便嫁給王子	假冒逃犯納爾波內，成為強盜頭子，抓到王子請他寫信找大臣來，真相大白；手刃大臣，原諒丈夫、夫妻破鏡重圓	人生有新的開始
〈179.上尉與將軍〉	娶特蕾西公主，遵守死後相守三天的誓言，機緣巧合而得以蛇草救公主起死回生；公主被上尉綁架，其乃四出尋找妻子	因救了那不勒斯國王而當上將軍，以相同方法誣陷上尉為小偷，燒死負心且曾經害死他的蕾西娜公主與上尉；西西里王子在經歷艱難和痛苦後，雖貴為大將軍，依舊孑然一	孑然一身，未開啓新的人生

		身	
〈180.孔雀毛〉	為證明對國王的愛及獲得王國繼承權，與兄長外出尋找孔雀毛	死後化為蘆竹，藉由竹笛控訴兄長行爲；兩位兄長因而被處死，但人死不能復生，國王自責不已、在悲傷中度過餘生	人死不能復生，未開啓新的人生
〈183.兩個表姐妹〉	住在候爵夫人的閣樓內，以紡線過活，忍受姨媽的專橫；國王經過愛上她，向她求婚，娶得姨媽的同意，由姨媽隨行，出發到國王的邦國	請老人將珍珠、寶石等賣給候爵夫人換取自己的眼睛，雙眼復明；將自己的肖像刺在呢絨綢緞上，假裝要出售以引來國王，由老人向國王講述真相；國王把女孩接回王宮，過著幸福生活，而候爵夫人及其女兒則被燒死	人生有新的開始
〈194.獅子草〉	商人之子佩皮諾瞞著父母娶了窮人家女兒瑪利亞奧爾索拉，兩人曾經不顧反對、生死相守	佩皮諾救了七頂王冠的王后，後來獲得王位，加冕當天說出自己的故事；絞死負心的太太瑪利亞奧爾索拉	人生有新的開始

由上表可發現，如果以尼采提出的精神三變來看《義大利童話》中洗冤類型童話，洗冤者的生命歷程多數歷經駱駝、獅子、嬰兒三個階段的變化。初使如一隻駱駝，面對生活時選擇承擔一切苦難、受他人擺佈、失去自我。不論是活在與外界隔絕的幽閉空間、受制於魔法、順服於父兄，或由他人決定自己的婚姻、忍受親人的輕視虐待……，皆飽嘗人生苦難、身不由己。但委屈不能求全，臨界狀況的到來，使他們必須面對自身、親人的死亡或死亡威脅，於是在苦難重壓、風雨暴虐下，經淬勵而漸變為猛獅，對於生存的抉擇開始有自我的想法，企圖超越困厄，乃有洗冤行爲的產生。這種自發性的行動，確為他們的人生帶來了實質的改變，或冤屈得洗、誤解冰釋，或排除阻礙、快意恩仇，回首前塵往事，但覺雲淡風輕，心靈又回歸到嬰兒般質樸狀態，是原點也是另一個重新出發的起點，生命內涵以此更加豐盈飽滿！

但是，也有少數洗冤者之生命只歷經駱駝、獅子階段，並未回歸嬰兒階段。此可以〈179.上尉與將軍〉與〈180.孔雀毛〉為例。〈180.孔雀毛〉中的小王子，雖化為蘆竹、藉由竹笛控訴兄長惡行，為自己爭取遲來的正義，但畢竟人死不能復生，徒然使老國王的餘生陷於無盡的自責與悲傷中。〈179.上尉與將軍〉中的

西西里王子，快意恩仇、燒死負心且曾經害死他的蕾西娜公主，卻依舊孑然一身，並未走出過往的傷痛，人生當然也沒有新的開始。可見能否經歷精神三變、回歸原點重新出發，尚需考量洗冤者本身的實際狀況與人格特質，不是每一位洗冤者都能遺忘曾經烙印在生命中的傷害！



第肆章 洗冤類型童話之結構形態研究

上述二、三章為洗冤類型童話內容方面之探究。在本章中，研究者擬運用俄羅斯民間文藝學家弗拉基米爾·雅可夫列維奇·普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp，1895—1970)所建立的民間故事形態學理論，對本質上亦為民間故事的《義大利童話》中洗冤類型童話，進行結構形態之初步探討。

普羅普的故事形態學，可視為其對俄羅斯民間故事所提出的原型理論。而就原型理論發展過程而言，榮格所提出的「集體潛意識」主張，為本研究第五章「研究發現」之理論根據，因此，在本章中，首先概述原型理論之發展過程，再論述普羅普的故事形態學，最後根據故事形態學四項通則，剖析《義大利童話》中洗冤類型童話之結構形態，一方面驗證普羅普理論之適用性，另一方面，試圖找出洗冤類型童話之共通的功能項或原型結構。

第一節 原型理論的發展與普羅普的故事形態學

原型理論之發展過程，實積累人類學、心理學及文學領域諸多學者的努力：

一、人類學中的原型理論

原型的概念最初來自於人類學家對各民族神話的研究，就人類學而言，原型是指人類文化中「普遍的象徵」：

世界上每個民族都有其基本的神話，雖因不同的時空環境而有其特殊的形態，但各民族不同的神話中常可見相似的主旨，反覆出現某些表象，而導致相似的心理反應及發揮相似的文化功能。此等主旨及心象即是「原型」，換句話說，原型乃是人類「普遍的象徵」(universal Symbols)。譬如旭日象徵誕生、創造，落日象徵死亡，水象徵淨化與滌罪，黑色象徵邪惡、陰鬱，紅色象徵血、猛烈、混亂，綠色象徵生長與希望，圓象徵完整與統一等。這些象徵反覆出現在時空相距甚遠，彼此

沒有過接觸或歷史影響的各種文化中⁴⁸。

英國人類學家弗雷澤(James Frazer, 1854-1941)在其名著《金枝》中，便分析了具有原型意義的阿多尼斯神話、死而復生的儀式⁴⁹、替罪羊儀式中的禁忌⁵⁰等，成功地揭示出，不同文化的神話傳說和宗教典儀裡，經常出現相似甚至相同的意象或主題，而《金枝》也因此被認為是原型理論的奠基之作。

二、心理學中的原型理論

繼人類學之後，原型理論在心理學領域得到進一步的闡釋。自從 19 世紀 60 年代科學心理學成為獨立於哲學、生理學之外的學科，心理學家們便一直在對「意識」進行研究。19 世紀 90 年代，佛洛伊德(Sigmund Freud, 1856-1939)最早對「潛意識」從事科學的研究。佛洛伊德認為：

人類心靈的結構猶如冰山，浮在海面的可見部份即是我們的「意識」(conscious)，它只是冰山的一小部分而已；而冰山更大的部分則藏在海面之下，那就是我們的「潛意識」(unconscious)⁵¹，它是我們無法「意識」到的意識，因此是我們無法控制的。「潛意識」又可分為兩種，一種雖然潛隱但易再度變為意識的則稱為「前意識」(preconscious)，就好像冰山在退潮時，又能從海底浮出海面的一小部分，而位於底層，「轉變不易，只有使用相當的精力始能再起，或根本不再出現的」，才稱為「潛意識」(unconscious)⁵²。

不論是意識或潛意識，按照佛洛伊德的說法，皆源於個人後天的經驗。

榮格(Carl Gustav Jung, 1875-1961)與佛洛伊德有過短暫合作，後因觀念不同而另創分析心理學派(analytic psychology)，對於潛意識的研究，榮格打破了佛洛伊德個人後天經驗、環境決定論的主張，擴展並深化了潛意識的概念。他認為：

佛洛伊德雖然也看到了潛意識這一概念具有古老和神話色彩的思想形

⁴⁸ 王溢嘉，《精神分析與文學》(台北：野鵝出版社，1990年)，頁71。

⁴⁹ 弗雷澤(J.G.Frazer)著，汪培基譯，《金枝：巫術與宗教之研究》(台北：桂冠圖書，1991年)，頁475-513。

⁵⁰ 同註49，頁733-795。

⁵¹ 「unconsciousness」一詞一般翻譯為「潛意識」，亦偶有翻譯為「無意識」的例子，研究者在論文中統一採取「潛意識」之翻譯。

⁵² 同註48，頁37。

式，卻仍然賦予潛意識以完全個人的特性。我把它稱之為「個人潛意識」，但這種個人潛意識只有賴於更深的一層，它並非來源於個人經驗，並非從後天中獲得，而是先天地存在的。我把這更深的一層定名為「集體潛意識」。選擇「集體」一詞是因為這部分潛意識不是個別的，而是普遍的。它與個性心理相反，具備了所有地方和所有個人皆有的大體相似的內容和行為方式。換言之，由於它在所有人身上都是相同的，因此它組成了一種超個性的心理基礎，並且普遍地存在於我們每一個人身上⁵³。

榮格提出的「集體潛意識」(collective unconsciousness)，是人類與生俱來的種族記憶、具有普遍性。

他進一步指出「集體潛意識」以「原型」為內容⁵⁴，能量巨大、影響深遠。原型(archetype)一詞出自希臘文，柏拉圖(Plato, B.C.427-347)從哲學的觀點出發，視原型為「原始的形式」⁵⁵。榮格認為此一詞彙：向我們指出了這些集體潛意識的內容，並關係到古代的或者可以說是從原始時代就存在的形式⁵⁶。可見榮格雖也採用原型一詞，但不同於柏拉圖，他把原型當成了心理因素。弗雷澤的文化人類學在神話中所發現的原型，對於榮格來說所具有的重要意義是——「神話首先是展示靈魂本質的心理現象」⁵⁷。榮格對於原型理論的貢獻便在於將它運用到與當代人相關的心理學上。

原型作為一種種族的記憶被保留下來，並不意味著一個人可以有意識地回憶或擁有他的祖先所曾擁有過的那些意象，這裡涉及原型的兩個方面：內容和形式，原型的形式僅存在於集體潛意識中，指的是那些尚未經過意識加工的心理內容，所以還是心理經驗的直接材料⁵⁸。所代表的不過是某種類型的知覺和行為的可能性而已，我們之所以具有怕蛇和怕黑暗的先天傾向，是因為我們的原始祖先對

⁵³ 榮格(C.G.Jung)著，馮川譯，〈集體潛意識的原型〉，《榮格文集》(北京：改革出版社，1997年)，頁39-40。

⁵⁴ 同註53，頁40。

⁵⁵ 黃云生，《人之初文學初探》(上海市：少年兒童，1997年)，頁18。

⁵⁶ 同註53，頁40。

⁵⁷ 朱剛，《二十世紀西方文藝文化批評理論》(台北：揚智文化，2002年)，頁88。

⁵⁸ 同註53，頁41。

這些恐懼有著千萬年的經驗。這些經驗於是深深地鑲刻在人的大腦之中⁵⁹。但只要賦予原型形式一定的內容，它就可以在意識中出現，原型的形式靠遺傳，原型的內容則依時空不同而千變萬化⁶⁰。後天的經歷和體驗越多，這些先天傾向、潛在意象得以顯現而成爲自覺意識的機會也就越多。因此原型內容爲人類長期心理積澱中未被直接感知的集體潛意識的顯現，其發展深受個人經驗的影響⁶¹。

榮格認爲神話展現靈魂本質，文學作品則是表達原型、集體潛意識的方式和載體。以此，他將原型、集體潛意識理論延伸到藝術和審美領域，以集體潛意識理論解釋不同時代、不同文化中相似的文學意象，此一心理學中的原型理論，也影響了後來文學中原型批評的產生。

三、文學中的原型理論

原型批評(Mythic Criticism)源於本世紀初英國古典學界崛起的儀式學派，力圖發現文學作品中反覆出現的各種意象、敘事結構和人物類型，找出他們背後的基本形式，並把一系列原型廣泛應用於對作品的分析、闡釋和評價，從而開闢了文學研究新的角度和空間。

此派大成於加拿大文學批評家諾斯洛普·弗萊(Northrop Frye, 1912-1991)，他於1957年出版《批評的解剖》，從文學角度深入地探討原型問題，使原始批評理論得到系統的闡發，此書也被認爲是第二次世界大戰以後西方最有影響的文學批評和文學理論著作之一，影響深遠⁶²。

弗萊試圖結予文學批評獨立的地位，不願意它和其他學科攪和在一起而喪失自己的獨特性，他主張：

文學是「獨立自主的語言結構」，和其外部的任何指涉無關，是封閉、內視的領域，「將生命和現實包容在一個語言關係的體系之內」。這個體系的一切作為，就在改組其象徵單元的相互關係，不是它們與任何外部現實的關係。文學不是認識現實的方法，而是一種貫穿歷史的集體烏托

⁵⁹ C.S.Hall & V.J.Nordby，史德海、蔡春輝譯，《榮格心理學入門》(台北：五洲出版社，1988年)，頁35-36。

⁶⁰ 朱剛，《二十世紀西方文藝文化批評理論》(台北：揚智文化，2002年)，頁91。

⁶¹ 同註59，頁37-38。

⁶² 陳慧，〈一部不可取代的煌煌學術巨著——批評的解剖再版譯序〉，《批評的解剖》(天津：百花文藝出版社，2006年)，頁1。

邦夢想，是人類基本慾望的一種表現，這些慾望造就了文明本身，但卻從未得到充分滿足。⁶³。

弗萊認為文學的源泉是原型，但弗萊的原型已經不同於弗雷澤或榮格意義上的原型：

它不再取決於民俗和宗教，不再是遺傳給予的潛意識內容(儘管弗萊沒有完全否認這些)，而是文學的普遍存在狀態，是種接近於意識的淺層次形式⁶⁴。

對原型批評而言，原型(archetype)是「文學中極為經常地重複出現的一種象徵，通常是一種意象，足以被看成是人們的整體文學經驗的一個因素」⁶⁵，也就是文學的普遍存在狀態。弗萊強調從整體上把握文學類型的共性及演變規律，此在《批評的解剖》中得到詳細的描述。

由以上論述可知原型的發展過程，柏拉圖從哲學的觀點視原型為「原始的形式」；文化人類學家研究各民族神話後，認為原型是人類文化中「普遍的象徵」；榮格由心理學的角度出發，視原型為「人類長期心理積澱中未被直接感知的集體潛意識的顯現」；文學理論則認為原型是文學作品中反覆出現的各種意象、敘事結構和人物類型。凡此，皆標誌著人類對於「原型」之摸索，在不同時代、不同領域，累足成步、踵事增華，為後世原型研究奠定了良好之基石。

人類依原型去創造文學，文學成為體現集體潛意識、原型之媒介。民間故事便是不同地域、不同民族，在集體潛意識的作用下、所集體創作的文學作品。本同末異、變幻萬端，同一故事產生許多了互文。

隨著文學的演變、化簡為繁、經緯萬端，人類乃又反樸歸真，在浩瀚的文學中嘗試尋找原型，希望以簡馭繁、找出文學作品背後的基本形式，於是，原型批評便力圖掌握文學類型的共性與演變規律；俄羅斯民間文藝學家普羅普於1928年出版的《故事形態學》一書，強調所有的民間故事，就敘事結構而言，都具有共同的模式和類型，亦是文學研究領域追求原型的努力。

普羅普的故事形態學，為研究者進行結構研究之理論根據，對於其人與相關理論，以下將做一完整的論述：

⁶³ Terry Eagleton 著，吳新發譯，《文學理論導讀》(台北：書林，1993年)，頁119。

⁶⁴ 朱剛，《二十世紀西方文藝文化批評理論》(台北：揚智文化，2002年)，頁98。

⁶⁵ 弗萊(Northrop Frye)著，陳慧等譯，〈附錄——重要術語表〉，《批評的解剖》(天津：百花文藝出版社，2006年)，頁526。

一、普羅普生平

俄羅斯著名的民間文藝學家弗拉基米爾·雅可夫列維奇·普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp, 1895-1970)，1913年至1918年就讀於彼得堡大學，主修俄語和德語。1932年起執教於列寧格勒大學，教授語言。1938年，他的研究興趣開始轉向民俗學方面，一生共有六部專著：《故事形態學》(1928)、《神奇故事的歷史根源》(1946)、《俄羅斯英雄史詩》(1955)、《俄羅斯的農事節日》(1963)、《滑稽與笑的問題》(1976)、《俄羅斯故事論》(1984)。此外還有他在不同時間撰寫的文章，後來學術界收集並出版四部論文集：《民間創作與現實》(1976)、《民間創作詩學》(1998)、《故事·史詩·歌曲》(2001)、《民間創作·文學·歷史》(2002)⁶⁶，所有的作品中，公推《故事形態學》為代表著。

普羅普是在20世紀20年代步入世界語文科學殿堂的。20年代的俄羅斯是形式主義文學藝術及其學術研究領域發展最集中、最蓬勃的地方，同時又是結構主義研究開始萌發的地方。普羅普的《故事形態學》(1928)正是在這樣的大的背景之下問世的⁶⁷。

由於當時民俗學、語言學和民族志學尚未得到充分發展，所以俄文原著《Морфология сказки》一開始未受到學界重視，直到1958年英譯本《Morphology of the Folktale》發表後，才在西方引起廣泛的注意和討論，隨後，這部重要論著又相繼被譯成義大利文(1966)、波蘭文(1968)、羅馬尼亞文(1970)、法文(1970)和德文(1972)發表。關於此書的中文介紹，大都根據英譯、日譯或法譯本，多重轉換的結果，難免失真之嫌。2006年中國民俗學之父鍾敬文主編的《外國民俗文化研究名著譯叢》收錄此書、由賈放根據俄文原著直接翻譯，才有了中譯本的問世。

國際學術界開始掀起對普羅普的研究熱潮是在20世紀50-60年代，而在俄羅斯本土則始於70-80年代，到了90年代這一熱潮達到了鼎盛。1995年在俄羅斯聖彼得堡召開了紀念普羅普一百週年國際學術研討會，此足以說明普羅普學術

⁶⁶ 趙曉彬，〈作為一種體裁的俄羅斯故事——普羅普故事中相關概念的釋義〉，《俄語語言文學研究》(哈爾濱：哈爾濱師範大學，2007年第1期)，頁67-72。

⁶⁷ 趙曉彬，《普羅普民俗學思想研究》(哈爾濱：黑龍江人民出版社，2007年)，頁13。

思想在國際上得到廣泛的認可。

二、研究源起

民間故事的研究，起初都是以研究「故事的起源、發展」與「故事分類」為範疇，普羅普不認同研究者孜孜於探討民間故事的起源和發展，他認為在闡述故事是從何而來這個問題之前，必須先回答它是什麼這個問題⁶⁸。而針對故事分類，普羅普則認為正確的分類是科學描述的初階之一，但大部分的研究者始於從外部引入材料的分類，而不是根據實質從材料中得出來⁶⁹。因此所產生的故事分類法不免混淆不清、難以歸類；概念模糊、界限不明；分類標準缺乏統一連貫性、人言人殊⁷⁰。普羅普對於分類法的批評，揭示故事研究方向上的偏誤，而他所關注的是故事的敘事結構描述。

普羅普名著《故事形態學》，其中「形態學」一詞借自歌德(Johann Wolfgang von Goethe, 1749-1832)，歌德將其運用於植物學與骨學，在該書的序言及某些章節中，亦曾多次引用歌德的提詞，除了標誌著對他的崇拜外，也表達出該書對於民間故事研究的基本思想：自然領域與人類創造領域是分不開的。有某種東西將它們聯結起來，它們有某些共同的規律，可以用相近的方法來進行研究⁷¹。當動植物都已按照其結構被精確地分類時，普羅普認為在民間故事領域裡，對形式進行考察並確定其結構的規律性，也能像有機物的形態學一樣地精確⁷²。因此，他認為故事研究的當務之急是對故事的結構加以準確的描述、進行抽象的形態學研究

三、故事形態學理論

《故事形態學》一書為普羅普在民俗學方面的開山之作，採阿法納西耶夫故事集所收錄的俄羅斯民間故事之神奇類型一百個進行形態比較分析，從中發現了神奇故事的結構要素，包括 31 個功能項，這些功能項的組合規律、它們之間的相互關係以及它們與整體的關係，構成了全書的軸心，以此證明俄羅斯民間故事

⁶⁸ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁3。

⁶⁹ 同註 68，頁 3。

⁷⁰ 同註 68，頁 4-10。

⁷¹ 同註 68，頁 180。

⁷² 同註 68，頁 5。

裡結構規律性之存在，為普羅普對於俄羅斯民間故事所提出的原型理論。

研究者擬由以下四個方面來介紹普羅普的民間故事形態學：

(一)功能

功能是敘事文結構分析的一個基本概念，是故事中最小的敘事單位。

“功能”一詞是由俄羅斯民俗學家普洛普從人類學引入童話研究的，他將功能作為童話結構分析的核心概念⁷³。

何謂功能(function)⁷⁴，普羅普以實例加以說明：

1. 沙皇贈給好漢一只鷹。鷹將好漢送到了另一個王國。
2. 老人贈給蘇飲科一匹馬。馬將蘇飲科馱到了另一個王國。
3. 巫師贈給伊萬一艘小船。小船將伊萬載到了另一個王國。
4. 公主贈給伊萬一個指環。從指環中出來的好漢們將伊萬送到了另一個王國。

在上述例子中，可以看出不變的因素和可變的因素，可變因素是指人物的名稱、特徵等屬性，而重複性、不變的因素則是指他們的行動或功能，由此可以得出結論：故事常常將相同的行動分派給不同的人。因此我們可根據角色的功能來研究故事⁷⁵。

普羅普指出功能是故事中不變的因素，且功能的界定不能根據可變的人物，必須依據行動在敘述過程中的位置、所具有的意義。所以，普羅普將功能定義為：依據其在行動過程中的意義而定義的角色行為⁷⁶。也就是說，功能之意義有賴於存在的語境、上下文行動之間的關係，功能的界定不能脫離它在結構中的位置。

而所謂的故事形態學，即是依功能來劃分故事的組分成分，然後再根據組成

⁷³ 胡亞敏，《敘事學》(武漢：華中師範大學出版社，2004年)，頁119-120。

⁷⁴ function 一詞，李揚所著《中國民間故事形態研究》(1996)譯為「功能」，賈放譯《故事形態學》(2006)、趙曉彬著《普羅普思想研究》(2007)皆採相同名稱；但高辛勇《形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法》(1987)則將其譯為「事目」。研究者在本論文中一律採取「功能」之譯法。

⁷⁵ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁17。

⁷⁶ 同註75，頁18。

成分進行故事的比較分析，最終得出一套適用於俄羅斯民間故事的結構圖式，依此結構中的組成成分和各個成分之間、各個成分與整體的關係對故事所進行的描述。普羅普的故事形態學有四項通則⁷⁷：

1. 角色的功能充當了故事的穩定不變因素，它們不依賴於由誰來完成以及怎樣完成。它們構成了故事的基本組成成分。
2. 故事已知的功能項是有限的。
3. 功能項的排列順序通常是相同的。
4. 就結構而言，所有的故事都屬於同一類型。

(二) 角色與行動圈

故事中具體登場的人物，可能有性別、身分、人或獸等屬性上的差異，但都有超越實體差異、由情節意義所賦予的共通點，構成了數量有限的、抽象的「角色」(dramatis personae)。高辛勇認為：

將故事中之人物劃分歸納為「角色」的程序，是從具體現象提煉成抽象觀念的過程，唯有抽象觀念才具普遍性，也因此才能涵蓋各樣紛雜故事的共同結構型態⁷⁸。

不是所有故事都具有所有的功能項，功能項的實際組合情況與「角色」有關。許多邏輯上相關的功能項經常組合成一種行動圈 (sphere of action)，它們與各自的角色相對應。俄羅斯民間故事中的角色與行動圈對應如下：

1. 對頭(加害者)的行動圈。它包括：加害行為(A)，作戰或與主人公爭鬥的其他形式(Б)，追捕(Пp)。
2. 贈與者(提供者)的行動圈。它包括：準備轉交寶物(Д)，將寶物提供給主人公(Z)。
3. 相助者的行動圈。它包括：主人公的空間移動(R)，消除災難或缺失

⁷⁷ 有關四項通則之內容，研究者參考普羅普著作之英譯本《*Morphology of the Folktale*》(1958)與中譯本《故事形態學》(2006)、高辛勇的《形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法》(1987)、李揚的《中國民間故事形態研究》(1996)、趙曉彬著《普羅普思想研究》(2007)，說法大同小異，但以李揚與賈放的譯介較為簡明周全，因此研究者以賈放所譯《故事形態學》之說法為本(頁 18-22)，不足處再參酌李揚《中國民間故事形態研究》之說法略加修飾(頁 7)

⁷⁸ 高辛勇，《形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法》(台北：聯經，1987年)，頁 34。

(Л)，從追捕中救出(Сп)，解答難題(P)，主人公搖身一變(T)。

4. 公主(要找的人物)及其父王的行動圈。它包括：出難題(З)，打印記(K)，揭露(О)，認出(y)，懲罰第二個加害者(H)，婚禮(C_{*})。

5. 派遣者的行動圈，包括的只有派遣(B)。

6. 主人公的行動圈。動身去尋找(C↑)，對贈與者要求的反應(r)，婚禮(C_{*})。

7. 假冒的主人公的行動圈也包括動身去尋找(C↑)，對贈與者要求的反應——總是負面的(r_{neg})，還有，作為一個專門的功能項——欺騙性的圖謀(Φ)⁷⁹。

而在角色的判別方面，人物的意志、意圖、存心良善與否，皆不是判別的依據，而是從其對主人公以及對情節過程的意義的角度來評價和界定他們的行為本身⁸⁰。所有的角色不一定在一個故事中全部出現，有時一角色亦可擔任其他數種角色的任務。任何一個民間故事都只是以特殊方式結合這些角色與功能項。

(三) 回合

對於功能項、角色與行動圈有所認識後，接著要面對的便是文本的實際分解，因此，要回到將故事作為一個整體加以探討，普羅普在此提到了回合(move)的概念，他對回合下的定義是：

從形態學的角度說，任何一個始於加害行為或缺失、經過中間的一些功能項之後終結於婚禮或其他作為結局的功能項的過程，都可稱之為神奇故事。結尾的功能項有時是獎賞、獲得所尋之物或者就是消除災難、從追捕中獲救等等。這樣的過程我們稱之為一個回合。每一次遭受新的加害或損失，每一個新的缺失，都創造出一個新的回合。一個故事裡可以有幾個回合，因而在分析文本時首先應該確定它是由幾個回合構成的⁸¹。

⁷⁹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁73-77。

⁸⁰ 同註79，頁75。

⁸¹ 同註79，頁87-88。

他更進一步提出了回合間結合的方式⁸²：

1. 一個回合緊跟著另一個回合。這類結合的典範圖示是：

I. A _____ | C*

II. A | _____ | C²

2. 新的回合在第一個回合結束之前降臨。行動被一個片段的回合打斷。在片段結束後才降臨第一個回合的結局：

I. A _____ | R..... П | _____ | C*

II. a | _____ | П

3. 片段本身也被打斷，那時就會得出頗為複雜的圖示：

I. | _____ | | _____ | | _____ |

II. | _____ | | _____ |

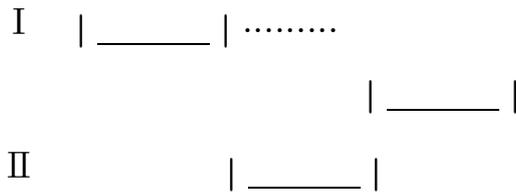
III. | _____ |

4. 故事可以從一下子降臨兩個危害開始，可能先徹底消除一個，然後再消除第二個。如果主人公被害，而且他的寶物也被竊取了，那就先解決殺害問題，然後再解決竊取問題：

A¹⁴₂ { I | _____ |
II | _____ |

⁸² 同註 81，頁 88-89。

5. 兩個回合可以有一個共同的結尾：



6. 有時一個故事裡有兩個尋求者。在第一個回合的中間主人公們分手了。他們一般是在寫著預言的路標旁分手。這個路標就是使之分離的成分。分手時主人公們常常互贈一個物件——發信號之物(小刀、鏡子、手巾。互贈發信號之物用符號s表示)。這類故事的圖示是：



普羅普對於俄羅斯民間故事形態學的研究，不僅提出功能項，而且在功能項加上回合論點，以使理論更加完整。但回合的產生，不一定是一個連續著一個，會有打斷、交叉或並列等情況，普羅普認為回合與故事的關係，沒有十分精確的標誌，因此他以列舉實際的例子方式加以說明。高辛勇則認為：

「回合」之為結構單位，在層次上講，介於「事目」(即是功能項)與故事整體之間，回合與故事的關係無一定的處理規律可循，必須以個例相機而斷⁸³。

溥氏(即普羅普)討論的重點其實在於「事目」(功能項)的層次。「事目」可說是構成故事的最低層單位，但在故事中「事目」又如何分析界定呢？這是敘事學中最根本也是最棘手的問題。溥氏的方法其實仍依賴印象式之判斷，並未完全程式化(formalized)。他的方法第一步是將童話原文分解(decompose)成句子段落，然後把看來相關的句子歸結按上「事目」

⁸³ 高辛勇，〈形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法〉(台北：聯經，1987年)，頁36。

名稱。……。經過這番分析，可得故事中「事目」的排列型態，並可逕以符號代替事目名稱⁸⁴。

高辛勇對於普羅普故事形態學實際操作方式之剖析，實至為精闢扼要，可做為我們實際解析故事之參考。

(四)同化與雙重形態意義

普羅普的研究方法實際用於故事的分析時，仍可能遇到游移不決、解以抉擇的困難，他自己便指出了功能項實現方式的「同化」及「一個功能項具有雙重形態意義」兩種現象。所謂的「同化」是指：

不同的功能項可以用完全一樣的方式完成。顯而易見的，這裡存在著一些形式對另一形式的影響⁸⁵。

他舉了實際的例子說明：

伊萬跟老妖婆要一匹馬。她讓他從一群一模一樣的馬駒子中挑一匹最好的。他挑得很準，然後把馬帶走了(160)。老妖婆的舉動是作為贈與者來考驗主人公，此後就應該是獲得寶物。可我們卻看到，在另一個故事(219)裡，主人公想娶水妖的女兒。水妖要求主人公從12個一模一樣的姑娘中把自己的未婚妻挑出來。這種情形是否可以定義為贈與者的考驗呢？顯然，儘管行動是相同的，我們面前的成分卻完全是另外一個，它是與求親相關的難題。可以推定是發生了一種形式與另一種形式的同化。……應該找到一條在所有類似情況下都能對成分進行準確劃分的標準，儘管行為是一樣的。在這些情況下永遠可以遵循根據其結果來定義功能項的原則。如果在解答難題之後接踵而來的是獲得寶物，那麼我們看到的就只是贈與者的考驗(П)。如果接下來出現的是得到未婚妻和成婚，我們看到的便是難題(3)⁸⁶。

⁸⁴ 高辛勇，《形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法》(台北：聯經，1987年)，頁36-37。

⁸⁵ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁60。

⁸⁶ 同註85，頁60-61。

對於同化現象下相同的行動，應定義為贈與的考驗或是難題，普羅普在此提出了以結果來區分的原則。

而「一個功能項具有雙重形態意義」，可以最簡單的例子來說明：

公爵離家時，禁止妻子走出家門。到她這兒來了一個女人，看起來是那
麼純樸可親！她說道：「『你寂寞吧？你哪怕朝人世間看一眼！哪怕去花
園裡走走呢！』」⁸⁷。

在此例子中，公爵夫人去了花園裡，她就這樣接受了加害者的勸誘(g¹)，同時打破了禁令(b¹)。這樣說來，公爵夫人的離家具有了雙重的形態意義。

不論是同化或一個功能項可能具有雙重形態意義，都造成了分析時的困難，必須掌握原則、審慎思辨，才能避免錯誤解析。

四、故事形態學的評價與運用

普羅普提出俄羅斯民間故事形態學之後，引起了若干迴響，民間文藝學家對其研究成果表示肯定、有些結構主義者甚至將其理論做出廣義的概括；但他也遭到形式主義、理論概括性不足及研究方向轉變(由結構形態研究轉入歷史起源研究，即由共時研究轉入歷時研究)等若干質疑，最著名的便是他與另一位結構主義大師列維·斯特勞斯(Claude Lévi Strauss, 1908-)在 60 年代展開的一場論爭。

普羅普在〈神奇故事結構研究與歷史研究〉⁸⁸一文中，對若干誤解加以申辨——他強調自己的研究手法雖可以廣泛運用，但研究成果僅限於民間文藝學，不包括藝術創作，也無法概括體裁複雜的敘事性作品，結構主義者如有這樣的想法，是一種誤解。

而對於研究方向轉變之指控，實為誤解。普羅普以結構研究做為歷史研究的前提，1928 年普羅普出版了《故事形態學》名著，是以共時研究的角度探究故事的結構規律，1946 年普羅普出版了另一部力作《神奇故事的歷史根源》，在該

⁸⁷ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006 年)，頁 63。

⁸⁸ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，〈神奇故事結構研究與歷史研究〉，《故事形態學》(北京：中華書局，2006 年)，頁 177-199。

著作裡普羅普主要側重從歷時研究的角度闡釋神怪故事與儀式、神話、原始思維觀念的關係，但在探討這些關係的時候，依然依據了第一部專著裡建立的結構分析原則，可以說，這部著作的出版正是普羅普將共時描寫與歷史分析結合起來研究故事的一個範例。

因此，研究作品形式的未必一定是形式主義者，結構分析對於普羅普而言是方法而非目的，而且僅把普羅普的研究看成方法仍是不夠的，趙曉彬說：

普羅普提供的實際上是一種新的思想，他把歷時性研究與共時性研究相結合，對事物進行整體把握，這種思想在作者所處的時代是先進的，在現代仍有借鑒意義⁸⁹。

美國民俗學家阿藍·都迪斯(Alan Dundes, 1934-)與中國學者李揚皆曾以普羅普學說為依據，實際運用於北美印地安民間故事與中國民間故事的研究，而有了《北美印地安民間故事形態學》(The Morphology of North American Indian Folktales)及《中國民間故事形態研究的產生》，在民間文學界引起迴響。普羅普的理論雖非無懈可擊，但研究思想與方法所具有的獨創性與實證意義，卻是值得肯定的。

研究者亦擬運用普羅普故事形態學理論，對本質上亦為民間故事的《義大利童話》中洗冤類型童話進行結構形態之剖析，為便於後續研究之進行，因此研究者先將洗冤類型童話情節，以不涉及行動部分為原則，加以簡要摘錄成(附錄二)；復思考其回合結構方式、依上下文行動之間的關係，將原文拆解、按上功能項代碼，再整理出洗冤類型童話段落功能項代碼表(附錄三)；最後依其回合結構方式列出洗冤類型童話功能項回合排列圖示(附錄四)。

根據故事形態學四項通則，配合附錄二、三、四，研究者將於下面四小節進一步探討《義大利童話》中洗冤類型童話之結構形態，一方面驗證普羅普理論之適用性，另一方面，在焦點集中於民間故事中的同一主題(motif)——洗冤類型故事的情況下，試圖找出屬於《義大利童話》中洗冤類型童話之原型結構。

⁸⁹ 趙曉彬，《普羅普民俗學思想研究》(哈爾濱：黑龍江人民出版社，2007年)，頁9。

第二節 洗冤類型童話與普羅普第一通則

普羅普第一項通則：角色的功能是一個故事中恆定不變的要素，它們不依賴於由誰來完成以及怎樣完成。它們構成了故事的基本組成成分⁹⁰。

此一通則指出：故事可由不同屬性的角色，以表面上看來不盡相同的方式完成某種行為，但深究這些角色行為在行動過程的意義卻是相同的，亦即具有相同的、抽象的功能項，而以變化莫測的形相呈現。所以角色的功能是故事不變的因素、基本的組成成分，不因人物、事物或行為的表面差異而改變。

從人物屬性、行為表相之差異不影響功能本身的意義來看，第一通則應無爭議。但如果從執行角色對功能的影響來看，此一通則便顯得不夠完備。因為功能項的執行雖不限制人物屬性、表相行為，卻限制由特定角色來執行。功能項會依一定的邏輯聯結而成行動圈，與完成者相對應，某些功能項僅會發生在特定的角色，某些角色永遠不會使用特定的功能項。如果普羅普認為功能項是一個故事中恆定不變的要素，它們不依賴於由誰來完成，又何須在某些功能項的定義內容明確指出執行的角色，因此功能項不依賴於由誰來完成，至少就角色的層面，此一說法不夠完備。

而研究者以《義大利童話》中洗冤類型童話進行文本的功能項解析時，遭遇的實際問題是——有些功能項或子項未明確指出執行的角色，造成使用上的不便、分類上的灰色地帶；有些雖明確指定角色，仍可能引發爭議——如果該功能項或子項的執行角色只限於一種，則不構成問題，但若有二個以上，此作法便等同限制了其他角色使用該功能項，使用者若勉強以其他角色代入，又與定義的內容不盡相符。舉例而言，他曾揭示主人公與假冒主人公的行動圈如下：

主人公的行動圈：動身去尋找(C↑)，對贈與者要求的反應(Γ)，婚禮

⁹⁰ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁18。

(C^{*}_{*})。

假冒的主人公的行動圈：包括動身去尋找(C↑)，對贈與者要求的反應——總是負面的(Γ_{neg})，還有，作為一個專門的功能項——欺騙性的圖謀(Φ)⁹¹。

可見對於主人公與假冒的主人公而言，接受考驗、並對贈與者要求做出反應，都是其能執行的功能項，不論他的反應是正面、負面，但普羅普對於功能項十二、十三(考驗、反應)定義的內容卻是：

功能項十二：主人公經受考驗，遭到盤問，遭受攻擊等等，以此為他得魔法或相助者做鋪墊(簡略定義：贈與者的第一項功能，代碼 Δ)

功能項十三：主人公對未來贈與者的行動做出反應(簡略定義：主人公的反應，代碼： Γ)⁹²

上述兩個功能項定義內容，皆指定執行角色為主人公，忽略了假冒主人公，也使研究者在套用功能項時感到游移不決。

因此研究者認為普羅普在定義功能項或子項內容時，應明確指出執行的角色。如執行者僅限一種角色，自可在定義時明確指出，此可參考普羅普對功能項四與功能項五的定義：

功能項四：對頭獲知其受害者的信息(簡略定義：獲悉。代數： w)

功能項五：對頭企圖欺騙受害者，以掌握他或他的財物(簡略定義：設圈套。代碼： r)⁹³

但如執行者可能包括兩種以上的角色時，便須以附註的方式補充其他可能執行的角色，以免滋生爭議。例如：

功能項十二修正為：主人公(假冒主人公)經受考驗，遭到盤問，遭受攻擊等等，以此為他獲得魔法或相助者做鋪墊(簡略定義：贈與者的第一項功能，代碼 Δ)

功能項十三修正為：主人公(假冒主人公)對未來贈與者的行動做出反應(簡略定義：主人公的反應，代碼： Γ)。

⁹¹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁73-77。

⁹² 同註91，頁36-39。

⁹³ 同註91，頁26-27。

第三節 洗冤類型童話與普羅普第二通則

普羅普第二項通則：故事已知的功能項是有限的⁹⁴。

普羅普以一百則俄羅斯民間故事為研究素材，將故事中具體的行為歸結到抽象的功能項，從而找出屬於俄羅斯民間故事的三十一個功能項，他認為這三十一個功能項已完全涵蓋俄羅斯民間故事的所有功能，不會再有新的功能項產生，以此提出第二項通則——故事已知的功能項是有限的。

研究者將普羅普所提出的三十一個功能項之功能定義與功能代碼羅列為(附錄一)，細究三十一個功能項的定義，可以發現：

一、功能項劃分，缺乏一致的標準

普羅普功能項指涉範圍被認為有很大的差異，有些功能項只涵蓋了很小、很特殊的範圍，而有些功能項涵蓋範圍卻非常大。研究者認為指涉範圍與普羅普的研究素材有關，普羅普根據研究素材劃分功能項之子項，素材呈現多樣的類型，子項數便相對較多；反之，自不能要求普羅普無中生有列出子項。因此，受限於研究素材本身之特質，功能項之指涉範圍便可能出現落差。問題應在於普羅普劃分功能項之子項時，缺乏一致的標準，他在某些功能項之下，列出多種類型(詳見表十一)：

功能項次序	簡略定義	代碼	呈現類型
23	不被察覺的抵達	X	1.到家 2.他到了另一個國家
25	難題	3	1.吃喝的考驗 2.火的考驗 3.解謎語及其他難題 4.辨識出國王之女的標誌 5.選擇的難題 5.捉迷藏 6.力氣、靈巧、勇氣的考驗 7.耐力的考驗

⁹⁴ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁19。

			8.送交東西和製造東西的難題 9.製造物品的難題 10.從灌木或某棵樹上摘漿果
27	認出	Y	1.因打印記、留記號而認出 2.因解答難題而認出 3.認出直接發生於久別之後
28	揭露	0	1.受害者自己講述 2.加害者在聽故事時大聲反對而暴露 3.唱歌敘述 4.個別揭露形式
30	懲罰	H	1.敵人被射死、被驅、被栓在馬尾巴上、以自殺及其他方式結束性命 2.寬大為懷的赦免

(表十一)所列出的功能項皆包含多種類型，但普羅普卻未依循其他功能項劃分的方法，未以子項視之、未標註功能代碼，不免令人質疑普羅普對於功能項之子項劃分，所憑藉的標準為何？

二、功能項定義不周全

根據(附錄一)，可知普羅普的三十一個功能項，有二十三個有子項，但其對某些功能項或子項的定義似有欠周全，例如：

(一) 功能項一

一位家庭成員離家外出（定義：外出。代碼：e）

e¹：外出的可以是一位長輩人物：父母去幹活、公爵得出趟遠門，把妻子扔給了他人照顧。商人遠走他鄉。外出的一般形式：去幹活，去樹林裡，去做買賣，去打仗，去辦事。

e²：外出的強化形式是雙親亡故

e³：有時外出的是晚輩人物：他們走路或騎馬去做客。去捉魚，去散步，去採漿果⁹⁵。

⁹⁵ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁24。

根據上述子項之定義，可發現普羅普將「外出」定義為三種類型：長輩外出、雙親亡故、晚輩外出。而將丈夫離家去打仗、去經商皆歸為長輩外出，此與夫妻是平輩關係的認知有所衝突，而再細究「長輩外出」與「晚輩外出」此二子項，可以發現二者較明顯的區別在於——長輩外出是為謀生、為辦正事，而晚輩則帶有玩樂的性質。因此若以辦正事與玩樂來區別「外出」之子項，似較以長輩、晚輩來區分周全。

(二) 功能項十四

寶物落入主人公的掌握之中(定義:寶物的提供、獲得神物,代碼:Z)。

寶物可以是

1. 動物(馬、鷹等)
2. 能夠變成神奇的相助者的東西(內藏馬匹的火鐮、內藏好漢的指環)
3. 具有魔力的東西,如大木棒、寶劍、古斯里琴、球及其他許多東西
4. 直接賦予主人公的神性,如力氣、化身為動物的本領等等。

所有這些轉交的對象我們都(權且)稱之為寶物。……

Z¹:直接轉交寶物。類似的轉交常常帶有獎賞的性質。老人贈送一匹馬,林子裡的動物贈送自己的幼崽等等,……

有些故事在獎賞的時刻便戛然而止。在這類情況下所贈之物就是某種貴重的物質,而非寶物(z¹——以小寫表示)。如果主人公的反應是負面的,那轉交就不會發生(Zneg),或者代之以殘酷的執復。主人公被吃掉、被

凍僵、被從背上割下一條皮來、被扔到大石頭底下等等(代碼:Zcontr)⁹⁶。

在此功能項中,何謂寶物?李揚將寶物界定成「魔物」⁹⁷,而普羅普則指出寶物是「神奇相助者的特殊形式」⁹⁸,但他以舉例方式來說明寶物的意義,而非嚴謹的定義。由字裡行間試圖釐清其所謂的寶物,普羅普提到「有些故事在獎賞的時刻便戛然而止。在這類情況下所贈之物就是某種貴重的物質,而非寶物(z¹)」,

⁹⁶ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著,賈放譯,《故事形態學》(北京:中華書局,2006年),頁39-40。

⁹⁷ 同註96,頁28-29。

⁹⁸ 同註96,頁76-77。

可見在其認知中，必須能引發或幫助主人公完成後續行動的，才能以寶物視之，否則只是貴重物質。亦即寶物偏重功能導向，而貴重物質則偏重物質導向。

(三)功能項三十一

主人公成婚並加冕為王(定義：舉行婚禮，代碼：C*)

或者一下子獲得未婚妻和王國，或者主人公先獲得半個王國，待雙親亡故再獲得整個國家(代碼：C*)

有時主人公只是結婚而已，但他的新娘並不是公主，加冕為王也沒有發生。(代碼：C*)

有時候反過來，只說到他獲得王位。(代碼：*C)

如果故事在加冕禮前不久被新的加害行為所打斷，那麼第一個回合就以訂婚和許婚結束。(代碼：C1)

相反的情形：已婚的主人公失去了他的妻子；又因尋找而破鏡重圓。(代碼：C2)

有時主人公獲得金錢獎賞或其他形式的補償，以取代公主許婚(代碼：C3)⁹⁹

從上述內容來看，可見就俄羅斯民間故事而言，功能項三十一是男性主人公所專有的功能項，以此來劃分、定義相關子項，此或為俄羅斯民間故事之特色，是否適用於所有的民間故事？以《義大利童話》中洗冤類型童話而言，將故事中曾使用功能項三十一的主人公性別羅列如下(表十二)：

故事名稱	編碼	使用功能項三十一之主人公性別
〈144.蛇國王〉	I—03—240—01	蛇
	I—03—240—02	蛇
	I—03—241—01	蛇

⁹⁹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁58。

	I—03—246—01	女性
〈12.蛇〉	I—01—055—05	女性
	I—01—057—02	女性
〈18.金絲雀王子〉	I—01—084—01	女性
〈31.裝啞七年的小女孩〉	I—01—136—02	女性
	I—01—139—01	女性
〈70.老人皮〉	I—02—149—02	女性
〈71.烏利瓦〉	I—02—153—03	女性
	I—02—157—01	女性
〈92.孔雀國王〉	I—02—284—02	女性
〈95.小籃子裡的水〉	I—02—302—01	女性
	I—02—302—03	女性
〈101.美麗的蜜，美麗的太陽〉	I—03—028—01	女性
〈143.穿七件衣服的美女〉	I—03—232—03	女性
	I—03—237—04	女性
〈150.皮皮娜蛇〉	I—03—285—01	女性
〈158.西班牙國和英國老爺〉	I—04—037—01	女性
	I—04—045—01	女性
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	I—04—051—02	女性
〈176.偉大的納爾波內〉	I—04—138—01	女性
	I—04—141—01	女性
〈183.兩個表姐妹〉	I—04—169—03	女性
	I—04—170—02	女性
〈113.三個 瞎眼王后〉	I—03—084—01	女性
	I—03—085—04	男性
〈112.杏花〉	I—03—082—05	男性
〈179.上尉與將軍〉	I—04—152—01	男性
	I—04—155—01	男性
〈194.獅子草〉	I—04—221—01	男性
	I—04—222—04	男性
	I—04—228—01	男性

由上表來看，功能項三十一共出現三十四次，其中有七次主人公為男性，三次主人公為蛇，其餘二十四次主人公皆為女性。反應了《義大利童話》中洗冤類型童話有別於俄羅斯民間故事，使用功能項三十一之主人公多數為女性，這些女性主人公因婚姻而改變身份、也婚姻而帶來迫害，最終又有破鏡重圓的結局。但因普羅普以男性主人公立場定義功能項三十一，而使此功能項之使用受到限制，研究者必須自行轉換功能項定義中的主人公性別，否則便須新增子項之變體，以符合實際的需要。

根據功能項的定義——功能項是依據其在行動過程中的意義而定義的角色行為，普羅普在定義「功能項三十一：主人公成婚並加冕為王」之子項時，如不帶入性別屬性，不僅無損功能項在情節發展、在行動過程所具備的意義，且將擴大其適用性。

由以上例子可發現，普羅普對於功能項之劃分缺乏一致標準、功能項定義不周全，因此在實際進行故事之解析時，便易產生灰色地帶或有些功能形式無法歸納到有限的功能項中，必須新增子項以補功能形式之不足。

李揚在進行中國民間故事形態研究時，增列了 22 個子項(或變體)，而研究者解析《義大利童話》中洗冤類型童話，扣除重複情況，歸納出新增的子項或變體有 14 個，依據普羅普所用的代碼邏輯加以標示如下(表十三)：

故事名稱	編碼	功能項定義	代碼	次序
〈194.獅子草〉	I—04— 225—01	二人一起外出，一人臨時返家取物(e ¹ 變體)	e ¹	1
〈158.西班牙國和英國老爺〉	I—04— 041—01	對頭進讒導致主人公肉體傷害(A ⁶ 變體)	A ^{VI}	8
〈70.老人皮〉	I—02— 147—01	對頭陷害導致某人被逐(A ⁹ 變體)	A ^{IX}	8
〈150.皮皮娜蛇〉	I—03— 280—01	對頭陷害，導致某人下令殺人(A ¹³ 變體)	A ^{XIII}	8
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	I—04— 048—04	對頭陷害，導致某人下令殺人(A ¹³ 變體)		
〈176.偉大的納爾波內〉	I—04— 139—01	對頭陷害，導致某人下令殺人(A ¹³ 變體)		

〈179.上尉與將軍〉	I—04— 154—02	對頭陷害，導致某人下令 殺人(A ¹³ 變體)		
〈194.獅子草〉	I—04— 226—02	對頭陷害，導致某人下令 殺人(A ¹³ 變體)		
〈159.裝飾著珠寶 的靴子〉	I—04— 047—02	對頭誣陷	A ²⁰	8
〈183.兩個表姐妹〉	I—04— 169—02	贈與者對主人公有先入為 主的觀念，未問候、盤問 (Δ ² 變體)	Δ ¹¹	12
〈18.金絲雀王子〉	I—01— 082—03	贈與者不知主人公的存在， 意外吐露祕密	Δ ¹¹	12
〈183.兩個表姐妹〉	I—04— 169—02	主人公沒有機會接受問 候、盤問(r ² 變體)	r ¹¹	13
〈18.金絲雀王子〉	I—01— 083—01	主人公意外偷聽到祕密	r ¹¹	13
〈31.裝啞七年的 小女孩〉	I—01— 138—02	其他形式的反應：當強盜 但通風報信(陽奉陰違)	r ¹²	13
〈71.烏利瓦〉	I—02— 155—02	寶物(具有魔力的水)被碰 觸(Z ¹¹ 變體)	Z ¹¹	14
〈144.蛇國王〉	I—03— 245—01	災難的消除：以魔物使殘 廢的肢體復原	η ¹¹	19
〈71.烏利瓦〉	I—02— 155—03	災難的消除：以魔物使殘 廢的肢體重新生長		
〈70.老人皮〉	I—02— 149—04	其他形式的消除：父女誤 會冰釋	η ¹²	19
〈95.小籃子裡的水〉	I—02— 302—02	其它形式的消除：陰錯陽 差使主人公免遭謀害		
〈179.上尉與將軍〉	I — 04 — 152—01	與公主結婚，但未獲王位	C ^{**}	31

細究此 14 個子項或變體，以功能項八(加害，A)為大宗。在普羅普功能項定義中，加害行為皆採直接的方式進行，造成主人公肉體傷害、被囚禁、被逐、被殺害……，但以《義大利童話》中洗冤類型童話而言，加害行為則常採迂迴的方式、借刀殺人，因此出現許多子項之變體。

對於功能形式可能不足的情況，普羅普認為：

就像竊取對象不能用來確定故事的結構一樣，缺失的對象也不能確定故事的結構。因而，出於一般形態學研究的目的，沒有必要將所有的情形

加以系統整理，可以只限於最主要的情形，其餘的概而論之即可¹⁰⁰。

如此的說法，給予第二通則的成立更大的彈性空間，如果普羅普能依此原則，在每一個功能項之下，皆仿照功能項八 a(缺失，a)，列出「其他各種形式」此一子項，以涵蓋剩餘的各種情況，當可使第二通則的成立獲致更穩固的基礎。

此外，普羅普認為功能項共有三十一個，在每一個故事中，這些功能項不一定全部出現。但他未說明功能項之多寡是否影響情節之優劣？以《義大利童話》中洗冤類型童話而言，研究者將各個故事中所使用的功能項總數羅列如下(表十四)：

故事名稱	功能項總數
〈144.蛇國王〉	32
〈194.獅子草〉	26
〈12.蛇〉	25
〈143.穿七件衣服的美女〉	25
〈31.裝啞七年的小女孩〉	24
〈71.烏利瓦〉	24
〈113.三個瞎王后〉	24
〈158.西班牙國和英國老翁〉	23
〈159.裝飾著珠寶的靴子〉	21
〈18.金絲雀王子〉	20
〈92.孔雀國王〉	20
〈95.小籃子裡的水〉	20
〈112.杏花〉	20
〈179.上尉與將軍〉	19
〈150.皮皮娜蛇〉	18
〈101.美麗的蜜美麗的太陽〉	17
〈183.兩個表姐妹〉	17
〈70.老人皮〉	14
〈176.偉大的納爾波內〉	14
〈180.孔雀毛〉	11

¹⁰⁰ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁32。

在所研究的故事中，〈180.孔雀毛〉所採用的功能項總數最少，11 個功能項便構成一個完整的故事，但情節簡潔明快，餘味無窮，為此類型童話之佳作。其餘故事功能項總數則介於 20~30 之間，總數最高出現於〈144.蛇國王〉，共使用了三十一次，細究其原因，實緣於故事情節反覆性高。因此，研究者認為功能項多寡與情節優劣沒有必然的關係，而與情節之繁簡有關。

普羅普的功能研究僅限於一個特殊的敘事領域——民間故事，巴爾特主張在堅持功能是最小的敘事單位的前提下，將功能運用於整個敘事文的結構分析¹⁰¹。隨著研究範圍擴大，人們對功能這一概念不斷調整和充實，以求使之表現出一定的普遍性和靈活性。



¹⁰¹ 巴爾特，〈敘事作品結構分析導論〉，載張寅德編選，《敘述學研究》（北京：中國社會科學出版社，1989年），頁 11~12。

第四節 洗冤類型童話與普羅普第三通則

普羅普第三項通則：功能項的排列順序通常是相同的¹⁰²。

普羅普認為：

事件的順序有自身的規律，而且這類規律有藝術性敘述。偷盜不會發生在撬門之前。說到故事，那它便只有自己十分特殊專門的規律……，排列順序的自由限於十分狹小的範圍，這些範圍會很精確。……規律性僅涉民間文學，它不是故事體裁本身的特性，藝術創作的故事不在此列¹⁰³。

出於邏輯的需要，一個功能項會引出另一個，從而維持相同的排列順序，可見普羅普第三項通則的成立，所依靠的是敘事中行動之間的邏輯關係，正是這種關係制約和決定行動的順序。李揚認為這種邏輯關係包括了：時序關係、因果關係和內在邏輯關係¹⁰⁴。因此，要維持完全穩定的順序關係自非易事。普羅普也發現由故事解析後所得的功能排列圖示來看，認定其絕對穩定不變似乎還不曾得到證實¹⁰⁵，因此，他提出了許多特殊情況或局部結論用以支持第三通則之成立，包括：

一、中間要素可移到開端

三十一個功能項中，前七個功能項都視為故事的鋪墊部分，普羅普認為故事的開端不是從遭受危害(功能項八：加害 A)開始，便是起於某種不足或欠缺的情境發端(功能項八 a：缺失 a)，從而引發與受到危害後相類似的尋找。因此，將神奇故事定義為：

從形態學的角度說，任何一個始於加害行為(A)或缺失(a)、經過中間的一些功能項之後終結於婚禮(C*)或其他作為結局的功能項的過程，

¹⁰² 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁19。

¹⁰³ 同註102，頁19。

¹⁰⁴ 李揚，《中國民間故事形態研究》(汕頭：汕頭大學，1996年)，頁223。

¹⁰⁵ 同註102，頁104。

都可以稱之為神奇故事。結尾的功能項有時是獎賞(Z)、獲得所尋之物或者就是消除災難(п)、從追捕中獲救(Сп)等等¹⁰⁶。

但是，故事中間部分所特有的要素，有時會移到開端：

例如，傻子葉梅利亞的故事就是從傻子捉到一條狗魚開始的，根本不是從加害行為、也不是從缺失開始的。不過對大量故事進行比較後顯示出：故事中間部分所特有的要素，有時會移到開端，我們在這裡看到的就是這類情形。捉到一只動物而且對它發慈悲——這是典型的中間部分的要素，……一般來說，要素 A 或 a 對於被研究組的每個故事都是必備的。神奇故事不存在其他形式的開場¹⁰⁷。

二、部分序列可顛倒

普羅普對功能排列圖示的仔細考察顯示出若干背離的情形。但他不認為這意謂著規律被打破，也不代表一個新的序列，而是序列顛倒過來了。

一般的故事，都是先出現災難，然後是得到相助者，他化險為夷。顛倒的序例是先得到相助者，然後才出現要被他消除的災難(ДrZ 幾個成分處於 A 之前)。另一個例子是：通常是先出現災難，然後才是離家(ABC ↑)。顛倒過來的序列是先離家，通常是無目的的(見見世面，顯顯身手以及諸如此類)，後來在路上主人公才得知發生了災難¹⁰⁸。

在上述說法中，普羅普便提出了兩種序列顛倒的情況：

第一種：先得到相助者，再發生災難

功能項十二、十三、十四(相助者ДrZ) → 功能項八(災難 A)

第二種：先離家，再得知災難

功能項十一(離家↑) → 功能項八、九、十(得知災難 ABC)

三、若干功能項位置可變換

普羅普說：

¹⁰⁶ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁 87。

¹⁰⁷ 同註 106，頁 33。

¹⁰⁸ 同註 108，頁 104。

在第 93 號和 159 號故事裡，與對頭交鋒發生在追捕之後。辨識和揭露、婚禮和懲罰都可以挪動位置。在一些個別功能項中，轉交寶物有時可以出現在主人公離家之前，這就是父親所提供的大棒子、繩索、槌矛等等。這類轉交在盜竊農作物(A³)時最常碰到，但它在其他開場中也有，它遠不能預先決定能否遇到一般類型的贈與者。就其位置而言最不穩定的功能項要數 T(搖身一變)。從邏輯上說它最恰當的位置是在假冒主人公受懲之前或之後，在舉行婚禮之前，這是它最常出現的地方¹⁰⁹。

根據上述說法，普羅普指出可以變換功能項位置的情況有：

- (一)先發生功能項二十一→後發生功能項十六
(追捕，Πp) → (交鋒，β)
- (二)先發生功能項二十八→後發生功能項二十七
(揭露，O) →(辨識，y)
- (三)先發生功能項三十一→後發生功能項三十
(舉行婚禮，C^{*})→(懲罰，H)
- (四)先發生功能項十六→後發生功能項十一
(轉交寶物，Z) →(離家，↑)
- (五)先發生功能項三十→後發生功能項二十九
(懲罰，H) →(搖身一變，T)

四、容許功能項缺失或重複的情況

普羅普認為：

說到聚合，首先應當說，遠不是所有故事都具有所有的功能項。但這絲毫也不會改變順序的規律。缺少幾個功能項不會改變其餘功能項的順序¹¹⁰。

很多故事都是講到從追捕中獲救便收場。主人公回到了家，然後，如果他還帶回一個姑娘的話，那就結婚，如此而已。但並不總是這樣。故事

¹⁰⁹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁 104-105。

¹¹⁰ 同註 109，頁 19。

還要讓主人公經受新的磨難。又一次出現了他的敵人，伊萬的所獲之物被盜走，他自己遭殺害等等。一句話，開場時的加害行為再次重複，有時還是開端部分出現過的那些形式，有時是對這個故事而言另一些新的形式，以此作為新的講述的開端。……這一現象意味著許多故事都是由兩個功能系列構成的，它們可以被稱之為回合。新的磨難創造出新的回合，如此一來，有時整整一個系列的故事合為一個敘述¹¹¹。

上述說法可知普羅普認為功能項缺失或重複的情況，並不影響功能項的固定次序。荷蘭學者弗克馬(D.W.Fokkema)和易布思(E.Kunneibsch)對此有所評論，他們認為兩個例外條款不僅影響固定次序，且足以使其不可證偽：

依照我們的看法，這是有影響的。如果功能可以「省略」和「重現」，理論上我們也可以拿功能有固定次序這個定律來分析次序顛倒的神仙故事，例如以第三十一種功能開始而以第一種功能結束的神仙故事(第一至第三十的功能先被省略；第三十一出現後，則重現較早剔除的第三十；第三十後則重現第二十九，下類推)。普樂樸(即普羅普)的例子裡，功能的顛倒次序較少出現。簡言之，功能的省略和重現剛好說明固定次序的定律是不能竄改的¹¹²。

研究者不認為普羅普第三通則無懈可擊，但普羅普主張功能項缺失或重複的情況，並不影響功能項的固定次序，是以「回合」為結構單位。重複的情況，往往是另一個回合的開始，在回合之中，功能項可缺失，但存在的功能項，其排列順序仍然不會顛倒，因此普羅普認為功能項缺失或重複的情況，並不影響功能項的固定次序。上述二位荷蘭學者的論點，乃是純就邏輯推理，未將回合因素列入考量，且有過度演繹普羅普所謂的「允許功能項缺失與重複的情況」之嫌。

五、功能對的存在

上述四種情況為普羅普對於第三通則所提及的特殊情況，功能對的存在則是普羅普在四項通則之外，所獲致的局部結論：

¹¹¹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁52。

¹¹² 佛克馬(Douwe Fokkema)，蟻布思(Elrud Ibsch)合著，袁鶴翔等譯，《二十世紀文學理論》(台北：書林，1987年)，頁24。

有很大數量的功能項是成對排列的(禁止——破禁、刺探——獲悉、交鋒——戰勝、追捕——獲救等等)。另有一些功能項是分組排列的，例如：加害，派遣，決定反抗和離家上路(ABC↑)構成了開場。贈與者對主人公的考驗，他的反應和對他的獎賞(ΔΓZ)同樣構成了某個完整的段落。與此同時存在的還有一些單個的功能項(外出、懲罰、成婚等等)¹¹³。

普羅普提出的功能對(組)，內在實具有相互對應、時間先後的絕對關係，而細究三十一個功能項中所包含的功能對(組)有以下幾項(表十五)：

(表十五：普羅普故事形態學功能項所包含的功能對(組))	
功能項次序	功能項定義
2—3	禁止 б—破禁 b
4—5	刺探 B—獲悉 w
6—7	設圈套 r—協同 g
8 8a >	加害 A > 缺乏 a >
9—10	調停 B—最初的反抗 C
11—20	出發 ↑—歸來 ↓
12—13—14	贈與者的第一項功能 Δ—主人公的反應 r—寶物的獲得 z
16—18	交鋒 б—戰勝 П
17—27	打印記 K—認出 y
21—22	追捕 Пp—獲救 CП
24—28	非分要求 Φ—揭露 O
25—26	難題 3—解答 P

事實上，功能項之間除了普羅普所提出的相互對應、時間先後的絕對時序關係之外，尚有因果關係存在，例如：

一因一果：破禁為因懲罰為果(功能項三→三十)、主人公的反應為因寶物的獲得為果(功能項十三→十四)、加害為因懲罰為果(功能項八→三十)等

一因多果：外出為因破禁或設圈套為果(功能項一→三或六)等

一果多因：解答或戰勝為因舉行婚禮為果(功能項二十六或十六→三十一)等。

不論功能項具有時序關係或因果關係，同樣有助於維持功能項原本的排列順序，對普羅普第三通則有支持作用。

根據上述普羅普第三通則、特殊情況及局部結論，檢視《義大利童話》中洗

¹¹³ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁59。

冤類型童話之功能項回合排列圖示(附錄四)，申論如下：

一、功能對實際對應狀況分析

洗冤類型童話之功能對(組)實際對應狀況，以總次數與差額為項目表列如下
(表十六)：

功 能 對	功能對中功能項 各別出現次數	差 額
2-3	12-12	0
4-5	8-9	1
6-7	7-7	0
8 8a > 19	33 > 33 20	20
9-10	26-14	12
11-20	19-2	17
12-13-14	24-24-25	1
16-18	1-1	0
17-27	2-7	5
21-22	1-1	0
24-28	0-20	20
25-26	6-6	0

從(表十六)可以看出，在十二組功能對(組)中，有六組功能對出現總次數相同，亦即有穩固的對應關係，其它則有不等的差額，出現差額的原因進一步分析如下：

(一) 功能對四→五(刺探→獲悉)

「刺探」出現次數較「獲悉」少一次，這是因為在沒有刺探的情況下，便獲知訊息，這類獲悉是大意造成的，可單獨存在¹¹⁴。

(二)功能對十七→二十七(打印記→認出)

「打印記」出現次數較「認出」少五次，這是因為打印記並不是認出唯一的根據，也可能因為解答難題、久別之後……等情況而導致認出¹¹⁵。

¹¹⁴ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁26。

¹¹⁵ 同註114，頁56。

(三)功能對二十四→二十八(非分要求→揭露)

「非分要求」的次數為零，而「揭露」的次數高達十三次。可見因假冒主人公提出非分要求而導致揭露的情況，在洗冤類型童話中不曾出現過，而是以講述或唱歌的形式進行。

(四)功能對十一→二十(出發→回歸)

「回歸」的次數較「出發」少十七次。普羅普認為出發有兩種類型，一種是出於自願的尋找者之旅，一種是被環境逼迫的落難主人公歷險之旅¹¹⁶。以洗冤類型童話而言，不論是哪種類型的旅程，都強調過程中主人公所遭受的考驗、加害與苦盡甘來的結局，回歸之功能項被弱化處理，幾乎都略而不提，因此出現回歸的次數遠少於出發的現象。

(五)功能對九→十(調停→最初的反抗)

「最初的反抗」出現次數較「調停」少十二次。普羅普認為功能項十(最初的反抗)只針對那些主人公是尋找者來說是典型的，至於被逐、被殺、中魔法的主人公一般都沒有此反抗精神¹¹⁷，檢視洗冤類型童話，亦符合普羅普的觀點，因此最初的反抗出現次數遠少於調停。

(六)功能對八、八 a→十九(加害、缺失→災難或缺失的消除)

本身對應關係較複雜，「加害、缺失」出現次數較「災難或缺失的消除」多二十次，其原因為：

- 1.有時主人公身中魔法，因此出現反覆的加害行為；或主人公歷經波瀾更迭的生命歷程，才得以苦盡甘來。所以「加害、缺失」也就遠多於「災難的消除」。前者以〈144.蛇國王〉為例，後者則有〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈113.三個瞎王后〉、〈150.皮皮娜蛇〉。
- 2.有時「災難或缺失」是無法消除的。〈112.杏花〉主人公缺少父母、〈180.孔雀毛〉主人公被害身亡，都是無法消除的缺失或災難。
- 3.有時「災害或缺失的消除」是以結婚、破鏡重圓(功能項三十一)或歷經考驗、

¹¹⁶ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁35-36。

¹¹⁷ 同註116，頁35。

得到寶物的形式所替代(功能項十四)，亦即這些行動本身便具備普羅普所指出的雙重形態意義。前者可以〈71.烏利瓦〉、〈143.穿七件衣服的美女〉、〈158.西班牙國王和英國老翁〉、〈176.偉大的納爾波內〉為例，後者則以〈95.小籃子裡的水〉為例。

將洗冤類型童話功能對之對應情況與俄羅斯民間故事相較，可發現二者之差異性、洗冤類型童話之特色。雖然對應情況不盡相同，但所有的功能對都符合時間先後的邏輯順序，未見有順序顛倒的情況，對普羅普第三通則有支持作用。

二、功能項排列順序分析

根據《義大利童話》中洗冤類型童話功能項回合排列圖示(附錄四)，不論故事所包含的回合數，完全符合普羅普第三通則之功能項排列順序或特殊情況，共有八篇(表十七)：

故事名稱	完全符合第三通則	符合第三通則特殊情況
〈12.蛇〉	✓	
〈71.烏利瓦〉	✓	
〈92.孔雀國王〉		✓
〈95.小籃子裡的水〉	✓	
〈113.三個瞎王后〉		✓
〈176.偉大的納爾波內〉		✓
〈180.孔雀毛〉	✓	
〈183.兩個表姐妹〉	✓	

其餘十二篇故事，則出現若干功能項位置背離情況，羅列如下：

(一) 功能項十一(出發)位置往後移動

因功能項十二、十三、十四(考驗、反應、寶物的獲得)執行的結果，寶物未完成轉交，才導致功能項十一(出發)的產生，例如：〈144.蛇國王〉。

(二) 功能項十九(災難或缺失的消除)位置往前或往後移動

位置往前移動——災難消除(功能項十九)後，才有寶物的獲得(功能項十四)或打印記(功能項十七)，例如：〈18.金絲雀王子〉、〈143.穿七件衣服的美女〉、〈144.蛇國王〉。位置往後移動——難題的解決(功能項二十六)、揭露(功能項二十六)導致災難的消除(功能項十九)；或抵達(功能項二十三)先於災難的消除(功能項十

九)，例如：〈31.裝啞七年的小女孩〉、〈101.美麗的蜜,美麗的太陽〉、〈150.皮皮娜蛇〉、〈158.西班牙國王和英國老爺〉、〈159.裝飾著珠寶的靴子〉。

(三) 功能對二、三(禁止、破禁) 位置往後移動

先有加害行為(功能項八)才導致命令、執行命令(功能項二、三);或先結婚(功能項三十一),後有誓言、執行誓言(功能項二、三),例如:〈159.裝飾著珠寶的靴子〉、〈179.上尉與將軍〉、〈194.獅子草〉

普羅普雖強調功能項的排列順序具有規律性,僅適用於民間文藝學。但以實際解析故事的經驗來看,即便在本質上同為民間故事,《義大利童話》中二十篇的洗冤類型童話,功能項排序順序依然出現了部分吻合普羅普的第三通則、又有若干順序背離的情況。

李揚認為要維持完全穩定的順序關係,必須在時序關係、因果關係和內在邏輯關係¹¹⁸皆成立的情況下。因此,普羅普第三通則遇到的最大挑戰應在於——功能項之間雖有時序關係、因果關係,卻沒有必然的、令人完全信服的內在邏輯關係。舉例而言:我們相信先有交鋒 β (功能項十六)才有戰勝 Π (功能項十八),二者有時間先後的絕對時序關係,也相信反應主人公的反應 r (功能項十三)與獲得寶物 Z (功能項十四)之間有因果關係,但沒有任何理由可說明打印記 K (功能項十七)或不被察覺的抵達 X (功能項二十三),不能發生在普羅普所定功能項順序的不同位置。例如:

1. 〈18.金絲雀王子〉一文:打印記 K (功能項十七)便發生在最初的災難或缺失被消除 n (功能項十九)之後。
2. 〈158.西班牙國王和英國老爺〉:不被察覺的抵達 X (功能項二十三)便發生在最初的災難或缺失被消除 n (功能項十九)之前。

因此,對於普羅普的順序定律,我們不應完全拘泥、奉為至高無上之規臬,但也無須排斥其合理的部分。如此,通過對《義大利童話》中洗冤類型童話功能關係的具體研究,可以初步揭示洗冤類型童話的內在結構和順序規律。

¹¹⁸ 李揚,《中國民間故事形態研究》(汕頭:汕頭大學,1996年),頁223。

第五節 洗冤類型童話與普羅普第四通則

普羅普第四項通則：就結構而言，所有的故事都屬同一類型¹¹⁹。

在結構類型之間進行比較，就會發現以下完全出乎意料的現象：諸功能不會按照相互排斥的軸排列。……如果我們用字母 A 表示總是最先出現的功能項，而總是跟隨其後的功能項(如果有的話)就用 B 來表示，那麼故事所有已知的功能項分別對號入座構成一個敘述，其中任何一個都不會從系列中脫落，任何一個都不會排斥其他項，亦不會與其他項相矛盾。……我們將得出若干個軸，但得出一條軸可以適用於所有神奇故事。它們都是一個類型¹²⁰。

橫軸上的每一個字母可以被有限地替換，替換後的功能項可以形成聚合關係。這樣，阿法納西耶夫故事集裡的這一百個俄羅斯神奇故事就被抽象成了一條公式。這就是普羅普第四項通則——就結構而言，所有的故事都屬同一類型。所以，普羅普在《神奇故事的歷史根源》中說：故事的豐富不在於結構，而在於以多種多樣的方式來實現同一個結構因素¹²¹。而此一適用於所有故事的功能軸，即是俄羅斯民間故事的功能排列圖式、結構原型，對於故事的分類別具意義。普羅普認為：

對單個故事而言，它是一個度量單位……，將圖式運用於不同的故事便可以確定故事之間的關係。……關於故事的親緣關係問題、關於情節與異文的問題均可借此獲得新的解答¹²²。

以此，便可以理解為什麼普羅普主張在探討民間故事的起源和發展之前，應先就故事本身的結構形態進行研究。

¹¹⁹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁20。

¹²⁰ 同註119，頁20。

¹²¹ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《神奇故事的歷史根源》(北京：中華書局，2006年)，頁49。

¹²² 同註119，頁59。

以俄羅斯民間故事功能排列圖式度量《義大利童話》中洗冤類型童話，在焦點集中於同一主題(motif)——洗冤類型故事的情況下，應可找出屬於此類型童話之共通的功能項。於是，研究者對二十篇洗冤類型童話之功能排列圖示(附錄四)進一步比較分析，發現洗冤類型童話共通的功能項為：

功能項八(加害,A)→功能項十二(考驗,Δ)→功能項十三(反應,r)→功能項十四(寶物的獲得,Z)→功能項十九(災難或缺失的消除,η)→功能項二十八(揭露,O)→功能項三十(懲罰,H)→功能項三十一(舉行婚禮,C^{*})

可視為《義大利童話》中洗冤類型童話之結構原型。因為此功能結構是以普羅普的功能排列圖式為度量單位而產生的，因此普羅普所提出的第三通則特殊情況，諸如；某些功能項位置可變換或功能組序列可顛倒……等，同樣適用於洗冤類型童話。此外，尚有洗冤類型童話所特有的特殊情況，說明如下：

一、功能項十二、十三、十四(考驗、反應、寶物的獲得)，可被功能對二十五、二十六(難題、解答)取代

針對同化現象，普羅普提出根據結果來定義功能項的原則。如果在解答之後接踵而來的是獲得寶物，那麼我們看到的就是贈與者的考驗(Δ)。如果接下來出現的是得到未婚妻和成婚，我們看到的便是難題(3)¹²³。

因此，當解答難題後得到的是婚姻，或更精確的說法——得到功能項三十一(舉行婚禮，C^{*})之諸子項結果，包括：婚姻、破鏡重圓、王位，或其他形式的補償，以取代公主的許婚。此時功能項十二、十三、十四(考驗、主人公反應、寶物轉交)，便可被功能對二十五、二十六(難題、解答)所替代。

就《義大利童話》中洗冤類型童話而言，符合上述情況之例子有：〈70.老人皮〉、〈112.杏花〉、〈113.三個瞎王后〉、〈179.上尉與將軍〉、〈194.獅子草〉。

二、功能項十九(災難或缺失的消除，η)、三十一(舉行婚禮，C^{*})不必然存在

以洗冤類型童話而言，主角雖災禍苦難迭代，但多數為大圓滿結局，功能項

¹²³ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁61。

十九(災難的消除, л)、三十一(舉行婚禮, C^{*})也因此成爲共通的功能項。但如果故事以悲劇作結, 則此二個功能項便不必然存在。

例如:〈180.孔雀毛〉: 爲爭奪孔雀毛, 主人公死於胞兄之手, 亡靈雖藉豎笛洗冤, 但人死不能復生, 風燭殘年的老國王, 面對骨肉相殘的悲劇, 自是幽恨難了! 此灰色童話使功能項十九、三十一出現了缺失的狀況, 也因此缺失, 豎笛聲演繹出無盡的悲哀, 在意境上遠高於其他故事!

《義大利童話》中洗冤類型童話既然具有相同的結構形態, 當可從形態學的角度來加以定義: 故事始於贈與者的相助(ДГZ), 而引發加害行爲(A); 或始於加害行爲(A)而得到贈與者相助(ДГZ), 經過主人公一連串的作爲, 使災難消除(л), 對頭惡行被揭露(O), 而終結於懲罰(H)或婚禮功能項(C^{*}), 此便是《義大利童話》中洗冤類型童話。



第五章 結論

第一節 研究發現

在本研究之二、三、四章中，研究者由內容與形式兩方面切入，對《義大利童話》中洗冤類型童話進行探究，而獲致初步的研究結果。根據這些研究結果，加以檢視、對照，審慎推演，有以下的發現：

一、集體潛意識穿越時空發聲

榮格認為「集體潛意識」(collective unconsciousness)是人類與生俱來的種族記憶、共通的遺傳，以文學作品為表達的方式和載體。所以，透過文學作品，集體潛意識得以穿越時空發聲。

(一) 迫害與洗冤——集體潛意識所揭露的人間啟示錄

由《義大利童話》中洗冤類型童話，可一窺人類祖先以無數的經驗鏤刻的迫害者與洗冤者形象，那是集體潛意識所揭露的、最真實的人間啟示錄。

依人性七惡與拉岡的欲望理論來看迫害動機，在潛意識欲望作用下，人類的需求有如無盡深淵、無法滿足，而人性中的邪惡又有如白鯨，隨時可能在心海中隨意出沒、肆意翻攪。於是，欲望無盡、惡行不窮，洗冤類型童話揭露了為滿足心理需求、維護自身利益、劃清階層界線，可以無情而兇猛的踐踏他人權利、犧牲他人生命的迫害者形象。這些迫害者不僅來自無血源關係的姻親、上司下屬、友人、陌生人，也來自血濃於水的親人。

至於集體潛意識所揭露的洗冤者形象，由存在主義祁克果、雅斯培與尼采的理論來看，洗冤者原本的生命就像一隻駱駝，選擇順服造物主所給予的一切，承擔所有的磨難、束縛，交出了生命的主控權，過著沒有自我的生活。但委屈不能求全，近親或自身面對死亡的臨界狀況依然不請自來，於是，在苦難重壓下，生命有了重新思考與抉擇的機會，為生存作了劇烈的搏鬥、經淬勵而變為猛獅，終於超越困扼。不論結局是選擇寬恕或快意恩仇、是圓滿或悲涼，千帆過盡、生命

回到初始狀態，終能與天地和合相融，重新出發。

藉由洗冤類型童話，集體潛意識所揭露的人間啓示錄，對於教育、人生哲學皆富予啓發性：

1. 對教育的啟發

無盡欲望與人性邪惡面的交纏，是人類共通的弱點、自我中不會消失的一部分。因此，在教育上，應該讓孩子坦然面對本性中的不完美，學習自我管理、自我克制、尊重他人、尊重生命。此外，當我們在涵養孩子善良、關懷、寬恕、感恩等美好德行、在對孩子描繪這世界的美善時，也應讓他們對周遭人事物有更正確的認知，可以相信人性的善良，但是也要提防人性中邪惡的一面，即便是至親手足都可能成爲迫害者。〈180.孔雀毛〉淒涼的結局、蘆笛聲字字血淚的控訴，應穿越時空，驚醒所有純良、對周遭人事物無所防備的心靈。

2. 對人生哲學的啟發

對於生存，人應有更深刻、更嚴厲的自我批判與省思，真誠而勇敢地面對內在感受、選擇成爲自己、生死都能自在。沒有任何人有權力決定我們的人生，也沒有任何人有資格，將自己的快樂建築在我們的痛苦上，一旦選擇忍耐退讓，便是惡性循環的開始。適時制止他人欲望過度泛濫、害人害己，當頭棒喝有時是不可避免的！不要在臨界狀況到來時才慌張失措、大澈大悟，畢竟，不是每一個生命都能安然度過臨界狀況。如果能夠透過內在的自我辨正與成長，對存在有更多的認識，即便生命的考驗不請自來，也有能力化危機爲轉機，使絆腳石一變而爲墊腳石，人生的境界或因此而得以更高遠、更寬廣。

(二) 邪不勝正、善惡有報——集體潛意識對公理正義永恆的期盼

集體潛意識一方面以寫實的筆法，揭露人與人之間枉顧人性義理、血腥迫害的事實，另一方面卻又洋溢浪漫主義精神，刻意保全親生母親形象、強調邪不勝正、善惡有報的創作風格。雖符合閱聽者心理，使此類型故事易於流傳、歷久不衰。但也不免令人質疑其粉飾太平，童話始終是童話，是否只有一身潔白才能居

留於童話王國？

研究者認為洗冤類型童話擺蕩在寫實與浪漫之間，看似充滿矛盾與衝突，此或許可從另一個角度加以解讀。一方面它體現了集體潛意識對現實人生深刻的認識、對後世的殷殷叮嚀；另一方面則透露集體潛意識對人生光明面不變的信仰，對人世間公理正義永恆的期盼，它給予那些曾經在現實生活中備受傷害、暗自啜泣的心靈，以最深沈的安慰與鼓勵，使他們面對殘缺的人生仍能有保有最後的一絲希望與勇氣，這是人心人性穿越時空充滿善意、最真摯的對話。

二、《義大利童話》中洗冤類型童話的結構原理

《義大利童話》中洗冤類型童話，根據普羅普故事形態學進行功能結構解析，找出其共通的功能項、結構原型為：

功能項八(加害,A)→功能項十二(考驗,Δ)→功能項十三(反應,r)→功能項十四(寶物的獲得,Z)→功能項十九(災難或缺失的消除,η)→功能項二十八(揭露,O)→功能項三十(懲罰,H)→功能項三十一(舉行婚禮,C*)

以此結構原型為根據，可進一步推論《義大利童話》中洗冤類型童話之結構原理：

(一)福禍相倚

功能項八(加害)與功能組十二、十三、十四(考驗、反應、寶物的獲得)為此類型童話共通的功能項：由此可知迫害行為與贈與者相助是洗冤類型故事中不可缺少的角色行為。迫害行為發生的時間點通常在贈與者相助前後，亦即是「福禍相倚」、迫害行為與贈與者相助乃是相伴而生，主人公因贈與者的相助，懷璧其罪、災禍上身；或因災禍上身，而有贈與者相助，故事因此高潮迭起，閱聽者情緒隨之起伏不已。

迫害行為輕則虐待、幽閉、陷害、驅逐，重則肢體傷害、殺生害命，由研究結果顯示，大多數的洗冤者最終皆須面對近親或自身死亡威脅的臨界狀況，以此突顯洗冤的必要。而主人公在迫害行為發生的前後，如欲得到贈與者相助，必先遭遇考驗、通過考驗。假冒主人公與主人公的區別便在於能否順利通過考驗、獲

得幫助。

(二)邪不勝正

功能項二十八(揭露)與功能項十九(災難或缺失的消除)的存在：可知對頭即便用盡心思、手段，使主人公的人生災難更迭，但在主人公主動洗冤或有計劃誘發他人代為洗冤的情況下，終將使對頭的惡行被揭露，多數的災難得以消除，所以故事強調「邪不勝正」，公理正義得以伸張。

(三)善惡有報

功能項三十(懲罰)與功能項三十一(舉行婚禮)亦為此類型童話共通的功能項：功能項三十(懲罰)即惡有惡報，對頭真面目被揭露，多數的迫害者在結局都得到了應有的懲罰；功能項三十一(舉行婚禮)即善有善報，主人公洗冤的結果，為生命帶來了實質的改變，或洗刷屈辱、誤解冰釋，或保全性命、快意恩仇……，而且每每得到婚姻、王位或其他形式的補償(功能項三十一)。因此，「善惡有報」亦為此類型童話之結構原理。

三、結構研究的優點與侷限性

普羅普視結構研究為歷史研究之前提，亦即形式研究是方法而非目的，主要是為了幫助我們了解故事之整體特質。因此，研究者乃以洗冤類型童話形式研究之結果，與內容研究相互呼應、展開對話：

洗冤類型童話經由結構研究所獲致的共通功能項為：功能項八(加,A)→功能項十二(考驗,П)→功能項十三(反應,r)→功能項十四(寶物的獲得,Z)→功能項十九(災難或缺失的消除,л)→功能項二十八(揭露,O)→功能項三十(懲罰,H)→功能項三十一(舉行婚禮,C*)。

此結構原型之特殊情況，除普羅普所列舉的部分序列可顛倒、功能項位置可變換之外，還包括：

功能項十二、十三、十四(考驗、反應、寶物的獲得)，可被功能對二十五、二十六(難題、解答)取代；

功能項十九(災難或缺失的消除, л)、三十一(舉行婚禮,C*)不必然存在

以上述之結構原型、特殊情況，檢視第二章迫害行為研究、第三章洗冤行為研究之結果，結構與內容產生了若干對應、相互補充說明，例如：

- (一) 功能項八(加害)與功能組十二、十三、十四(考驗、反應、寶物的獲得)序列可顛倒：功能項八即是臨界狀況，功能組十二、十三、十四則是贈與者相助。序列顛倒的情況，反應出主人公可能因贈與者相助帶來特殊的饋贈或境遇，象齒焚身、引發後續加害行為，也可能因臨界狀況，而使主人公主動洗冤，有計畫的誘發贈與者代為洗冤。
- (二) 功能項十九、二十八、三十、三十一(災難消除、揭露、懲罰、舉行婚禮)，功能項位置可變換：此四個功能項，即是主人公主動進行的洗冤行為與洗冤結果，功能項位置可前後變換，則反應出洗冤行為的順序非一成不變，可以先消除災難，再進行揭露、懲罰，也可能先揭露、懲罰，最後才消除災難、舉行婚禮。
- (三) 功能項十二、十三、十四(考驗、反應、寶物的獲得)，可被功能對二十五、二十六(難題、解答)取代：表示主人公通過考驗，可能獲得寶物，也可能獲得婚姻或其他形式的補償以取代婚姻，非一成不變。
- (四) 功能項十九(災難或缺失的消除, n)與功能項三十一(舉行婚禮, C^*)不必然存在：表示故事不一定有圓滿的結局，也可能以悲劇收場，亦即災難不一定能消失，而婚禮也不必然存在。

普羅普的結構研究並非無懈可擊，但大醇小疵，將其實際運用於故事的解析，可清楚揭示故事發展過程中所經歷的功能結構，從而將表面複雜的情節加以簡化處理，有助於我們對故事內在結構之認識與掌握。更可藉此推演出類型故事的創作特色，進一步衍生多采多姿的故事，這是內容研究不易觸及的層面。

形式與內容相互呼應，則使故事之架構與內涵緊密結合、互為表裡，彼此補充說明。但形式研究雖有優點，亦有其無法擺脫的侷限性，例如：它無法窺視迫害者的動機、目的，無法傳達洗冤者內在掙扎、精神歷程，更無法掌握故事的深度與生命，因此，必須配合內容研究，才能掌握作品的整體特質與精神。

第二節 研究建議

研究者以《義大利童話》中洗冤類型童話為研究範疇，採用學者相關理論進行研究後，在內容與結構方面皆有所發現，據此提出以下粗淺建議：

一、從文學中不斷挖掘集體潛意識所蘊藏的豐富寶藏

在人生的漫漫長路，試煉、困厄、衝突與掙扎，往往不請自來、絡繹於途，如果個人對於生存未曾有過深刻的省思、對生命中的意外亦無所準備，一旦災難兵臨城下，脆弱的生命、天真浪漫的心靈，便只能坐以待斃，聽憑命運宰制。因此，個體應為生命、為生存而厚積智慧與經驗。卡爾維諾相信童話是真的，是世間男男女女的命運登錄冊、是爭取自己命運的篇章，無辜而備受迫害者，他的抗爭更是每一個生命內在的辯證¹²⁴。從集體潛意識的角度來看，卡爾維諾的信念應獲得肯定，童話不該被視為不食人間煙火，而是有血有淚、充滿生命力的真實經驗傳承，值得用心體會，化為人生的智慧。

我們應藉由浩瀚的文學作品接觸集體潛意識，與集體潛意識展開穿越時空的對談，使老祖宗長期積累的經驗、智慧得以成為個人資產，以他人生命曾有的起伏、感悟，來雕琢我們的人生，以減少人生路上不必要的碰撞與傷害。研究者以洗冤類型童話為研究素材，未來的研究者可以其他主題或文學作品的其他範疇為研究對象，持續挖掘集體潛意識所蘊藏的人類心靈豐富寶藏。

二、嘗試將結構原型用於童話寫作之發想

普羅普提出的第四項通則主張：就結構而言，所有的故事都屬同一類型¹²⁵。而其在《神奇故事的歷史根源》中又提到：故事的豐富不在於結構，而在於以多種多樣的方式來實現同一個結構因素¹²⁶。可見就俄羅斯民間故事而言，所有的故事都立足於相同的結構，只是在人物屬性、行為表相、特徵等方面推陳出現、變化萬千，便造就了多采多姿的俄羅斯民間故事。因此，高辛勇指出：

¹²⁴ 伊塔羅·卡爾維諾(Italo Calvino)著，倪安宇等譯，〈編者序〉《義大利童話 I》(*Fiabe Italiane*) (台北：時報文化，2003年)，頁12。

¹²⁵ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《故事形態學》(北京：中華書局，2006年)，頁20。

¹²⁶ 普羅普(Vladimir Jakovlevic Propp)著，賈放譯，《神奇故事的歷史根源》(北京：中華書局，2006年)，頁49。

我們可以定出一套「一般性」的公引，再加上敘述中的伸縮規則，此公式便可代表一切俄羅斯童話。如同數學或科學公式，它可以解說各種表面不同的現象。從另一方面著眼，我們還可循此公式「創造」或「衍生」新的童話¹²⁷。

高辛勇循功能結構原型以「創造」或「衍生」新童話的概念，實可進一步發想。對於一般人來說，童話寫作無異天方夜譚，對童話的形成亦缺乏概念。如果能針對童話不同的主題進行研究，找出各類型童話之內在功能結構，再依此功能結構抒寫童話，變化人物屬性、行為表相，便可完成不同主題的童話作品。經此寫作過程，也許無法造就天才作家，但至少對於童話的內在結構、形成過程，會有更多的認識，不再視童話創作為畏途，人人都可以是童話作家，寫作出屬於自己的童話。將結構原型運用於童話寫作之發想，是否具有可行性，實有賴於未來實務經驗上更進一步的驗證。

三、故事形態學應持續研究

普羅普將故事中出現的動作簡化為一種排列組合，超出了表層的經驗描述，這是敘事文結構分析走向符號化的一種大膽嘗試，從某種意義上講它掀開了社會科學研究新的一頁。將普羅普的故事形態學理論實際運用於故事的解析，可以更清楚故事內在的結構、親緣關係，以之作爲比較研究、歷史研究之基礎。但普羅普的形態學研究僅限於一個特殊的敘事領域——民間故事，無法涵蓋和解釋更複雜的敘事結構，普羅普也早已言明該理論僅適用於俄羅斯民間故事範圍，無意於一體適用的概括性解釋。

研究者認爲，未來的研究者可針對普羅普故事形態學理論四項通則、三十一個功能項定義之缺失進行完備工作，且可以擴大研究範圍至各國民間故事或敘事文的其他範疇，嘗試建立起民間故事、甚至是敘事文一體適用的形態學理論。

普羅普只是開始，不是結束，沿著這條新徑不斷前進，我們將重新審視敘事藝術的殿堂！

¹²⁷ 高辛勇，《形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法》（台北：聯經，1987年），頁37-38。

經由《義大利童話》中洗冤類型童話之相關研究，對於迫害行爲、洗冤行爲與故事的內在結構，都有了更深層的認識，並發現洗冤類型童話內在所蘊藏的集體潛意識、童話結構原理及結構研究之侷限性。以此，提出上述建議，期盼後續研究者能有所得力。

童話經常向我們傳達「弱者總能通過自身的美德獲得幫助」的訊息，但在洗冤類型童話中，我們卻會發現，有時候生命裡沒有仙女、神仙教母、智慧老人……，但卻有更多不懷好意的迫害者。由存在主義看洗冤者的生命歷程，苦澀與矛盾的生命基調、委曲求全的人生抉擇，似乎依舊喚不來迫害者內在覺醒或一絲悲憫。面對臨界狀況，每一個受迫害的生命，往往必須經歷生活的斷裂、思想的決裂與情感的撕裂，重新抉擇、才能有不同未來，生存似乎充滿了絕望、失落與痛苦。

但存在主義並非只論及絕望、失落與痛苦，它是樂觀的，人所需要的是重新發現自己。也許我們無法阻擋臨界狀況的到來，但是卻可以在生命還是風平浪靜時厚積人生智慧，對於存在有更深刻、更嚴厲的自我批判與省思。童話作品也應扮演更積極的角色，它不再是不食人間煙火，而是有血有淚、充滿生命力的真實經驗傳承，值得用心體會，化爲人生的智慧！

參考書目

(一)研究文本

Italo Calvino(伊塔羅·卡爾維諾)編著。倪安宇等譯。《義大利童話 I ~ IV》(*Fiabe Italiane*)。台北：時報文化。2003 年。

(二)中文專著(依中文姓氏筆劃排列)

1. 王國芳、郭本禹著。《拉岡》。台北市：生智文化。1997 年。
2. 王溢嘉編著。《精神分析與文學》。台北：野鵝出版。1990年。
3. 朱 剛。《二十世紀西方文藝文化批評理論》。台北：揚智文化。2002年。
4. 朱龍華。《義大利文化史》。台北：揚智文化。2004年。
5. 李揚著。《中國民間故事型態研究》。廣東：汕頭大學出版社。1996年。
6. 胡亞敏。《敘事學》。武漢：華中師範大學出版社。2004年。
7. 馬 力。《世界童話史》。瀋陽市：遼寧省新華書店。1990年。
8. 曹文軒。《讀小說——小說家曹文軒讀小說》。台北：小魯。2004年。
9. 陳俊輝。《祁克果》。台北：東大出版。1989年。
10. 馮作民編譯。《尼采的哲學》。台北：水牛出版社。1980年。
11. 傅佩榮。《哲學與人生》。台北：天下文化。2003年。
12. 唐 諾。《讀者時代》。台北市：時報文化。2003年。
13. 高宣揚。《存在主義》。台北：遠流。1993年。
14. 高辛勇。《形名學與敘事理論》。台北市：聯經出版事業公司。1987年。
15. 張秀琴編者。《卡夫卡的寓言智慧》。台中市：好讀。2002年。
16. 張華葆。《社會階層》。台北市：三民書店股份有限公司。1987年。
17. 黃云生。《人之初文學初探》。上海市：少年兒童。1997年。
18. 黃 藿。《雅斯培》。台北：東大出版，1992年。
19. 趙曉彬。《普羅普民俗學思想研究》。哈爾濱：黑龍江人民出版社。2007年。

(三) 外文譯著(依姓氏字母順序排列)

1. Calvino, Italo (伊塔羅·卡爾維諾)著。吳潛誠譯。《給下一輪太平盛世的備忘錄》(*Six Memos For The Next Millennium*)。台北：時報文化。1996年。
2. Calvino, Italo (伊塔羅·卡爾維諾)著。倪安宇譯。《巴黎隱士：卡爾維諾自傳》(*The Hermit in Paris*)。台北：時報文化。1998年。
3. Cashdan, Sheldon (雪登·凱許登)著。李淑珺譯。《巫婆一定得死—童話如何形塑我們的性格》。台北：張老師文化事業股份有限公司。2003年。
4. Eagleton, Terry (泰瑞·伊格頓)著。吳新發譯。《文學理論導讀》(*Literary Theory: An Introduction*)。台北：書林。1993年。
5. Fokkema, Douwe & Ibsch, Elrud (佛克馬、蟻布思)合著。袁鶴翔等譯。《二十世紀文學理論》(*Theories of literature in the twentieth century*)。台北：書林。1987年。
6. Frazer, J.G. (弗雷澤)著。汪培基譯。《金枝：巫術與宗教之研究》(*The Golden Bough: A Study in Magic and Religion*)。台北：桂冠圖書。1991年。
7. Frey-Rohn, Liliane (弗雷羅恩)著。陳恢欽譯。《從佛洛伊德到榮格：無意識心理學比較研究》。北京：新華書店。1989年。
8. Frye, Northrop (諾思洛普·弗萊)著。陳慧等譯。《批評的解剖》。天津：百花文藝出版社。2006年。
9. Hall, C.S. & Nordby, V.J.著。史德海、蔡春輝譯。《榮格心理學入門》(*A Primer of Jungian Psychology*)。台北：五洲出版社。1988年。
10. Jung, C.G. (榮格)著。馮川譯。《榮格文集》(*Collected Works of C.G. Jung*)。北京：改革出版社。1997年。
11. Kafka, Franz (卡夫卡)著。李文俊等譯。《變形記：卡夫卡短篇小說選》(*Die Verwandlung*)。台北：商周出版。2005年。
12. Melville, Herman (梅爾維爾)著。鄧欣揚譯。《白鯨記》(*Moby Dick*)。台北：桂冠

圖書。1994年。

13. Nietzsche, Friedrich (尼采)。林建國譯。《查拉圖斯特拉如是說》(*Also Sprach Zarathustra*)。台北：遠流。1989年。
14. Propp, Vladimir Jakovlevic (普羅普)著。賈放譯。《故事形態學》(*Морфология сказки*)。北京：中華書局。2006年。
15. Propp, Vladimir Jakovlevic (普羅普)著。賈放譯。《神奇故事的歷史根源》。北京：中華書局。2006年。
16. Updike, John等著。廖月娟等譯。《人性八惡》。台北：聯經出版事業公司。1997年。
17. 松浪信三郎著。梁祥美譯。《存在主義》。台北：志文出版社。1982年。
18. 宮城音彌著。李永熾譯。《人性的心理分析》。台北：水牛圖書。1990年。

(四) 外文專著

1. Propp, Vladimir Jakovlevic。《*Morphology of the Folktale*》。Austin: University of Texas Press。1968。

(五) 期刊專文

1. Barthes, Roland (巴爾特)著。〈敘事作品結構分析導論〉。張寅德編選。《敘述學研究》。北京：中國社會科學出版。1989年。
2. 趙曉彬。〈作為一種體裁的俄羅斯故事——普羅普故事中相關概念的釋義〉。《俄語語言文學研究》。哈爾濱：哈爾濱師範大學。2007年第1期。

(六) 學位論文(依姓氏筆劃排列)

1. 鍾瑞菁。《在灰姑娘的陰影下：《仕女圖》中的童話嘲弄》。淡江大學西洋語文研究所。1998年。
2. 鄭任瑛。《以普羅普的觀點探討格林童話中童話象徵與「拯救」情節主題的意義》。中國文化大學西洋文學研究所。1996年。
3. 楊晴惠。《永恆的愛情冒險之歌——義大利童話《中愛的追尋與昇華》》。台東大

學文學童文學研究所。2006年。

4. 陳巧宜。《《蘭格童話》中願望類型童話的相關研究》。國立臺東大學兒童文學研究所。2005年。
5. 徐蘭英。《邊緣敘事——周芬伶小說研究》。東海大學中國文學所。2004年。
6. 李潤菱。《卡爾維諾《義大利童話》中變形故事之研究》。台東大學兒童文學研究所。2007年。
7. 李盈穎。《公主徹夜未眠——論《義大利童話》中的公主》。台東大學兒童文學研究所。2006年。
8. 王儷錦。《《義大利童話》中反派角色形象研究》。台東大學兒童文學研究所。2006年。

(七)網路資源

1. 教育部重編國語辭典修訂本：人性七惡
(<http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html> 2007/12/31)
2. 東吳大學虛擬教育學院高中職教師在職進修：〈現代社會〉
(<http://vschool.scu.edu.tw/> 2007/11/30)

<p>(附錄一：普羅普故事形態學——功能定義與功能代碼標記表) (節錄自 Vladimir Jakovlevic Propp (普羅普)著，賈放譯，《故事形態學》 (北京：中華書局，2006年)，頁23-59。</p>	
1. 一位家庭成員離家外出 (定義：外出。代碼：e)	e ¹ ：長輩外出 e ² ：雙親亡故 e ³ ：晚輩外出
2. 對主人公下一道禁令 (定義：禁止。代碼：6)	6 ¹ ：禁令 6 ² ：變相的禁令：命令或建議
3. 打破禁令 (定義：破禁。代碼：b)	b ¹ ：破壞禁令 b ² ：執行命令、建議
4. 對頭試圖刺探消息 (定義：刺探。代碼：B)	B ¹ ：刺探的目的在於獲知孩子、有時是寶物及其他東西的所在之處。 B ² ：刺探的變相形式是受害者反過來探問加害者 B ³ ：個別情況下是通過其他人來刺探
5. 對頭獲知其受害者的信息 (定義：獲悉。代碼：w)	w ¹ ：對頭直接得到對其問題的回答。 w ² ：主人公得到對頭的消息 w ³ ：其它方式獲得消息
6. 對頭企圖欺騙受害者，以掌握他或他的財物 (定義：設圈套。代碼：r)	r ¹ ：加害者以勸誘的方式行事。 r ² ：直接施展魔法。 r ³ ：其它形式的欺騙或強迫手段。
7. 受害者上當並無意中幫助了敵人 (定義：協同。代碼：g)	g ¹ ：主人公聽從對頭勸誘 g ² ：主人公受魔物擺布 g ³ ：主人公自己落入圈套
8. 對頭給一個家庭成員帶來危害或損失 (定義：加害。代碼：A)	A ¹ ：對頭掠走一個人 A ² ：他偷走或強佔寶物 A ^{II} ：強行剝奪神奇的相助者 A ³ ：偷光或者毀壞庄稼 A ⁴ ：對頭偷走了白晝的光亮 A ⁵ ：其他形式的搶掠 A ⁶ ：對頭造成肉體傷害 A ⁷ ：對頭導致突然失蹤，通常這種失蹤都是施魔法或採取欺騙手段的結果。 A ^{VII} ：失蹤是主人公自己造成的。例如：他燒掉了他那中了魔法的妻子的外套 A ⁸ ：對頭脅迫或誘騙他的受害者 A ⁹ ：對頭驅逐某人 A ¹⁰ ：對頭下令將某人扔進海裡

<p>A¹¹：對頭對某人或某物施魔法</p> <p>A¹²：對頭偷梁換柱</p> <p>A¹³：對頭下令殺人</p> <p>A¹⁴：對頭動手殺人</p> <p>A¹⁵：對頭將人囚禁、扣留</p> <p>A¹⁶：對頭威逼成婚</p> <p>A^{XVI}：親人之間威逼成婚</p> <p>A¹⁷：對頭以吃人相威脅</p> <p>A^{XVII}：同樣的事情發生在親人之間</p> <p>A¹⁸：對頭每天夜裡來折磨人</p> <p>A¹⁹：對頭宣戰</p>
<p>8a. 家庭成員之一缺少某種東西，他想得到某種東西（定義：缺乏。代碼：a）</p> <p>a¹：缺失未婚妻(或朋友，總之是人)</p> <p>a²：需要寶物</p> <p>a³：缺少神奇之物(沒有魔力)</p> <p>a⁴：特殊形式：弄不到裝著科謝伊命根子的神蛋(裝著公主的愛情)</p> <p>a⁵：合乎常情的形式：缺錢、缺生存手段</p> <p>a⁶：其他各種形式</p>
<p>9. 災難或缺失被告知，向主人公提出請求或發出命令，派遣他或允許他出發（定義：調停，承上啟下的環節，代碼：B）</p> <p>B¹：發出求助呼呀，接踵而來的是主人公被派遣，呼呀通常由國王發出並伴之以許諾</p> <p>B²：主人公直接被派遣</p> <p>B³：主人公被允許離家</p> <p>B⁴：各種形式的災難通告</p> <p>B⁵：被逐的主人公被趕出家門</p> <p>B⁶：該當送命的主人公被秘密放走</p> <p>B⁷：唱哀歌</p>
<p>10. 尋找者應允或決定反抗（定義：最初的反抗，代碼：C）</p>
<p>11. 主人公離家（定義：出發，代碼：↑）</p>
<p>12. 主人公經受考驗，遭到盤問，遭受攻擊等等，以此為他獲得魔法或相助者做鋪墊（定義：贈與者的第一項功能，代碼：∏）</p> <p>∏¹：贈與者考驗主人公</p> <p>∏²：贈與者問候主人公並盤問他</p> <p>∏³：垂死者或死者求助</p> <p>∏⁴：被囚者請求釋放</p> <p>*∏⁴：同樣是請求釋放，是贈與者先被囚禁</p> <p>∏⁵：向主人公求情</p> <p>∏⁶：紛爭雙方請求為他們仲裁</p> <p>δ⁶：主人公主動提出分財建議</p> <p>∏⁷：其他的請求</p> <p>*∏⁷：陷入困境者提出其它請求</p> <p>∏⁸：敵對方企圖消滅主人公</p>

<p> Γ^9 : 敵對方與主人公交戰 Γ^{10} : 向主人公展示有魔力之物，並提議跟他交換 13. 主人公對未來贈與者的行動做出反應（定義：主人公的反應，代碼：Γ） Γ^1 : 主人公經受住（或未經受住）考驗 Γ^2 : 主人公回答（未回答）問候 Γ^3 : 他為死者效勞（未效勞） Γ^4 : 他放走被囚者 Γ^5 : 他憐憫求情者 Γ^6 : 他為紛爭雙方分東西並使他們和解 Γ^{VI} : 他使爭論者中計，自己拿走財物 Γ^7 : 主人公提供某種效勞 Γ^8 : 主人公使自己免遭謀害，並對敵手手以牙還牙 Γ^9 : 主人公戰勝敵手（或未戰勝） Γ^{10} : 主人公同意交換，但立即運用該物的魔力對付原主 </p>
<p> 14. 寶物落入主人公的掌握之中（定義：寶物的提供、獲得神物，代碼：Z） Z^1 : 直接轉交寶物 z^1 : 直接轉交貴重物質(z小寫) Z_{neg} : 主人公反應是負面的，寶物未轉交 Z_{contr} : 主人公被懲罰 Z^2 : 指點寶物在何處 Z^3 : 現造出寶物 Z^4 : 寶物被買賣 $Z^{\frac{4}{3}}$: 寶物被訂制 Z^5 : 寶物偶然落入主人公手中(被他發現) Z^6 : 寶物突然自行顯現 Z^{VI} : 寶物從地下生長出來 Z^7 : 寶物被喝下去或被吃下去 Z^8 : 寶物被盜 Z^9 : 各色故事人物自己供主人公驅使 z^9 : 寶物允諾在需要時出現(z小寫) </p>
<p> 15. 主人公轉移，他被送到或被引領到所尋之物的所在之處（定義：在兩國之間的空間移動，代碼：R） R^1 : 他在空中飛翔 R^2 : 他在陸地或水中行駛 R^3 : 他被引領而行 R^4 : 給他指路 R^5 : 他使用固定不動的通行工具 R^6 : 循著血跡前行 </p>
<p> 16. 主人公與對頭正面交鋒（定義：交鋒，代碼：B） B^1 : 他們在野外作戰 B^2 : 他們進行比賽 B^3 : 他們玩紙牌 B^4 : 他們比體重 </p>

<p>17. 給主人公做標記（定義：打印記，作記號，代碼：K）</p> <p>K¹：身體上留下記號</p> <p>K²：主人公得到一個指環或一條毛巾</p> <p>K³：其他打印記的方式</p>
<p>18. 對頭被打敗（定義：戰勝，代碼：Π）</p> <p>Π¹：他在公開的戰鬥中被打敗</p> <p>* Π¹：以消極形式出現的勝利。例如參戰的有兩個或三個主人公，其中的一個(將軍)藏了起，而另一個獲勝</p> <p>Π²：他輸了比賽</p> <p>Π³：他輸了牌</p> <p>Π⁴：他過秤時輸了</p> <p>Π⁵：他還沒作戰就被殺死了</p> <p>Π⁶：他直接被趕走</p>
<p>19. 最初的災難或缺失被消除（定義：災難或缺失的消除，代碼：Л）</p> <p>Л¹：兩人搶物，其中一人命令另一人下手</p> <p>Л²：數個故事人物迅速交替行，一下子獲取所尋找的對象</p> <p>Л³：借助誘餌獲取所尋找的對象</p> <p>Л⁴：所尋之物的獲取是先前行動的直接結果</p> <p>Л⁵：通過運用寶物的方法瞬間獲取所尋找的對象</p> <p>Л⁶：運用寶物擺脫貧窮</p> <p>Л⁷：所尋找的對象被捕捉到</p> <p>Л⁸：中魔法者被解除魔法</p> <p>Л⁹：被殺者復生</p> <p>Л^{IX}：憑事先得到的水而復生可以列入一個特殊的亞類</p> <p>Л¹⁰：被囚者獲釋</p> <p>Л^{Z¹}：有時獲取所尋找的對象是以獲得寶物的形式完成的，即它為人所贈、被指點出所在之處、被買來等等，直接轉交。</p> <p>Л^{Z²}：獲取所尋找的對象是以獲得寶物的形式完成的，即它為人所贈、被指點出所在之處、被買來等等，而後被指點所在。</p>
<p>20. 主人公歸來（定義：歸來，代碼：↓）</p>
<p>21. 主人公遭受追捕（定義：追捕、追緝，代碼：Πр）</p> <p>Πр¹：追捕者尾隨主人公飛著追他</p> <p>Πр²：追捕者要求抓住罪犯</p> <p>Πр³：他追捕主人公，迅速變成了各種動物及其他東西</p> <p>Πр⁴：追捕者(蛇妖之妻之類)變成了誘人之物置於主人公的必經之路上</p> <p>Πр⁵：追捕者試圖將主人公吞下去</p> <p>Πр⁶：追捕者試圖殺死主人公</p> <p>Πр⁷：他使勁咬斷主人公藏身其上的樹木</p>
<p>22. 主人公從追捕中獲救（定義：獲救，代碼：Сп）</p> <p>Сп¹：他在空中逃脫</p> <p>Сп²：主人公逃跑，逃跑時給追捕者設障礙</p> <p>Сп³：主人公在逃跑時化身為令人認不出來的東西</p>

<p>Cп⁴：主人公在逃跑時隱藏起來</p> <p>Cп⁵：他藏在鐵匠那兒</p> <p>Cп⁶：他以迅速變成動物、石頭等東西的方式跳跑獲救</p> <p>Cп⁷：他躲避變身後的母蛇妖的誘惑</p> <p>Cп⁸：他不讓自己被吞吃掉</p> <p>Cп⁹：他從對他性命的謀害中脫險</p> <p>Cп¹⁰：他跳到了另一棵樹上</p>
<p>23. 主人公以讓人認不出的面貌回到家中或到達另一個國度（定義：不被察覺的抵達，代碼：X）</p>
<p>24. 假冒主人公提出非分要求（定義：非分要求，代碼：Φ）</p>
<p>25. 給主人公出難題（定義：難題，代碼：3）</p>
<p>26. 難題被解答（定義：解答，代碼：P）</p> <p>*P：提前解決（在難題提出前）</p>
<p>27. 主人公被認出（定義：認出，代碼：y）</p>
<p>28. 假冒主人公或對頭被揭露（定義：揭露，代碼：0）</p>
<p>29. 主人公改頭換面（定義：搖身一變，代碼：T）</p> <p>T¹：直接靠相助者的神技改頭換面</p> <p>T²：主人公造出一座奇妙的宮殿</p> <p>T³：主人公穿上新衣</p> <p>T⁴：合理化的與幽默的形式</p>
<p>30. 敵人受到懲罰（定義：懲罰，代碼：H）</p>
<p>31. 主人公成婚並加冕為王（定義：舉行婚禮，代碼：C[*]）</p> <p>C[*]：成婚並登上王座</p> <p>C*：成婚但並未登上王座，因他的新娘並不是公主</p> <p>*C：只登上王座</p> <p>C¹：訂婚或許婚</p> <p>C²：破鏡重圓。</p> <p>C³：主人公獲得金錢獎賞或其他形式的補償，以取代公主許婚</p>

(附錄二：《義大利童話》中洗冤類型童話情節摘錄)

編碼說明：書名簡稱—冊別—頁數—次序，如：I—01—001—01I

故 事 名 稱	頁 碼
義大利童話第一冊共三篇	
〈12. 蛇〉	p. 116
〈18. 金絲雀王子〉	p. 118
〈31. 裝啞七年的小女孩〉	p. 121
義大利童話第二冊共四篇	
〈70. 老人皮〉	p. 123
〈71. 烏利瓦〉	p. 125
〈92. 孔雀國王〉	p. 128
〈95. 小籃子裡的水〉	p. 131
義大利童話第三冊共六篇	
〈101. 美麗的蜜，美麗的太陽〉	p. 133
〈112. 杏花〉	p. 135
〈113. 三個瞎王后〉	p. 137
〈143. 穿七件衣服的美女〉	p. 138
〈144. 蛇國王〉	p. 141
〈150. 皮皮娜蛇〉	p. 144
義大利童話第四冊共七篇	
〈158. 西班牙國王和英國老爺〉	p. 147
〈159. 裝飾著珠寶的靴子〉	p. 149
〈176. 偉大的納爾波內〉	p. 152
〈179. 上尉與將軍〉	p. 154
〈180. 孔雀毛〉	p. 156
〈183. 兩個表姐妹〉	p. 158
〈194. 獅子草〉	p. 160

〈12. 蛇〉情節摘錄	
編 碼	原 文
I—01—054—01	有一個農夫每天都到田裡去除草。到了中午，他的三個女兒輪流給他送飯。
I—01—054—02	一天大女兒來送飯，穿過樹林的時候，一條蛇從石頭下邊鑽了出來。姑娘嚇得扔下盛飯的籃子，逃走了。 第二天，輪到二女兒去送飯。她也看見了那條蛇，也嚇得逃走了。
I—01—054—03	三女兒說：「我去，我去！我不怕。」她帶去了兩籃子食物。蛇對她說：「把我帶回你家，我會給你帶來好運。」
I—01—054—04	女孩就把牠藏在圍裙裡，給田裡的爸爸送去另一份午餐後，回到了家，把蛇放在自己的床下。
I—01—054—05	蛇一天天長大，不能再待在床下了。牠要離開了，走之前，牠送給姑娘三個法寶作為報答：當姑娘哭的時候，掉下來的眼淚會變成一串串珍珠和銀子；笑的時候，會從頭上掉下來一粒粒的金石榴籽；洗手的時候，會從她的手掉間掉出各種各樣的魚。
I—01—054—06	家裡什麼吃的也沒有了，三女兒突然試著洗洗手，果然，臉盆裡立即游滿了魚。兩個姐姐心生嫉妒，硬說這裡面一定有什麼邪術，讓父親最好把她關在閣樓上。
I—01—055—01	花園中長出一棵石榴樹，石榴樹長得很高，還結出了果實。王子讓人去摘石榴果，但石榴樹眼看著就長高了，正好就高出一個手掌；怎麼構也構不到。 國王就召集身邊的幾位智者，讓他們搞清楚這棵樹到底有什麼魔力。其中一位年級最大的老智者說，只有一個姑娘才能把這些石榴果摘下來，而這個姑娘將會成為王子的新娘。
I—01—055—02	國王立即派人貼出布告，讓每個待嫁的姑娘都到王宮花園來試著摘石榴，違令者斬首。各家各戶的姑娘都來了。可是不論她們用多高的梯子，都構不到果子。
I—01—055—03	被關在閣樓上的姑娘就被找到了。她剛被送到樹旁，樹枝就垂下來，把石榴果送到她的手上。所有人都驚奇地大叫：「她就是新娘！她就是新娘！」其中，王子叫得最歡。
I—01—055—04	婚禮已經準備就緒，一直就懷著妒意的兩個姐妹也被邀請去參加婚禮。姐妹三人坐同一輛馬車進宮。
I—01—055—05	馬車穿過一處森林時，停了下來。兩個姐妹讓小妹下車，砍下她的雙手，挖出她的雙眼，把她當作死人扔在了樹叢中。而大姐則穿上新娘的衣服，去見王子。
I—01—056—01	失去了雙眼、雙手的姑娘在樹林中哭著。這時一個馬夫正好路過，把她帶回家。 有一天，姑娘感覺到有一條蛇纏在她的一條腿上，這正是她的老朋友，那條她曾照顧過的蛇。蛇告訴她：「你知道嗎？」

	<p>你的姐姐嫁給了王子，老國王死後，她就成了王后，現在她懷孕了，非常想吃無花果。」</p>
I—01—056—02	<p>姑娘就對馬夫說：「你馱上一袋無花果，到王宮給王后送去吧。」「你就說要換一對眼珠。」</p> <p>馬夫按照姑娘的話提出了要求，馬夫把這對眼帶了回來交給姑娘，姑娘把它們重新裝好後，又像以前一樣可以看東西了。</p> <p>後來，王后又想吃桃子，馬夫又用驢子立即馱到王宮裡去了。姑娘得到了自己的一雙手，重新接到胳膊上，活動如初。</p>
I—01—057—01	<p>王后分娩了，生下了一隻蠍子，國王同樣為她舉行慶祝宴會，邀請所有的人來參加。</p> <p>小妹妹成為晚會上最漂亮的姑娘。國王愛上了她，而且發覺她就是自己先前看中的那個新娘。姑娘向國王講述了自己的經歷，邊講邊笑，邊講邊哭，笑的時候，金石榴籽就從她的頭上撲撲地掉下來，哭的時候，眼淚就會變成串串珍珠，洗手時，滿盆都是活魚。</p>
I—01—057—02	<p>兩個狠毒的姐姐和剛生出來的蠍子，被拉到高高的木柴垛上燒死了。</p> <p>同一天，國王和小妹舉行盛大的結婚典禮。</p>

〈18. 金絲雀王子〉情節摘錄	
I—01—078—01	國王有一個女兒。這女孩的母親去世後，繼母容不下她，最終也不得不順從王后之意，讓她把姑娘送走。
I—01—078—02	(繼母)命人把公主關進森林中的一個城堡。下令不許讓公主出去，連窗戶也不能靠近國王時不時問妻子：「我們的女兒現在怎麼樣了？過得好嗎？」王后為了讓國王相信自己關心公主。就去看望她。到公主的房間轉了一下，回到王宮，她告訴國王從沒見他的女兒這樣高興過。
I—01—079—01	實際上公主總是孤獨地待在房間裡，那些陪伴她的侍女連管都不管她，她整天站在窗前傷心地度過一天又一天。
I—01—079—02	<p>有一天，王子從小路上經過，突然發現城堡上面的一扇窗戶裡，站著一個美麗的姑娘，就衝她微微笑，含情脈脈地對視了一個小時。</p> <p>第二天、第三天、第四天，王子像前幾次一樣又來了，這時一個女巫從一棵樹後探出身，大聲笑起來：「我從沒見過像你們兩個這樣隔得這麼遠又這麼癡情的戀人。」</p> <p>女巫說：「看你挺可愛的，我就幫你一把。」她遞給侍女們一本老舊的厚書，侍女們把書送給了公主，公主急忙打開來一一看，上面寫著：這是一本魔書。如果你從前往後翻，你的心上人就會變成一隻鳥，而如果你從後往前翻，你的心上人就會由鳥變成人。</p>
I—01—080—01	<p>公主立即跑到窗前，把書放在窗臺上，急不可耐地翻起來。</p> <p>就這樣，那本魔書每天都為了讓王子飛到城堡尖塔上的窗口翻一遍，又為把他變回人身翻一遍，為了讓他回家又翻一遍。兩個年輕人從沒感受過如此的幸福。</p>
I—01—081—01	一天，王后來看繼女，環顧四周查看一下有什麼不妥。她打開窗戶往外看，發現了那個身著黃色獵裝的王子帶著獵狗走近城堡。王后想：「要是這個小騷貨膽敢在窗口賣弄風情，我就好好教訓她一下。」於是，她急忙從頭髮上摘下自己戴的五六根別針，插在墊子裡，針尖朝上，但又使別人很難發現。「這樣，她就會嘗到趴在窗臺上的滋味了。」
I—01—081—02	王后的馬車剛一走遠，公主就急切地翻起書來，王子變成了金絲雀，飛向窗臺，箭一般落在墊子上。金絲雀當即疼得大叫起來，鮮血染紅了黃色的羽毛，是墊子裡的那幾根針刺進了金絲雀的胸脯。公主嚇懵了，弄不清到底發生了什麼事，急急忙忙向前翻著書頁，希望金絲雀變回人身後，王子的傷痛能夠消失。唉，變回人身後，只見他黃色獵裝的胸前被刺破了幾處很深的傷口，鮮血滴個不停。
I—01—082—01	王子被帶回王宮後，他的傷口不僅沒癒合，反而越發厲害。國王讓所人在所有的大街小巷都貼上布告，重金招募能治好王子傷病的人，結果無人敢應募。

I—01—082—02	<p>這時，公主因為見不到心上人而焦慮萬分。她把床單剪成細條，搓緊，結成一根很長很長的繩子，趁著黑夜順著繩子從高高的城堡塔尖上滑下來。</p>
I—01—082—03	<p>她想還是等早上天亮再走吧，就摸黑鑽進樹洞裡，醒來的時候，天還黑著，遠遠看見四枝燭火向她靠近。這是四個女巫，他們在樹下點起了一堆篝火，開始互相聊起各自遇上的新鮮事。「我看見這附近的那個國王了，他的兒子病了，沒有人能治好他，因為只有我知道那方法。」</p> <p>「什麼方法？」另外三個女巫問。</p> <p>「在他的房間裡，有一塊活動的地磚，打開這塊磚，就能處找到一個細頸瓶，瓶裡有一種藥膏，可以癒合他所有的傷口。」</p>
I—01—083—01	<p>公主從樹洞裡跳出來，趁著黎明的微光，朝城裡走去。她買了一件醫生穿的長袍和一副眼鏡，然後到王宮前敲開了門。假醫生請求讓她跟病人單獨待一會，國王也同意了。</p>
I—01—083—02	<p>王子神志不清地躺在床上呻吟著，公主強忍住自己的感情，要趕快按照那個巫婆的秘訣救王子。公主把瓶裡的藥膏抹在王子的傷口上，她剛把塗著藥膏的手指放到傷口上，傷口馬上就癒合了。公主又驚又喜，去請國王進來。</p>
I—01—083—03	<p>國王說：「醫生，告訴我你想要什麼，我領地上所有的財寶都可以給你。」</p> <p>醫生說：「我不想要錢，只要王子用的那塊刻著族徽的盾牌，王子的戰旗和他的那件被血染紅的破了的黃色獵裝。」她得到這三件東西後就離開了。</p>
I—01—083—04	<p>三天過後，王子又去打獵。公主馬上取來那本書，翻著書頁，王子變成一隻金絲雀，他飛到房間裡，公主又讓他變回人身。</p> <p>王子說：「讓我走，你用髮針刺傷了我還不夠嗎？還想給我更多的痛苦？」確實，王子對公主已經沒有任何愛慕之情了，他以為是公主造成了他的不幸。</p> <p>公主差點昏過去，說：「是我救了你！是我給你治好你的傷！」</p> <p>王子卻說：「假話，給我治傷的是一個外國醫生，他不要任何酬謝，只帶走了我的族徽、戰旗和我的那件被血染紅的獵裝！」</p> <p>「這是你的族徽，這是你的戰旗，這是你的獵裝！我就是那個醫生！那些髮針是我的那位殘忍的繼母放的！」</p> <p>王子驚愕地望著公主的眼睛，覺得她從沒像現在這樣美麗過。他撲倒在公主的腳下，請求她的原諒，並表明了自己全部的感激之情和愛慕之意。</p>
I—01—084—01	<p>當天晚上，王子就稟告父王要娶森林中城堡上住的那位姑娘。王宮上下忙著準備婚禮，他們邀請了附近所有的國王和王后。</p>

	<p>公主的父親也來參加了，他對女兒的事一無所知。當他看到新娘出現在自己的面前時，驚呼道：「我的女兒！」「怎麼？我兒子的新娘是您的女兒麼？為什麼您以前從沒提過她？」新郎的父親問。</p> <p>新娘說：「因為他們根本沒把我當人看待，我的繼母把我關押起來。」她邊說邊用手指著那個王后。</p>
I—01—084—02	<p>國王聽到女兒所有的不幸遭遇，對女兒他感到萬分內疚，對狠心的妻子感到憤怒。他等不及回家就把王后抓了起來。婚禮在喜氣氛中舉行，所有的人都感到歡樂、滿足，只有那個惡婦在等待著悲慘的結局。</p>



〈31. 裝啞七年的小女孩〉情節摘錄	
I—01—135—01	<p>從前，有一對夫妻，養著兩個兒子和一個小女兒。父親常出外謀生，一天父親正在路上，兩個男孩跑著迎上去，抱住爸爸的腿，說：「爸爸，爸爸！」父親那天心情很不好，說：「別惹我發火！快走開！」但是，兩個孩子不聽他的話，父親更惱了，大罵：「該死的，但願魔鬼把你們抓走！」正巧，魔鬼路過那裡，真把兩個孩子給帶走！父親卻一點沒發現。</p>
I—01—135—02	<p>回到家，母親看到只有他一個人回來了，心裡很焦急，丈夫才說在自己見到了孩子，咒罵了一句後，就再也看不見他們了。</p>
I—01—135—03	<p>這時，小妹妹說：「我就是死了，也要去找他們。」儘管爸爸、媽媽不贊成她去，她還是帶上一點乾糧就出發了。</p>
I—01—135—04	<p>小女孩來到一座裝著鐵門的宮殿。進去以後遇到了一位先生，就問他：「你看沒看見我的兩個哥哥？他們是讓魔鬼帶走的。」</p> <p>那位先生對她說：「我沒看見。不過你可以去那邊看看，那間屋裡有二十四張床，你看看有沒有你要找的人。」</p>
I—01—136—01	<p>果然，小女孩在床上找到了她的兩個哥哥，只見兩個哥哥身下燒著熊熊的烈火。</p> <p>哥哥說：「如果你能七年不說一句話，就能救回我們，不過你可要知道，那樣你要忍受各種各樣的痛苦。」</p> <p>小女孩說：「好，我知道了，你們別著急。」說完就走了。</p>
I—01—136—02	<p>一個國王在這林子中打獵時發現了正睡著的她。國王又對她說：「你願意跟我走嗎？」小女孩示意說願意。回到王宮，國王告訴母親說他碰見啞巴姑娘睡在林中，他想娶她為妻。母親說：「我不贊同！」國王說：「反正這裡我說了算。」就這樣，他們結了婚。</p>
I—01—136—03	<p>太后是一個心狠手辣的人，她總是刁難、虐待媳婦，可媳婦不抱怨，只是默默地忍受。那時，姑娘懷孕了，太后讓人給兒子送來一封偽造的信，說有人把他在另外一個地方的財產都侵吞了。國王拋下妻子急忙奔去。</p>
I—01—136—04	<p>新娘生下一個男嬰，但太后暗地裡與接生婆串通好了，找來一隻狗放在新娘的身邊。而把孩子放在一個小盒子裡，然後放到了王宮的房頂上，可憐的姑娘看到聽到了這一切，但是她想著兩位受火煎熬的兄弟，強忍怒火，一言未發。太后又馬上給兒子寫了一封信，說新娘生下了一條狗。國王回信說他不願再聽人談到新娘，吩咐宮裡送她一些錢維持生活，在他回來之前把她趕出王宮。太后卻命令一個僕人把姑娘帶出王宮殺了，然後再把她扔進大海，並把她穿的衣服帶回宮。</p>
I—01—137—01	<p>僕人帶著姑娘來到海邊，實在下不了手，改變了主意，只割下她的長髮，然後用自己的襯衫和褲子換下了她的衣服。</p>

I—01—137—02	<p>姑娘被單獨留在海邊，終於看到了一艘船，姑娘打著手勢解釋說自己是一個水手，她的船沉沒了，只有她一個人活下來了下來。士兵們對她說：「太好了，雖然你是啞巴，但同樣可以跟我們並肩作戰。」戰鬥打響了，姑娘也投入戰鬥，應付完這次戰鬥，就請求退役回家，上司批准了。</p>
I—01—138—01	<p>到了陸地上，她看到一間倒塌的房屋，就進去了……。強盜一把抓住她，對她說：「你既然已經來了，就跟我們幹吧，如果你不幹，我們只好殺了你。」姑娘打手勢表示願意，就留下來跟著他們了。</p>
I—01—138—02	<p>強盜們從不讓她單獨待著。一天賊頭對她說：「明天晚上我們要到某國王（他告訴了姑娘那個國王的的名字）的宮殿裡去，偷他的財寶。你得跟我們一起去。」</p> <p>賊頭說的國王就是她的丈夫，姑娘馬上給他寫了一封信勸他在王宮裡做好戒備，以防不測。</p> <p>到了半夜，王宮的侍從們早已設好了埋伏，要一個接著一個地收拾這些強盜……姑娘因為她也穿著強盜的衣服，侍從們抓獲了她，將她五花大綁關進了牢裡。</p>
I—01—138—03	<p>姑娘從牢房裡看到廣場上已經立起了絞刑架。這時候，離她裝啞七年的時候只剩一天了。姑娘用手勢請求等到明天再處死她，得到了國王的恩准，第二天，劊子手把她帶上了絞刑臺，剛上第一一級臺階，姑娘又打手勢請求把行刑時間由三點推遲到四點。國王又恩准了。四點的鐘聲一響，姑娘又上了一級臺階，這時兩個武士來到臺前，他們來見國王，請求國王允許他們講話。</p> <p>「你們說吧。」國王說。</p> <p>「你為什麼要處死這個小夥子？」</p> <p>於是，國王給他們解釋了事情的經過。「但是，我們知道她不是一個男人，而是我們的妹妹！」他們向國王詳細敘述了她裝啞七年的緣由，然後對妹妹說：「你說話吧，我們得救了。」</p>
I—01—139—01	<p>這時姑娘對著廣場上的人群說：「我是國王的妻子，是那個狠毒的太后害死了我的孩子，你們到王宮頂上把上邊的那個盒子取下來看一看，我生下來的究竟是一隻狗還是一個嬰兒。」國王馬上派侍從取來了那個盒子，裡邊是一副嬰兒的屍骨。</p> <p>這時，人群沸騰了，高喊：「放了她，把太后和接生婆送上絞刑臺！」就這樣，這兩個惡婆被絞死了！而姑娘又回到王宮跟國王生活在一起，她的兩個哥哥成了朝中最尊貴的兩個大臣。</p>

〈70. 老人皮〉情節摘錄	
I—02—147—01	<p>從前有一個國王，他有三個女兒。有一天他要去趕集，出發之前，他問三個女兒都想要什麼禮物。老三要一包鹽。兩個姊姊最看不起小妹妹，她們對父親說：「您知道那個小壞蛋為什麼向您要鹽嗎？她想硝您的皮。」</p> <p>「哦，是嗎？」父親說，「她想硝我的皮？那我就把她趕出家門去。」於是，小女兒就被趕了出去。</p>
I—02—147—02	<p>可憐的小姑娘不知何處可去。所有在路上遇到的年輕人都對她糾纏不休，奶媽想出了一個辦法。奶媽向挖墓買了一張老人皮，包括臉、白頭髮、手指和指甲，全部賣給了她們。奶媽把皮縫在薄紗布上，讓女孩穿上。所有的人都詫異地看這個嗓音清脆、步履輕盈的百歲老太太。</p>
I—02—147—03	<p>她們遇到了國王的兒子。國王的兒子問奶媽：「那個老人有多大年紀了？」女孩笑著說：「我？一百一十五歲啦！」國王的兒子很高興。他便對國王和王后說：「我們把這個老人接到宮裡來；她只要活著就會使我們快活。」</p> <p>於是奶媽便將女孩留在了王宮裡，國王的兒子只要無事可做，便去與這個老婦人說話，以聽她的回答為樂。</p>
I—02—148—01	<p>一天，王后對爛眼睛(大家都這麼稱呼女孩，因為那張老人皮上的眼睛全都佈滿了眼屎)說：「可惜，您因為這雙眼睛，什麼活也不能幹！」</p> <p>「呃，我還可以像小姑娘一樣做活。」爛眼睛說。</p> <p>王后說：「好，那您就試著紡一些紗吧，也算做了點事情。」</p>
I—02—148—02	<p>當四下無人的時候，老太太把房門鎖上，把皮脫下來，紡起來。她的手藝精湛極了，人們都很驚訝。</p> <p>王后又試著讓她縫一件襯衫。當她一個人的時候，她裁啊，縫啊，襯衣的胸前還有用金線縫的花邊，人們從未見過這麼精緻的襯衣。</p>
I—02—149—01	<p>但是國王的兒子懷疑這裡面有些東西，他湊到了鑰匙孔上往裡看。他看到了什麼？老太太把自己的皮脫下來，顯出一個年輕貌美、光彩照人的姑娘。國王的兒子毫不猶豫地破門而入，一把抱住那個極力想遮掩自己身體的女孩。</p> <p>「你是誰？」</p> <p>姑娘說她也是一位國王的女兒，受到詛咒並被趕出了家門。</p>
I—02—149—02	<p>國王的兒子立刻跑到父母面前，說：「你們知道嗎？我找到了一個國王的女兒做妻子。」他們宣佈要舉行結婚慶典的消息，還邀請了遠近各國的國王。新娘的父親當然也被邀請來了，但因為他的女兒戴著花冠、披著面紗，所以他並沒有認出自己的女兒來。</p>

I—02—149—03	<p>新娘單獨為她的父親做飯，除了烤肉，其他所有的菜都沒放鹽。新娘的父親碰都沒碰一下。但當烤肉端上來的時候，他非常喜歡，連要了三次。新娘問他為什麼不喜歡其他的菜，而偏偏獨愛烤肉，他說他也不知什麼原因，烤肉那麼的可口，其他的菜卻淡而無味。</p> <p>女兒說：「那您現在知道食物如果缺少了鹽，味道會是多麼差了吧？這就是您的女兒在您去趕集時想要一包鹽的緣故，而那兩個奸詐的姊姊卻說是因為我要硝您的皮……」</p>
I—02—149—04	<p>於是，父親認出了女兒，他緊緊地抱住了她，向她道歉，並懲罰了那兩個愛嫉妒的姊姊。</p>



〈71. 烏利瓦〉情節摘錄	
I—02—150—01	<p>很久以前，有一位富有的猶太人，他的女兒剛出生，妻子就去世了，他不得不把嬰兒託付給信仰基督教的農民撫養。</p> <p>猶太人說：「如果她年滿十歲，我還沒有來接她，那就意味著我再也回下來了，到那時就請您來做主，她就可以永遠和你們在一起了。」</p> <p>他們談妥了之後，猶太人就到很遠的國家做生意去了。女嬰由農夫的妻子哺育，把她當自己的親生女兒看待。</p>
I—02—150—02	<p>女孩滿十歲了，那個猶太人還是沒有出現。農夫夫婦認為猶太人已經死了，他們將她帶到教堂，然後舉行了隆重的洗禮儀式，給她取名叫烏利瓦，送她上學，讓她學習女紅和讀書寫字。這樣，到了十八歲時，烏利瓦已經是一個溫文爾雅、心地善良、美麗動人的姑娘，大家都很喜欢她。</p>
I—02—151—01	<p>有一天早晨，他們聽到有人在外面敲門。打開門一看，居然是那個猶太人。「我來接我的孩子。」他說。</p> <p>他們就吵了起來。猶太人告到了法庭上，法官判決，如果女孩是他的，人們就不能拒絕還給他，這些可憐的人不得不依從法律。</p> <p>在分離的那一刻，農夫的妻子在烏利瓦的手裡塞了一本《聖母禱告經》，並告誡她不要忘記自己是個基督徒。這樣，她就和兩個好心人分手了。</p>
I—02—152—01	<p>回到家裡，猶太人做的第一件事情就是對烏利瓦說：「在這裡我們是猶太人，你也一樣，你要信我們的信仰。假如我看到你讀奶媽給你的那本書：第一次被我抓到，我會把書扔到火裡，還會打你一頓；第二次再被我抓到，我就砍斷你的手，把你趕出家門。」</p>
I—02—152—02	<p>在這種恐嚇之下，可憐的烏利瓦只好在外裝做是猶太人，但晚上她獨自在房間裡時，讀的卻是《聖母禱告經》和祈禱，她的心腹女僕在這時給她放哨，以防她父親會突然闖進來。但最終還是防不勝防。終於有一天，當她正脆著讀那本書時，被她父親當場抓到。她父親立刻勃然大怒，一把將書扔進火堆裡，然後毫不留情地用棍子打了她一頓。</p>
I—02—152—03	<p>烏利瓦並沒有灰心喪氣。她又讓女僕幫她買了一本同樣的書，依舊在讀。但這個多疑的猶太人經常監視她；他闖進她的房間，又一次抓住了她。這一次，他二話不說，把她帶到臺子旁，叫她伸出手，然後用刀一下子就砍下了她的雙手。然後，他叫人把她帶到一個森林裡，扔在那裡不管了。</p>
I—02—152—04	<p>不幸的姑娘在那裡垂死掙扎，沒有了手，她什麼也做不了。她走啊走，一直來到了一座王宮前。從牆頭上伸出幾枝梨樹的樹枝，上面掛著一些成熟的梨。「啊！如果我能搆到一只梨該多好啊！」她的話剛出口，就見高牆裂開了一道縫隙，梨樹垂下樹枝，於是烏利瓦，即使沒有手，她用嘴也可</p>

	<p>以吃到了。當她吃飽了後，桔枝又自動升回去，牆也自動合攏了，每天十一點時她就來到這棵樹下，拿水果當飯吃；然後再回到茂密的叢林裡，勉強過夜。</p>
I—02—153—01	<p>這些是非常珍貴的梨，一天上午，住在這個王宮裡的國王想要嘗嘗梨子，就派僕人來摘梨。僕人快快不樂地回來了：「陛下，有什麼動物爬上了樹，把梨給吃了，只剩下核子了。」</p> <p>「讓我們來捉住它！」國王說。他決定白天潛伏在那裡，到了十一點，他看見牆自己分開了，梨樹自己把枝條垂下去了，烏利瓦正一口一口地吃著梨。國王正準備射擊，但又吃驚地把獵槍放開了，他腦子一片空白，只是盯著那位美麗的姑娘看，直到牆重新自己合攏，烏利瓦消失。</p> <p>他立刻叫來僕人，一同到森林裡去搜尋那個女賊。最後，他們在灌木叢裡找到了正在熟睡的女賊。</p>
I—02—153—02	<p>「你是誰？你在這裡做什麼？」國王問，「你怎麼敢來偷我的梨？剛才我差一點就打死你！」</p> <p>烏利瓦伸出她的殘臂做為回答。</p> <p>「可憐的女孩！」國王說，「是哪個混帳竟敢把你弄成這個樣子！」於是她給他講述了她的故事，於是，烏利瓦被帶到了王后那裡。</p>
I—02—153—03	<p>雖然太后沒有拒絕收留她，但並不喜歡她，但母親的話絲毫不起作用，國王立刻就和烏利瓦結了婚。太后無法忍受一個來歷不明的人和兒子結婚：她不斷地對烏利瓦發火，對她粗暴無禮，卻同時又避免讓國王生氣。烏利瓦也十小心謹慎，不聲不響，默默忍受著。</p>
I—02—154—01	<p>這時，烏利瓦懷孕了，國王非常高興。但正當這時，幾個鄰國的國王在邊境挑起了戰爭，國王不得不帶領士兵前去應敵。</p>
I—02—154—02	<p>烏利瓦只好獨自留在王宮裡，國王吩咐她每天給他寫一封信交給信使。於是，國王就出發奔赴戰場，太后去了修道院，烏利瓦和所有的僕人留在王宮裡。每天信使都會給國王送烏利瓦寫的信；同時，太后的一個姨母也往返於王宮和修道院之間，給太后傳遞消息。</p>
I—02—154—03	<p>當太后得知烏利瓦幸福地生了兩個漂亮的小男孩後，她藉口照看新娘，離開修道院，回到了王宮。她叫來衛兵，命令烏利瓦起床，讓她用胳膊分別夾著兩個嬰兒，叫衛兵把她帶回了以前國王找到她的那個森林裡。</p>
I—02—155—01	<p>烏利瓦用沒有雙手的臂膀夾著孩子，在森林裡走著，又飢又渴，幾乎都快要死了。最後找到了一口水井，那裡有一個老婦人正在洗衣服。</p>
I—02—155—02	<p>烏利瓦跪下來，但當她正俯身下去要喝的時候，兩個孩子都從她臂上接連滑到井裡，消失在水裡了。「啊，我的孩子！我的孩子！救命！他們要淹死了！請您幫幫我！」</p> <p>老婆婆一動也不動。</p>

	<p>「別害怕，他們不會淹死的。你把他們撈上來。」</p> <p>烏利瓦把雙臂伸到水裡，她覺得手又長出來了，她用雙手抓住了孩子，把他們救了上來。</p> <p>烏利瓦還沒來得及為這個巨大的恩惠向她道謝，老婆婆就不見了。</p> <p>烏利瓦在森林裡發現了一座美麗的帶庭院的小樓房，她走進去求宿，但裡面一個人影都沒有。爐子上正煮著一鍋粥，邊上還有許多別的好吃的食物。烏利瓦給孩子們餵了飯，然後自己也填飽了肚子。</p>
I—02—156—01	<p>國王戰爭結束回來了，越來失落。於是，他就出去打獵，散散心。在森林裡，他意外地遇到一場暴風雨，他在樹叢的縫隙中看到了一線光亮，於是他就朝那裡走過去，想借宿一夜，他敲了敲門，烏利瓦出來開門。他沒有認出她來，烏利瓦也沒有點破，只是很熱情地歡迎他。</p>
I—02—156—02	<p>烏利瓦走到一邊給客人準備床鋪，同時把兩個孩子叫過來低聲說：「你們聽著，等我們回到那裡去的時候，你們要求我給你們講一個故事。」</p> <p>烏利瓦坐下來開始講故事。國王越聽越緊張，越聽越擔憂。因為這正是他可憐的妻子的故事。到現在他還不敢有什麼希望，因為兩隻手的疑雲還沒有解開，於是他就問：「那雙殘廢的手，後來怎樣了？」烏利瓦就向他講述了洗衣服老婆婆的故事。</p> <p>「原來真的是你們！」國王驚呼，他們擁抱在一起，互相親吻。</p>
I—02—157—01	<p>但在他們幸福了一陣之後，國王的臉色立刻沈了下來。「現在必須回到王宮去，」他說，「要讓我的母親受到應有的懲罰！」</p> <p>「請不要這樣做！」烏利瓦說，「如果您是真心愛我，就請您向我保證，決不要以任何方式懲罰您母親。讓她安度餘生吧，她以前所有對我的不好，我都不計較了。」</p> <p>太后回到了修道院，國王和烏利瓦在一起平靜地度過了一生。</p>

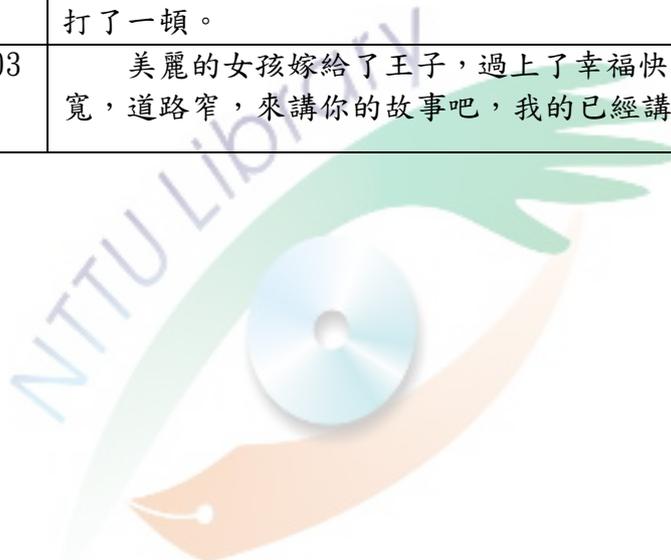
〈92. 孔雀國王〉情節摘錄	
I—02—276—01	<p>一位國王和一位王后有兩兒一女，他們非常鐘愛這個女兒，有一天，國王患重病去世了。王后獨自領導著整個國家，但僅僅過了幾年，她也病倒了，臨終前，她把小女兒託付給兩個兒子，隨即也去世了。</p>
I—02—276—02	<p>這期間，小公主已漸漸長大，但她一直待在宮裡，從沒出去過。一天，當她正站在窗前時，田野裡出現了一隻孔雀，牠飛起來，落在公主的窗臺上。「真漂亮呀！」她驚歎道，「除非找到孔雀王，否則我不會結婚！」從此她總和孔雀待在一起，一旦有人來，就把牠藏進一個衣櫃裡。</p>
I—02—276—03	<p>而此時，兩個哥哥去找小公主，並對她說了這一想法，「你成親之前我們是不會結婚的。你願意挑選一個丈夫嗎？」</p> <p>「如果你們不惜任何代價要讓我成家，那我可以滿足你們，但我要自己挑選丈夫。」「除非找到了孔雀王，否則我不會結婚。」</p>
I—02—277—01	<p>「既然如此，我們就去找他。」兩位哥哥讓乳娘照顧好公主，把國事交給一個可靠的大臣，然後就分頭出發了。</p>
I—02—277—02	<p>一天晚上，老大遇到一位老人，這位老人是個巫師。</p> <p>「請問，您知道有個孔雀王嗎？」</p> <p>「那是位英俊的年輕人，穿著就像孔雀一樣。他的王國在祕魯，到了那裡才能見到他。」</p>
I—02—277—03	<p>年輕人謝過老人，給了他一些錢，然後就向祕魯走去。他一直向前走，來到一座宮殿面前。國王坐在寶座上，全身披滿了羽毛，也很難說他是鳥還是人。年輕人鞠了個躬。國王做了一個手勢，所有大臣便退了回去。</p>
I—02—278—01	<p>「說吧，我聽著呢。」國王說。</p> <p>「陛下，我是葡萄牙國王，」年輕人說，「我來這裡是想請問您願不願意和我妹妹結婚。」</p> <p>「你有她的畫像嗎？」</p> <p>「在這裡，陛下。」</p> <p>「真漂亮！我喜歡！這門親事我答應了。」</p> <p>他鞠了一躬，準備離開。</p> <p>「不行，進入孔雀王國的人都不能再出去。你給家裡寫封信，附上一張畫像，然後等待回音。」國王做了個手勢，衛兵們聚攏上來，抓住了年輕人的胳膊。</p> <p>「你得住在監獄裡，」國王說，「直到你妹妹來。」</p>
I—02—279—01	<p>這時，二哥毫無收穫地回到了家。他一接到從祕魯寄來的信，便跑去找他妹妹，並把孔雀王的肖像給她看。「這就是我丈夫，」公主說，「這就是我想嫁的人。」接著，他們就開始置辦嫁妝，準備行李和馬匹，並安排好了艦隊中最漂亮的船。</p>

	<p>這時，二哥毫無收穫地回到了家。他一接到從祕魯寄來的信，便跑去找他妹妹，並把孔雀王的肖像給她看。「這就是我丈夫，」公主說，「這就是我想嫁的人。」接著，他們就開始置辦嫁妝，準備行李和馬匹，並安排好了艦隊中最漂亮的船。</p> <p>乳娘有個女兒，不但醜得像魔鬼，而且生性妒忌、惡毒。她一知道公主要去成親，便開始跟母親哭哭啼啼。</p>
I—02—279—02	<p>於是她們著手制定一整套計畫，想讓那個英俊國王娶乳娘的女兒而非公主，乳娘想啊想啊，好像有了主意：她為女兒訂做了和公主一樣的車和衣裳，接著命令船長：「這是給你的兩百萬，聽好了，最後上船的車裡是我女兒。夜裡，等大家都睡著了，你得把公主從車裡拖出來，丟至海裡，再讓我女兒代替她坐進車去。」</p> <p>船長稍微討價還價後便答應了下來。</p> <p>船揚帆起航了。</p> <p>半夜時分，船長悄悄打開車門，把墊子連同公主和小狗一起拖出來，投入水中。</p> <p>乳母的女兒已經等在不遠處的黑暗中，船長領她上了新娘的車。</p>
I—02—280—01	<p>漁夫跳入水中，伸過魚叉把它拉過來。想想看，當他見到身穿嫁衣正在熟睡的女孩和一隻小狗時，是多麼驚奇！他輕輕地把墊子向岸邊拉，以便不把她弄醒。可她還是醒了過來，而且問：「我在哪裡？」</p> <p>「在一個可憐的漁民家，」他們對她說，「但我們心腸很好。來吧，和我們住在一起。」</p>
I—02—281—01	<p>此時，那個該死的醜女孩正坐在車裡，在祕魯離船上岸。</p> <p>「新娘在哪裡？」國王問。</p> <p>「在這裡，陛下……」</p> <p>「難道這就是那個被你們極力稱讚的美麗姑娘？」</p> <p>「誰知道，陛下……或許是海風或空……」</p> <p>「什麼風，什麼海？算了吧，騙子！你們想欺騙我。把他們兩個都關到監獄裡去，為他們每人準備一個絞架！」孔雀王傷心地走開了，他感到的羞辱，而那位美麗姑娘的畫像他則一直掛在胸前，總也看不厭。</p>
I—02—282—01	<p>放下國王和監獄裡不幸的人不提，再來說說住在窮漁夫家的美麗公主。</p> <p>早上，她對漁夫的妻子說：「你有小籃子嗎？」</p> <p>「有，小姐。」</p> <p>「拿給我，我來準備午飯。」她把狗叫過來，給牠籃子，並對牠說：「到國王那裡去弄午飯。」第二天，小狗又帶子來到國王廚房裡，接下來的一天，小狗又偷走了一塊肥美的羊羔肋骨。廚師跟在牠後面，看見牠進了漁夫家。他去報告了國王。</p>

	<p>「明天我去跟著牠，」國王說，「否則我會成為所有人的笑柄。」</p> <p>第二天早上，小狗剛帶著籃子離開，公主便穿上新娘衣裝，坐在房間裡等候。「如果有人來找狗，就讓他來見我。」她對漁夫和他妻子說。</p> <p>果然，過了一刻，狗帶著裝在籃子裡的午飯回來了，國王跟在後面……看見面前身著嫁衣的，正是肖像上的姑娘。「我是葡萄牙國王的女兒，而您，陛下，把我的兩個哥哥關進了監獄。」</p> <p>「怎麼可能呢？」孔雀王說。</p> <p>「看，這是您送給我的肖像，我一直把它掛在胸前。」</p> <p>「我一點也弄不懂，」國王說，「等在這裡，我馬上回來。」他閃電一般地走了。</p>
I—02—284—01	<p>國王回到王宮，他命人從牢裡放出了兄弟兩個。「你們的妹妹找到了，我尊重你們，不過請告訴我發生了什麼。」</p> <p>「我們怎麼知道？我們越想越糊塗。」</p> <p>國王於是叫來了乳娘和她女兒，威脅她們，因而知道了她們的整個陰謀。國王命人把她們關在以前關兩兄弟的監獄裡，帶著樂隊和士兵去窮漁夫的家迎接新娘。回到王宮，他們舉行了盛大的婚宴。</p>
I—02—284—02	<p>乳娘和那醜陋惡毒的女兒被吊上了為兄弟兩個準備的絞架。這一次，船長再也不能幫助她們了，因為他已去到很遠很遠的地方，享受那兩百萬了。</p>

〈95. 小籃子裡的水〉情節摘錄	
I—02—299—01	<p>從前有個寡婦嫁給了一個鰥夫，他們各有一個女兒。母親非常喜歡自己的女兒，而不喜歡另一個女孩。她讓自己的女兒用桶打水，而給另一位一個籃子。水從籃子裡流了出去，因此繼母每天都打這可憐的姑娘。</p> <p>一天，女孩到河裡提水時，籃子順水漂走了。她開始跟在後面跑，並向所有人打聽：「看見我的小籃子從這裡漂過去嗎？」所有人都回答她：「繼續向下游走你就會找到它。」</p>
I—02—299—02	<p>女孩繼續向下走，她看見河中間一塊石頭上坐著個老太太正在抓跳蚤，便問老婦人：「您看見我的小籃子了嗎？」</p> <p>「到這裡來。」老婦人對她說，「你的籃子我為你找到了，現在，我要你幫個忙，看看是什麼東西在咬我的背。上面有什麼？」</p> <p>「是珍珠和寶石。」</p> <p>「你也會有珍珠和寶石。」</p> <p>「你看見我的床上有些什麼？」</p> <p>「是些玫瑰和茉莉。」</p> <p>「你也會有玫瑰和茉莉。……」</p> <p>現在回家去吧，聽見驢叫別回頭，聽見雄雞啼鳴就回過頭。」</p> <p>女孩向家裡走去，驢叫時她沒回頭，雄雞啼鳴時，她回轉頭，前額上就點上了一顆星星。</p>
I—02—300—01	<p>繼母問她：「誰給了你所有這些東西？」</p> <p>「媽媽，是一位老太太給我的，她為我找回籃子，我為她捉跳蚤。」</p> <p>「現在我開始喜歡你了。」繼母說「從今往後，你用桶來提水，而你妹妹用籃子。」，</p>
I—02—301—01	<p>於是她對自己的女兒輕聲說：「拿上這個籃子去提水，讓水漂走，你跟在後面，你也可以找到你姊姊所得到的東西。」</p> <p>在下游，她也發現了那個老婦人</p> <p>「來找找看什麼東西在咬我的背。」</p> <p>「跳蚤和疥瘡。」</p> <p>「那你也會生跳蚤和疥瘡。」</p> <p>「你找到什麼了？」</p> <p>「臭蟲和蝨子。」</p> <p>「你也會有臭蟲和蝨子。」……</p> <p>現在滾回家去。驢叫時回頭，雄雞叫時別回頭。」</p> <p>女孩往家裡走著，聽見驢的叫聲便回過頭來，額頭上立刻長出一條驢尾巴。</p>

I—02—302—01	<p>國王的兒子向額頭上有顆星的女孩求婚。他準備用車來迎接她的這天，繼母對她說：「既然你要嫁給國王的兒子了，臨行前再幫我做些事，洗洗這個木桶。你鑽到桶裡去，我現在就來幫你。」</p> <p>正當姑娘在桶裡時，繼母去端了一大鍋開水，想倒進桶裡把她燙死。然後再讓自己的醜女兒穿上嫁衣，並披著面紗出現在王子面前，以使王子娶她</p>
I—02—302—02	<p>但當她去爐子上端水鍋時，她女兒從桶邊經過。「你在裡邊幹什麼？」她問姊姊。</p> <p>「我在裡面，因為我要嫁給國王的兒子。」</p> <p>讓我進去，這樣他就會娶我了。」</p> <p>美麗的姑娘一向隨和，她走出木桶，讓醜姑娘進去。母親端著開水來了，她把水倒進桶裡。她以為殺死了繼女，但當她發現是自己的女兒時，開始抱頭痛哭，並大吵大鬧。</p> <p>丈夫來了，女孩給他講述了一切，父親於是把繼母狠狠打了一頓。</p>
I—02—302—03	<p>美麗的女孩嫁給了王子，過上了幸福快樂的生活。葉子寬，道路窄，來講你的故事吧，我的已經講完了。</p>



〈101. 美麗的蜜，美麗的太陽〉情節摘錄	
I—03—024—01	<p>從前有一個父親，他有一兒一女。他為男孩起名為美麗的蜜，為女孩起名為美麗的太陽。</p> <p>這位父親是在王宮做管家的，國王從未見過他的兩個孩子，但總聽他誇獎他們的美貌。</p> <p>「既然你有個如此英俊的兒子，讓他到王宮裡來，我讓他做侍從。」</p> <p>父親回去帶來了男孩，把女兒留在家中託付給乳娘，美麗的蜜成了國王的侍從。</p>
I—03—024—02	<p>國王非常喜歡他，即使他父親去世以後，仍把他留做王宮侍從，而且非常信任地讓他為畫室裡的畫揮塵土。國王總是發現他手裡拿著揮子，入迷地站在那裡。</p> <p>「這幅畫有什麼好看的？」</p> <p>「陛下，這幅畫簡直就是我的妹妹美麗的太陽。」</p> <p>「如果你妹妹如此長相，讓她到這她將是我的新娘。」</p>
I—03—024—03	<p>美麗的蜜給乳娘寫信，讓她立即把美麗的太陽帶來，因為國王要娶她為妻。乳娘接到美麗的蜜的指令，便帶上美麗的太陽和自己的醜女兒一起上路，這次旅行需要渡過大海，於是她們三人登上一條大船。</p>
I—03—025—01	<p>在船上，美麗的太陽睡著了。乳娘開始說：「看看這件事！這個女孩要去嫁給國王。幸運難道就應該落在她身上？如果我女兒嫁給國王，那不是更好？」</p> <p>美麗的太陽醒來了，說：「乳娘，我餓了。」</p> <p>於是，這個卑鄙的女人給了她一點麵包和魚，可她給的幾乎全是魚而沒有麵包。因此女孩非常口渴，可憐的女孩實在無法忍受，便對乳娘說：「乳娘，我渴。」</p> <p>於是這個殘忍的女人又說：「現在我給你喝的！」她抓住女孩的腰帶，撲通一聲將她扔下海。</p> <p>這時海中游過一條鯨魚，看見水裡的美麗的太陽，把她吞了下去。</p>
I—03—026—01	<p>乳娘到了國王的港口，美麗的蜜正站在防波堤上，急切地想擁抱他的妹妹。但他看見的是那個身穿著新娘衣服的醜姑娘。他舉著的手臂落了下來，「怎麼回事？這個，是我妹妹？我那眼睛如同星星一般的妹妹？我那小嘴如同花兒一般的妹妹？」</p> <p>「噢，我的孩子，你要知道，」乳娘說，「她生了一場大病，幾天之後，就變成了這樣。」</p> <p>國王走上前：「哈，這就是你向我誇耀的美人嗎？這就是另太陽般美麗的姑娘嗎？我看她真醜得可以。我真是愚蠢，竟然相信了你，而且答應娶她！現在，國王的諾言無法收回，我只好娶她。可是你，不中用的侍從，從今天開始，你的工作換了，去看母鵝吧！」</p>

	<p>就這樣，國王娶了乳娘的女兒。但他對待她與其說像對待妻子，不如說像對廚娘。</p>
I—03—026—02	<p>美麗的蜜這時帶著鵝群到海邊去放。他聽見海底傳來一個聲音：「噢，鯨魚，我的鯨魚，伸出伸出你的鏈子，搆到大海的岸邊，我哥哥美麗的蜜要和我說話。」</p> <p>「妹妹呀，你怎麼會在這裡？」</p> <p>「哥哥，我在這裡全因為乳娘的背叛。」她邊給哥哥講自己的遭遇，邊投下金子和珍珠，像是在給鵝餵食。</p> <p>「是乳娘把我扔下了海，然後讓她女兒頂替我。」美麗的太陽說，這時她用五彩的蝴蝶結裝扮著鵝群。天色漸晚，海面暗下來。「再見，哥哥。」美麗的太陽說，然後，被連在海底的鏈子拉著，漸漸沈了下去。</p>
I—03—027—01	<p>把戴著蝴蝶結的鵝集合起來，沿著海岸往回走。母鵝們唱道：</p> <p>「咕嚕！咕嚕！我們從海裡來，黃金和珍珠。吃下肚。美麗的太陽真美，就像太陽一樣美，我們的主人國王會愛上她。」</p> <p>一個洗碗工聽到了這首歌，第二天去告訴國王說被美麗的蜜帶去放的那些鵝一整夜都在唱這首歌。國王，最後決定在美麗的蜜出去放鵝時暗暗跟在他後面。</p>
I—03—028—01	<p>他躲在竹林裡，聽見海底傳來一個聲音：</p> <p>「噢，鯨魚，我的魚伸出伸出你的鏈子，搆到大海的岸邊，我哥哥美麗的蜜要和我說話。」</p> <p>隨後，海裡浮出一個一隻腳被控著的姑娘，她一直游到海邊。見到她如此美麗，國王從竹林中走了出來，說道：「你就是我的新娘。」他們互相認識了，隨後，國王和美麗的蜜一起討論如何將她從用鏈子鎖住她的鯨魚手中救出。國王和美麗的蜜搬來一塊和美麗的太陽體重相仿的礁石，鋸斷鏈條，把它拴在石頭上。國王攬著美麗的太陽，將她帶回了王宮，後面是美麗的蜜和母鵝們組成的隊伍。鵝們唱著：</p> <p>「咕嚕！咕嚕！我們從海裡來，黃金和珍珠吃下肚。美麗的太陽真美，就像太陽一樣美，她是我們的主人國王的新娘。」</p>
I—03—029—01	<p>乳娘和她女兒剛一聽到這首歌，看到這支隊伍，便從王宮裡逃了出去，從此再沒有人見過她們。</p>

〈112. 杏花〉情節摘錄	
I—03—081—01	<p>從前有一對夫妻，妻子就要分娩了。丈夫去到門口，看看路上過往的行人，因為當孩子出生的那一刻誰第一個經過，孩子將來就會變成他那樣。</p> <p>幾個妓女、盜賊經過這裡，丈夫忙向妻子喊道：「現在不能生，現在不能生」</p>
I—03—081—02	<p>後來，一位國王從這裡經過，就在此刻，孩子生下了，還是一個男孩。於是爸爸、媽媽、奶奶、姑姑們都歡呼起來：「國王誕生了，國王誕生了！」</p>
I—03—081—03	<p>國王聽到了喊聲，這家人就一五一十地告訴他了。於是，國王說他想要把這孩子帶走並撫養他長大成人。父母祝福了孩子後便把孩子交給了國王。</p> <p>在路上，國王暗自尋思：我何苦養活一個只會盼我死的孩子呢？他拔出刀，在孩子的咽喉上刺了一刀，然後把他扔在開著花的杏樹林裡。</p>
I—03—081—04	<p>第二天，兩個商人經過。發現這個孩子還活著，其中的一個商人把孩子帶回了家，交給自己的妻子。這是一對很富有的夫婦，只是沒有兒女，他們對這個孩子非常好，為他取名叫杏花。</p>
I—03—082—01	<p>杏花長成了一個英俊、聰慧的小夥子。可是，出乎意料，商人有了親生的兒子。一天，這個已經長成少年的男孩在與杏花玩耍的時候和他吵起架來，他罵杏花是個野種。杏花終於知道了原來自己是撿來的。於是他決心離家出走，商人和妻子怎麼勸也沒有用。</p>
I—03—082—02	<p>他走啊走啊，來到了一座城市，這裡的國王就是當年刺傷他並把他拋棄的那個人。國王並沒有認出他來，只是看他受過良好的教育，就聘他當了秘書。</p> <p>國王有一個像太陽一樣美麗的女兒，名叫美麗的花。這個小夥子愛上了她。國王發現女兒在與自己的秘書戀愛，他認為與其間秘書趕走使女兒討厭他，還不如把女兒送走，寄養在他的弟弟另一位國王那裡。</p>
I—03—082—03	<p>為此杏花很沮喪，大病了一場。國王到他的病榻前去探望他，發現他脖子上的那道傷疤，於是他記起被他刺過一刀的那他孩子，便詢問秘書是在什麼地方出生的。「我是被人在一片開花的杏樹林裡發現的。」小夥子說道。</p>
I—03—082—04	<p>這樣國王就想要殺人滅口。他叫秘書送一封信給他的國王弟弟。杏花就出發了。那封信上說這個年輕人應儘快被處死。</p>
I—03—082—05	<p>但是美麗的花已經得知她的戀人要來的消息，便提前等他，讓他從一個秘密入口潛入了王宮。</p>

	<p>美麗的花拿到了信一讀，才知道父親設下了圈套。她和杏花商量，決定將計就計，來捉弄一下她的父親。於是他們重寫了一封信塞進信封，在信中寫道這個年輕人應及早與美麗的花完婚。杏花又從那個祕密出口出來，拿著書信回到了王宮。</p>
I—03—083—01	<p>叔叔喚來自己的侄女，告訴她，遵照她父王的囑託，他必須把她嫁給這個青年。美麗的花聽罷佯裝驚慌，他們舉行了婚禮。</p> <p>當那個國王得知此事後竟活活地氣死了。</p>



〈113. 三個瞎王后〉情節摘錄	
I—03—084—01	從前有三位王子，他們的父王和母后都去世了。只有一個奶媽帶著他們度日。三位王子都想娶妻，他們三人根據自己的喜好請人畫了三幅肖像。使臣們走遍世界各地。最後，他們看到一位漁夫的三個女兒，一見鍾情，舉行了婚禮。
I—03—084—02	戰爭爆發了。三位王子奔赴前方，留下奶媽主持宮廷的事務。
I—03—084—03	但是，與三位王后在一起，奶媽就不能像從前那樣為所欲為。因此，她命令一個大臣殺死三位王后，並帶回她們的三對眼珠作為憑證。
I—03—084—04	(大臣)抽出劍歎息，三位王后說：「不，請不要殺害我們，你看，就把我們丟在這山上吧。至於眼珠，我們現在就挖下來給你。」
I—03—085—01	三位失去雙眼的王后住在一個山洞裡，靠吃草和樹根過日子。他們三人都懷有身孕、同時分娩，各產下一個漂亮的小男孩。為了不被餓死，決定抽籤：抽到誰，就把她的孩子吃掉。抽到大姊了，於是她的孩子被吃掉了。後又輪到了二姊的孩子。小妹眼看著要輪到她了，抱起孩子逃出山洞。 她找到了另一個山洞，這裡野草茂盛。漸漸地，孩子已經長大成人，開始用蘆稈製成的獵槍出去打獵，給媽媽帶回些吃的來。後來，他發現了另外兩個眼瞎的女人，便把她們帶到了他媽媽的那個山洞中。
I—03—085—02	一天，一位王子，也就是這個孩子的父親，出來打獵，在森林中遇到了這個孩子。王子對他說：「跟我走吧。」 小夥子回答：「我得告訴我媽媽一聲。」媽媽同意之後，孩子就走了。
I—03—085—03	奶媽打算派他些任務好讓他有去無回。在很久以前，家族中的一位公主被女妖劫持了，奶媽就對三位王子說：「這小夥子去了說不定能把她救回來。」於是，三位王子就命令這孩子去救公主。小夥子先去了三位瞎王后的山洞，徵求了她們的意見後才上路。
I—03—085—04	在一片荒原中有一座忽明忽暗的宮殿。他走上前去，一個淒慘的聲音呼喚他：「你看得見我嗎？轉過身來來！」小夥子回答道：「不，如果我轉過身去，我會變成一棵樹的。」他走進忽明忽暗的宮殿。在一個大廳裡有三支燃著的黃色蠟燭。小夥子一口氣將它們吹滅：他破了魔法。 忽然間，他又回到了三個王子的宮殿裡，和那位美麗絕倫的公主以及雙眼復明的媽媽和姨媽們在一起。小夥子和公主結婚了。
I—03—086—01	在婚宴上每個人都講了自己的經歷。當三位王后講完之後，奶媽嚇得手腳冰涼。為了讓她暖和暖和，人們把她全身塗上瀝青燒死了。

〈143. 穿七件衣服的美女〉情節摘錄	
I—03—232—01	<p>從前有位父親，他有兩個兒子。他感到自己最後的時刻要到了，把大兒子叫到跟前，說：「兒子呀，我就要死了，我已經沒有希望了，告訴我，你最想要什麼，是衷心的祝福還是金錢？」</p> <p>大兒子不客氣地說：「給我錢吧，因為祝福不能填飽肚子。」接著，父親把小兒子叫過來問了他同樣的問題。「對我而言金錢並不重要。」小兒子說，「我更喜歡您給我的衷心的祝福。」</p> <p>父親去世了，小兒子只得到了神聖的祝福；大兒子則繼承了全部家產，他開了一家咖啡館，自己當老闆。弟弟弗朗切斯科則帶著少量的錢到別處尋找他的好運去了。</p>
I—03—232—02	<p>一天晚上，他在步行了很長時間之後，看見遠處有一點亮光，於是他來到房子門前，敲了敲門。一位穿七件衣服的美女由七個侍女陪著走下樓來，她給弗朗切斯科提供了食宿。第二天早晨，美女和小夥子交談起來，她被小夥子英俊的外貌和優雅的風度迷住了，最後她告訴小夥子自己願意嫁給他。她是位漂亮、可愛的姑娘。幾天後，他們就結婚了。</p>
I—03—233—01	<p>一天，當他們在窗口朝花園看時，美女對丈夫說：「奇奇羅，你看見那件漂亮的七層衣了嗎？」「我現在告訴你。如果有隻鳥落在那件衣服上，而你抓住了牠，那你就再也看不見我了；如果你開槍打死那隻鳥，衣服就會飛走，我就會遭受厄運。而一旦出現這種不幸的情況，你要穿上放在這間屋子裡的紅衣服，然後周遊世界，我會想著使自己回到你身邊。」</p>
I—03—233—02	<p>一天，丈夫正在打鳥，有隻鳥恰好落在了那件七層衣上。而他只想著打鳥，毫不猶豫地舉槍射擊。那件七層衣馬上飛到空中，轉眼間就不見了。美女往樹上看了一眼，沒看見那件七層衣。她扯著頭髮說：「你背叛了我！你背叛了我！現在他們會來把我帶走的，我的丈夫，一定要記住，如果發生了什麼事，你一定要穿上紅衣服找我，別丟下我不管！」</p>
I—03—233—03	<p>我們暫且不說他們而講講那件衣服，槍聲一響，它就飛了起來，飄呀，一直飄到一個宮殿，從窗戶飄進去，落在了國王面前的桌子上。有個老太婆得知國王在探聽七層衣的主人的消息，便來到宮殿，說：「國王陛下，諸位大人，我完全可以找這件衣服的主人。」</p> <p>國王給了她想要的東西，老太婆就像個王后似的坐著馬車離開了宮殿。</p> <p>老太婆逕直向七層衣美女的宮殿走去。老太婆請求借宿一晚，因為正下著雨。他很樂意地收留了她，並邀請她一同吃飯，老太婆吃晚飯時拿出摻了麻藥的甜酒和糖，說：「這些本不是給你們這樣的貴人吃的，但是還是請你們賞個臉，</p>

	<p>吃了它，因為我的女兒剛結婚，我帶了這些東西，你們吃一點，也算是祝賀吧。」</p> <p>剛吃了糖，夫妻二人和其他的所有客人都像梨子一般跌倒在地。老太婆於是拔出匕首，刺向美女的丈夫，匕首刺穿了他的身體，然後她把沈睡的美女抬到了馬車上。</p>
I—03—234—01	<p>當老太婆回來後，國王把那個穿七件衣服的美女獨自放在一間屋裡，等她醒來。第二天清晨，國王來到屋裡，發現美女已經醒了！正為自己遭受的不幸而哭泣。國王安慰了她一會，然後突然問：「我們什麼時候結婚？」聽到這句話，美女開始嚎啕大哭起來。國王對她束手無策，只好悻悻走了。</p> <p>一個月之後，國王又來向她提出同樣的問題，美女回答道：「等你找到一個穿紅衣服的人時，我就嫁給你。」</p>
I—03—235—01	<p>一天，奇奇羅的哥哥開的咖啡館倒閉了，決定到國外碰碰運氣。正巧他走的跟奇奇羅走的是同一條路。當那七個侍女給他開門時，屋裡的死者正是他弟弟。一看到死去的弟弟，他放聲痛哭起來：「我的弟弟呀！我的弟弟呀！」侍女們安慰他，並告訴他，他的弟弟是怎樣突然被人背信棄義地殺死的。最後她們把他留了下來。</p> <p>一天清晨，小夥子站在門口時，看見兩條蜥蜴，大蜥蜴咬死了小蜥蜴，接著銜來一株草，它用這種草在被咬死的蜥蜴身上塗抹，直到小蜥蜴復活為止。看到這一切，小夥子拔了草，在弟弟全身塗抹，他的弟弟竟然也復活了。</p> <p>弟弟馬上詢問妻子去處，他記起妻子的話，趕緊穿上那件紅衣服，離開家到處尋找自己的妻子。</p> <p>居民們發現穿紅衣服的人。他們抓住他並把他帶到了國王面前。</p>
I—03—236—01	<p>美女回答說她想要在房間裡單獨和穿紅衣服的人談談。穿紅衣服的人被帶進了美女的房間，他們整夜都在相互傾訴各自的不幸遭遇，並計畫好了一起逃出這裡。美女有宮殿所有門的鑰匙，等到國王睡熟之後，他們起床，讓兩頭驢馱著許多袋的財寶，一起逃走了。</p>
I—03—236—02	<p>他們走啊走啊，到天黑時，看見了一個馬廄。他們就躺在閣樓下的稻草上睡覺。在閣樓上還有個醉漢在熟睡，第二天早晨，天還很黑，他們摸索著牽著馱錢的驢出發了。天亮後，美女發現同伴並非自己的丈夫，馬上與醉漢爭執起來，最後醉漢打了美女一拳，丟下哭泣著的美女，牽著兩頭驢跑了。已經跟著醉漢走出很長的路了，美女不知該如何找回丈夫。</p>
I—03—236—03	<p>她往回走，走到一堆乾草堆旁時遇到了一位農家青年，農夫才給了她一身衣服。這樣，她穿著男人衣繼續趕路就可以少一點危險了。</p>
	<p>美女再也沒找到丈夫的蹤影。為了謀生，美女便替公證人記帳，公證人將帳目呈給國王。國王驚奇地看著這些寫得</p>

	如此之好的帳目，便決定把這名非凡的農家青年留在身邊。
I—03—237—01	這時，那個想娶穿七件衣服的美女的國王已經死了：在舉行婚禮的早上，他怎麼也找不到新娘，於是就撞牆而死。而他的整個王國就成了那個雇用農家小夥子的國王的財產。國王命令在那個國家張貼告示，宣佈說，由於國王死亡，這個農家青年成為該國家的地方長官。農民青年回答說，若要他治理國家，必須讓他掌握生殺大權，國王同意了。
I—03—237—02	到了那個國家，他馬上在全國張貼告示：邀請那些有過奇異經歷的人到地方長官那裡，把自己的經歷講出來，地方長官會給每人一袋錢。
I—03—237—03	消息一傳出，第一個來講述奇異經歷的就是那個綁架美女、並刺死她的丈夫的老太婆。「你這個惡毒的老太婆！」地方長官說，「你竟敢到我這裡來講故事，拿賞錢！」她命人抓住老太婆，並下令煮了一鍋水，把老太婆扔了進去。接在老太婆後面講故事的是那個醉漢。地方長官說，「你偷了女士的錢，還有膽量說！」她命人抓住醉漢並下令把他絞死了。
I—03—237—04	這兩個人被懲罰後，丈夫也來講他的故事。他們夫妻相認，自然高興非凡。地方長官脫去男人的衣服，又穿上那件七層衣，美麗得就像一朵含苞待放的玫瑰花。他們和哥哥及那七個姑娘共同住在一起。後來奇奇羅被任命為國王，就這樣，他那不幸的生活便結束了。

〈144. 蛇國王〉情節摘錄	
I—03—239—01	<p>有一個國王和一個王后，他們沒有孩子。王后又是禱告，又是懺悔，要是有個蛇兒子我也心滿意足了。」王后說道。</p> <p>於是王后便懷孕了，整個宮廷都沈浸在歡樂中。到了分娩的時候，她生出了一條蛇。</p>
I—03—239—02	<p>王后把蛇兒子就當嬰兒一樣疼愛。當牠長成一條大蛇了，一天，女僕走到籠子裡為牠鋪床，聽到牠說：「告訴我的爸爸，我想娶個妻子，漂亮又富有！」</p> <p>侍女便把這件事報告給了王后，王后想道：「我們該怎麼辦呢？」</p>
I—03—240—01	<p>她找來他們的一個佃農，對他說：「你只要把女兒給我，我給你一切想要的東西。」</p> <p>他們舉行了婚禮。蛇在宴會上坐在桌前。晚上，新婚夫婦去睡覺了。到了某個時刻，蛇醒來了，問新娘：「現在幾點了？」</p> <p>大約是四點鐘，妻子回答說：「是我爸爸起床，扛著鋤頭去田裡幹活的時候。」</p> <p>「啊！那麼你是農民的女兒！」蛇大叫起來，一口咬在她的喉嚨上，把她咬死了。</p> <p>清晨，侍女送湯的時候，發現新娘死了。</p>
I—03—240—02	<p>王后又召來住在王宮對面的修鞋匠，他有個女兒。他們談妥酬金後，就舉行了婚禮。</p> <p>大約五點鐘，蛇醒了，問新娘幾點了。新娘說，「是我爸爸起床修鞋的時候。」</p> <p>「啊！你是鞋匠的女兒！」蛇大喊了一聲咬死了她。</p>
I—03—241—01	<p>於是，這位母親只好向一個皇帝的女兒求婚。這個皇后是少女的後母，迫不及待地想把她打發走，於是說服了丈夫把女兒嫁給蛇國王。</p> <p>皇帝的女兒來到母親的墳前，問道：「我的媽媽，我該怎麼辦？」</p> <p>於是她母親從墳墓中回答她說：「嫁給那條蛇吧，我的女兒，在結婚的那天，你要穿上七件衣服，一件套一件，到了該睡覺的時你就說不要侍女，因為你要自己脫衣服。當你和蛇單獨在一起時，就對牠說：『我脫一件衣服，你也脫一件衣服，一直這樣下去。』」</p>
I—03—241—02	<p>一切就同去世的媽媽告訴她的那樣，蛇直到蛻去第七層皮，出現了一位英俊非凡的青年</p> <p>，他們一起上床睡覺了。大約兩點鐘時，新郎問：「現在幾點了？」新娘回答說：「是我爸爸從劇場回來的時候。」</p> <p>「現在幾點了？」「是我爸爸吃夜宵的時候。」</p> <p>「現在幾點了？」「是我爸爸命人上咖啡的時候。」</p>

	於是王子吻了她：「你是我的妻子，但你不能告訴任何人我在夜裡變成人的事，否則你就再也見不到我了。」說完，又變回了蛇。
I—03—242—01	一天夜裡，蛇對妻子說：「如果你希望我白天也是人，那麼你必須照我說的去做。」 「我的丈夫，一切都聽你的。」
I—03—242—02	「每天晚上，宮廷裡都有舞會，你必須參加，所有的人都會邀請你跳舞，但你不能跟任何人跳。當你看見一個穿紅衣服的騎士進來時，那就是我，你要從座位上站起來和我跳舞。」 到了舉行宮廷舞會的時候，公主來到舞廳坐下，馬上就有很多王子和大臣請她跳舞，她卻推說坐著很舒服，不願意站起來跳舞。 一個穿紅衣服的騎士走了進來，公主馬上站起來和他倒舞，而且跳了整整一個晚上。
I—03—242—03	晚會結束後，國王和王后剛和他們的兒媳婦單獨在一起，便揪住她的頭髮：「你做了些什麼？你拒絕了所有的邀請者，卻和一個陌生人跳舞！你讓我們如何有臉面見人？」
I—03—242—04	睡覺時，妻子向蛇講述了他父母對她的粗暴對待。「別著急。」她的丈夫說，「你要忍受三個晚上，第三個晚上結束時我就可以永遠變成人了。明天晚上我將穿黑色的衣服。你只能跟我一人跳舞，如果你必須挨打，為了我的愛，挨吧。」
I—03—242—05	第二天晚上，公主還是拒絕了每一個邀請者。當一個穿黑衣的騎士進來時，她便去與他跳舞。「你每天晚上都要給我們丟臉嗎？」她的公公婆婆對她吼道，「你就是這樣按我們說的去做的？」他們還拿起一根木棍打了公主一頓。
I—03—243—01	她全身疼痛，告訴了丈夫挨打的事，蛇說：「我的妻子，你再忍耐一下吧，明天將是最後一晚，我將穿修士的衣服前來。」
I—03—243—02	第三天晚上，公主拒絕了宮廷所有貴人的邀請，跟那個修士跳起舞。國王和王后再也忍受不了這樣的羞辱，他們拿了兩根棍子，當著所有客人的面，狠狠地打公主和那個修士。修士突然他變成了一隻大鳥，撞碎玻璃飛走了。
I—03—243—03	「你們幹了些什麼呀！」妻子大喊著，「他是你們的兒子！」 這時國王和王后才明白，由於他們的一陣毒打，妨礙了兒子破除魔咒並永世做人。國王和王后開始扯住自己的頭髮，追悔莫及，然後抱住兒媳婦，請她原諒。
I—03—243—04	可是公主卻說：「沒時間耽誤了。」她拿了兩袋錢，去追那隻鳥。走啊走啊，公主來到一棵大樹下，她從樹上停著的極多鳥當中認出了丈夫。

	<p>「我的丈夫！」她對他說，「跟我回家吧！」但是那鳥無動於衷。</p>
I—03—244—01	<p>這隻鳥啄瞎了妻子的眼睛作為回答，可憐的姑娘說，「我的丈夫，陪我回家吧！」可那隻鳥又啄了兩下，把她的雙手啄掉了。</p>
I—03—244—02	<p>接著，鳥飛走了，落在了牠父母宮殿的屋頂上，又變成了人。宮廷上下欣喜若狂，他的母親對他說：「你殺死那個醜女人，做得太對了！」</p>
I—03—245—01	<p>與此同時，公主一邊摸索著走路一邊說：「我該怎麼辦呢？我既沒有了雙手，又瞎了雙眼！」這時她遇到一個小老太婆，那個小老太婆正是聖母瑪利亞，老太婆說道：「把你的雙臂伸到泉水中。」公主把斷臂伸進了水裡，雙手就長出來了。「現在，再洗洗臉。」聖母瑪利亞說。公主洗了洗臉，兩隻眼睛復明了。「帶上這支小棍棒，你會得到想要的東西。」</p>
I—03—245—02	<p>公主下令在王宮對面建起一座美麗的宮殿，公主則坐在寶座上，頭上罩著帶有一層紗簾的華蓋。</p> <p>國王的兒子派人給她送去了一塊用金絲刺繡的繡花底布。美麗的鄰居拿起這塊布，扔給了母雞和小雞們。他又派人送去了一枚戒指，她把戒指扔給鳥，讓牠們啄，侍女覺得很沒面子，說是再也不願到那個宮殿去送東西了。</p>
I—03—246—01	<p>最後，想了又想，王子讓人做了一口棺材，自己躺在裡面，讓人抬到這位鄰居的窗下。公主看見王子躺在棺材裡，趕忙下樓，當她低頭看的時候，王子坐起身，認出了她：「我的妻子！真高興又找到了你！你為什麼不回到我們的宮殿呢？」</p> <p>妻子怒視著他：「你還記得你是怎樣對我的嗎？」</p> <p>「那時我被魔法控制住了，我的妻子。」</p> <p>「為了解救你，我和你跳了三個晚上的舞，而你的父母痛打我。」</p> <p>「要是你不這麼做，我現在還是一條蛇。」</p> <p>「當你已變成鳥時，難道還是一條蛇嗎？你啄瞎了我的眼睛又啄掉了我的雙手！」</p> <p>「如果我不這麼做，我就還是一隻鳥呀，我的妻子。」</p> <p>她想了一下，於是說道：「如果是這樣，那麼沒有你的錯。我們還重新是夫妻吧。」</p> <p>國王和王后知道事情真相後，請求公主原諒，並邀請她的爸爸皇帝前來，他們一起舉行了一個月的音樂舞會。</p>

〈150. 皮皮娜蛇〉情節摘錄	
I—03—276—01	<p>從前，有個商人帶著五個孩子，最大的是男孩，叫巴爾德洛內。商人不走運，由富裕變成了貧困。商人的妻子又懷孕了。巴爾德洛內看到了這樣多的不幸，於是就吻了父母的手，跟他們告別，去了法國，直到後來升到了上尉。</p>
I—03—276—02	<p>與此同時，商人孩子出生了，是個女孩，生得舉世無雙，美麗動人。</p> <p>孩子慢慢長大，有一天，她正在稻草堆中玩時，突然喊道：「媽媽，媽媽，這些東西多麼漂亮啊！」她雙手捧滿了金幣。</p> <p>父親問道：「皮皮娜，告訴我，你從哪裡找到這些漂亮發光的小玩藝的？」「就在這裡，爸爸！」裡邊有個罐子裝滿了金幣，只要把手伸進去，就可以抓出大把來。這樣，全家又能挺起腰板過日子了，生活恢復到了從前的水準。</p>
I—03—277—01	<p>當小女孩長到四歲時，她的父親對妻子說：「我的老婆，我覺得是給皮皮娜施法護身的時候了。」</p> <p>星期天，四位仙女準時到了巴勒莫，第一個仙女切開了一張餡餅：「美麗的姑娘，我給你施法，每次你梳頭髮的時候，就會從頭上落下珍珠和貴重的寶石。」……第四位仙女站了起來，剛說到：「我將賜你魔法……」可是這第四張餅裡全是爐渣，仙女切開後，爐灰飛進了眼中。「哎！痛死我了！」仙女驚叫著，她說：「我將詛咒你，你一看到太陽，就會變成黑蛇。」話音剛落，四位仙女一下子就消失了。</p> <p>父親和母親抱頭大哭了起，因為包們的女兒再也不能看到陽光了。</p>
I—03—278—01	<p>巴爾德洛內在法國吹牛說家裡擁有巨大財富。因為人人都知道這麼一句諺語：離開家鄉的人都裝扮成伯爵、公爵和侯爵。</p>
I—03—278—02	<p>巴爾德洛內常誇海口說自己家裡富有，法國國王本來生性好奇，就派了一位騎士去巴勒莫，讓他去巴爾德洛內家中探尋一番。這位騎士到了巴勒莫，商人隆重歡迎他。太陽落山之後，皮皮娜出來跟他見面。騎士見到她，就被迷住了。回到了法國，把所看到的一切，都講給國王。</p>
I—03—279—01	<p>國王叫巴爾德洛內回到巴勒莫家中，把妹妹皮皮娜帶來，打算娶她為妻。巴爾德洛內根本不知道自己這麼一個妹妹，但又必須服從國王的命令，於是便出發了。巴爾德洛內在法國已經有了一個女朋友。這個女人很任性，一定要巴爾德洛內帶她一起回巴勒莫。</p> <p>一回到巴勒莫，巴爾德洛內發現自己家又恢復到了從前的樣子。他和家人彼此談及分別後的情況，家裡人一聽說法國國王想娶皮皮娜，都十分高興，只是與巴爾德洛內同來的女人，見到皮皮娜後，頓生嫉妒之心，她打算讓皮皮娜上她的當，而自己去當法國王后。</p>

I—03—279—02	<p>沒過幾天，巴爾德洛內就要帶皮皮娜一起出發了。巴爾德洛內小心地把妹妹安置在船上，使她根本見不到一絲陽光，船到了港口後，巴爾德洛內就讓女友同妹妹一起乘上一頂不透光線的大轎子下了船。</p>
I—03—279—03	<p>嫉妒的女人心中燃起了怒火，那個女人拿出一把小刀，把轎子上的牛皮頂劃了一道口子，一束陽光從上面照了進來，照在皮皮娜身上，她立刻變成了一條黑蛇。牠蜿蜒地爬到了塵土飛揚的大路上，然後消失在了鄰近王家花園的花叢之中。</p> <p>轎子到了王宮，巴爾德洛內看到轎子空了，妹妹不見了蹤影，不禁大叫起來：「我可憐的妹妹，啊，我也完蛋」，國王正等著她，我怎麼向國王交代啊！」他的女友對他說，「告訴國王我是你妹妹，你不就沒事了？」巴爾德洛內無奈，只好這麼辦了。</p> <p>國王看到這個女人，心一下就涼了半截，這就是那個美麗得舉世無雙的姑娘？！算了吧，國王的話就是國王的話，我應該娶她。就與女人結了婚，從此朝夕相伴。</p>
I—03—280—01	<p>但巴爾德洛內並沒有得到安寧：這個奸詐的女人不僅讓他失去了妹妹，還拋棄了他。新王后知道他不曾放過自己，於是就開始陰謀除掉這個隱患。</p> <p>結果巴爾德洛內被處以死刑，死之前他要求葬在王家花園裡。巴爾德洛內被絞死後埋掉了，王后總算鬆了一口氣。</p>
I—03—281—01	<p>一天夜裡，園丁的妻子醒來，聽見花園裡一個聲音在唱歌：「啊，我的哥哥，巴爾德洛內，你被葬在黑色的蔬菜間，而害死你的那個人，正在你主人身旁冒充王后。」</p> <p>到了夜裡，園丁握著一支槍，在花園裡守著，半夜，他看見一個黑影出現在墳墓旁邊，園丁舉槍瞄準，正要開槍，黑影突然開口說話：「放下你的槍！我也受過洗禮，與你們一樣是人，如果你不相信，就走近一點，看看我的面容。」</p> <p>「把你看到的告訴國王，」姑娘說，「告訴他明天晚上我將在這裡等他。」天快亮了，姑娘變成蛇爬走了。</p>
I—03—282—01	<p>第二天晚上，相同的時間，黑影剛剛出現，國王就來到了她的跟前。姑娘摘下了面紗，國王被她的美麗驚呆了。姑娘向國王講述了她的遭遇。「告訴我，應當怎樣做才能救出你？」國王問。</p>
I—03—283—01	<p>國王心領神會。第二天一早他就離開了王宮啟程出發。在那裡果然看到了四個仙女，就依照巴爾德洛內的妹妹的要求做了。終於拿到了白絲帶和髮辮。</p> <p>回到王宮後，國王馬上跑到了花園裡，喚出了黑蛇，拿那條髮辮在她身上摩挲，皮皮娜立刻變成世界上最美麗的姑娘。她把那條髮辮繫在了自己的頭髮上，從此再也不用怕什麼了。</p>

I—03—283—02	<p>國王把園丁叫來對他說：「現在你必須這樣做：去找一艘大船，巴爾德洛內的妹妹帶到船上，夜裡悄悄出航。幾天後你要再回到這個港口，船上要掛著外國國旗。其他的事都由我來做了。」</p> <p>國王對王后說：「看那艘船！好像是我的一位親戚來了，我們去迎接他吧。」</p> <p>寒暄過後，國王對王后說：「告訴我，要是有人坑害了這樣一位美麗的姑娘，應當怎樣懲罰他呢？」</p> <p>「應該把他從這窗口扔下去然後活活燒死！」</p> <p>「這正是我要做的！」國王怒不可遏，「這位小姊是巴爾德洛內的妹妹，我本要同她結婚，而你這嫉妒的惡婆娘，卻把她變成黑蛇，然後自己冒名頂替。既然你已說了該怎樣處置，衛士們，把這個歹毒的婆娘抓起來，從這個窗口扔出去燒死！」</p> <p>衛士們馬上照國王的命令做了。把這個騙子扔出窗外，燒死在宮殿外面。</p>
I—03—284—01	<p>國王請求巴爾德洛內的妹妹原諒他，因為是他下令絞死了她無辜的哥哥。皮皮娜說：「往事不必再提起，我們還是到花園裡去看看能有什麼辦法救活哥哥吧。」</p> <p>皮皮娜用小刷子把一種油膏塗在哥哥的脖子上，於是巴爾德洛內又開始呼吸了。劫後重逢的兄妹倆擁抱、親吻，那情景催人淚下。</p>
I—03—285—01	<p>國王派人接來商人夫婦，傳令舉行盛大的慶祝活動。他與皮皮娜完婚，兩人舉行了隆重的婚禮。</p>

〈158. 西班牙國王和英國老爺〉情節摘錄	
I—04—036—01	一個國王在他的獨生子年滿十八歲的時候對他說：「時光流逝，暮年已至。你為什麼還不娶妻子呢？要是我們都死，王位誰來繼承呢？」
I—04—036—02	兒子為了堵住父親的嘴，對他說：「我的父親，我考慮過了，只有當我遇到一位像乳酪一樣潔白、像玫瑰一般鮮紅的姑娘時我才會娶她。」
I—04—036—03	國王喚來了大臣們，大臣們動身了，每人都帶著一名畫師，一隊隨從、車夫和差役。他們分頭去各個國家，走遍了世界各地。
I—04—037—01	王子看完全部的肖像，最後停在了那個西班牙姑娘的肖像前，大臣又被派到西班牙去接那位姑娘。
I—04—038—01	她的婆婆王后也待她很好，王妃像聖徒一樣過日子：總是待在房裡，從不拋頭露面，與婆婆關係融洽，像一對鴿子一樣，這真是少有的事。
I—04—038—02	但眾所周知，魔鬼總是無孔不入的，一天，婆婆對媳婦說：「我的孩子，為什麼總把自己關在屋裡呢？到陽臺上去站站，呼吸一下新鮮空氣。」 媳婦依從地上了陽臺。 正在這時，一個英國老爺從這裡經過。這個英國老爺舉目一看，就再也無法讓目光離開。王妃見狀，趕忙回去，關上了陽臺的窗子。
I—04—038—03	但這個英國老爺再也控制不住自己，就在那附近轉來轉去，為了再一睹芳容。一天，一個老太婆向他行乞。他說：「讓我一個人待著，你這醜老太婆！」 「您是怎麼了，老爺？」老太婆問他。 「我怎麼了？我想一睹王妃的芳容，就是無緣得見。」 「就為這事，老爺？全看我的了。」…… 這個老太婆回覆：「她告訴我您得在自家的宮殿裡舉辦一次隆重的舞會，邀請王子和王妃參加，屆時便大功告成。」
I—04—040—01	這位英國老爺像過復活節一樣高興，派人去精心準備，又派人去邀請王子。…… 第一支舞曲，英國老爺衝王妃擠了擠眼。王妃丟開他的手，回到王子身邊坐下。英國老爺，又去重新邀請她。她又轉身回到王子身邊坐下。於是，英國老爺第三次上前邀請她，王妃轉過身去。英國老爺氣得直咬手指頭。
I—04—041—01	那個時候的君王有微服私訪的習慣，在王子私訪的一家咖啡館裡，與英國老爺邂逅相遇。英國老爺沒有認出身著農民服裝的王子，和他東拉西扯，最後言道：「你看王妃那賤貨。我送她戒指她戴了，我送她項鏈她戴了，我送她衣服她也穿了，這些東西只有我知道花了多少錢，她也曾山盟海誓，讓我舉辦一次盛大的舞會，可到了舞會上她卻一聲不吭！」

I—04—041—02	王子聽了這番話快氣炸了。跑回王宮，抽出劍來向妻子撲去。母親迎面把他擋住了。王子很不高興，叫來了一個船長：「船長，把這個賤貨帶到船上，到海上的時候把她宰了，割下舌頭，放在鹽裡給我帶回來。其餘都扔到大海裡去！」
I—04—041—03	船長帶走了這個不幸的女人，在船上，船長有一條狗。他抱狗殺了，把舌頭放在了鹽裡。把可憐的王妃放在沙灘上，給她留下充足的食物和衣物。
I—04—042—01	海上駛過一艘帆船。王妃向帆船發信號，請求船長送她到巴西，因為她想起王子有一位兄長在巴西當皇帝。
I—04—042—02	上岸後，她便沿著大街到處轉，左顧右盼。她看見了一家律師行，律師留下她當職員。
I—04—043—01	律師的年輕職員出了名，被皇家祕書處召去。……皇帝一見便喜歡上了她，讓她進宮當貼身侍從。
I—04—043—02	王子盛怒過後，他後悔起來……終於瘋了。 這種情況下，王后坐在桌前，給自己在巴西當皇帝的大兒子寫信，告訴他，他弟弟瘋了，民眾在那裡想要造反。
I—04—043—03	皇帝見了信，任命侍從為總督，帶領著一大隊人馬前往。到達後她便開始處理那些懸而未決的公務。
I—04—044—01	終於有一天，總督對王后說：「現在，尊敬的王后，您對我說些您那死去的兒媳的事吧。」 她便把這件事原原本本地對她說了。 總督派人把挑起這不幸事端的英國老爺叫來。 英國老爺把他知道的全說了出來。而王子在她的旁邊，依舊瘋瘋傻傻。 「幫您做事的老太婆活著還是死了？」 「應該還活著吧。」 「那好，把這位英國老爺先關到一個房間裡，」總督命令道，「把老太婆叫來。」 「告訴我，老大娘，您是怎麼把那些東西賣給王妃的。」 這個老太婆竹筒倒豆子一樣全都說了。 一時間，王子完全恢復了意識：「啊，我的夫人，你是蒙冤而死的呀！」他開始號啕大哭起來。 總督說：「冷靜些，殿下，或許我們能找到補救的辦法！」 「有什麼補救的辦法呢她已經死了！我的夫人，我的夫人啊，我永遠地失去你了！」
I—04—045—01	總督繞到後面，換上王妃的衣服，再顯出原來的模樣，梳理好她那曾經剪短的頭髮，又出現在婆婆、王子和滿朝大臣面前。
	「您是誰呀？」王后驚呼道。 「您的兒媳！您難道認不出了嗎？」這時，王子早已將她摟在懷裡，不停地擁抱和親吻。
I—04—045—02	在她還穿著總督的衣服時就已經做了判決：把老太婆燒死，把英國老爺送上斷頭臺，立即執行。

〈159. 裝飾著珠寶的靴子〉情節摘錄	
I—04—046—01	<p>一個商人的兒子在年紀很小時就成了孤兒，他和妹妹一起生活，他非常疼愛她。他結束了學業後在葡萄牙國王手下當差。由於他寫得一手好字，所以國王任命他為書記官。後來，西班牙國王看到了他代寫的幾封信，說：「噢，多漂亮的字呀！要是他能到我這裡來給我當書記官多好啊。」於是他寫信給葡萄牙國王，兩位國王一向很注意彼此間不失禮節，葡萄牙國王儘管不太情願，但還是叫這個書記官去了。</p>
I—04—046—02	<p>年輕人沒有辦法，只好對妹妹說：「我親愛的妹妹，西班牙國王要我做他的書記官。你和女管家留在這邊，等我在那邊安頓好後就讓人接你去西班牙。」妹妹失聲哭了起來。他又說：「為了讓我們不會感到分開得太遠，我們找人給各自畫張像，我帶著你的，你拿著我的。」於是他們就這樣做了。</p>
I—04—046—03	<p>西班牙國王熱情地歡迎了唐·朱塞佩。國王十分喜愛這個新來的書記官，以至於不論王國的什麼問題他總是說：「唐·朱塞佩，你來辦吧.....你來處理，我相信，無論做什麼你都會做得很好！」</p>
I—04—047—01	<p>然而王宮裡的顯要人物，侍衛長、前任書記官、騎士等等，都非常嫉妒他，而且總是想方設法誹謗他。</p> <p>當唐·朱塞佩又在親吻畫像時，國王突然進來了，問道：「那麼唐·朱塞佩，我能否知道你在吻誰呢？」</p> <p>「我的妹妹，陛下。」</p> <p>國王看了看畫像，發現畫的是一個非常美麗的姑娘，不由得產生了濃厚的興趣，朱塞佩則在一旁講述她是如何可愛</p>
I—04—047—02	<p>但侍衛長也在場，他一直視唐·朱塞佩為眼中釘，侍衛長在國王背後看了一眼畫像，說：「誰，她嗎？可我認識她並和她有過交往呢。」</p> <p>「和我妹妹？」年輕人叫了起來，「可她從沒離開過家門呀，你根本不可能見到過她？」</p> <p>「的確，我和你妹妹有過交往。」</p> <p>「你撒謊。」</p>
I—04—048—01	<p>就這樣爭吵了很長時間後，國王發話了：「這樣解決吧：如果事情是真的，侍衛長，如果你真的跟唐·朱塞佩的妹妹有過交往，那麼我給你一個月的時間去拿回證據來。如果你能拿到證據，唐·朱塞佩將被砍頭；如果拿不到，你將被砍頭。」</p>
I—04—048—02	<p>侍衛長出發了，到了巴勒莫，日子一天一天過去，一天晚上，他一邊溜達，一邊焦急地用手扯著頭髮，說：「我該怎麼辦？」這時走過來一個老婦人</p> <p>「是的，先生，告訴我您的煩惱，我會幫助您。」</p> <p>侍衛長便把一切告訴了她。</p> <p>「噢，就這些？交給我辦好了，她將成為你的囊中物」</p>

I—04—048—03	<p>老婦人靠在姑娘家的大門口，假裝凍得發抖，傷心地哭著。房子的女主人，也就是唐·朱蓋佩的妹妹，聽到這悲哀的哭泣聲，說：不幸的人！快讓她進來！」</p> <p>被壞天氣折騰了大半夜的女主人十分疲勞地上了床，睡著了。老婦人悄悄走進姑娘的房間。在她的右肩上有三根金絲般的汗毛。老婦人用一把小剪子把它們剪了下來，……</p> <p>房子外面，侍衛長長正焦急地走來走去，老婦人把三根汗毛給了他，並從他那得到了一筆不小的報酬。第二天，侍衛長上船回西班牙去了。</p>
I—04—048—04	<p>「陛下，」侍衛長來到國王面前，「這就是唐·朱塞佩妹妹的標記！右肩上的三根金汗毛！」</p> <p>「我真不幸！」唐·朱塞佩雙手捂著臉說。</p> <p>「現在我給你一個月時間：要麼拿出反證給自己辯護。要麼對你執行判決。衛兵！」</p>
I—04—050—01	<p>衛兵走上前來，把唐·朱塞佩架走，並把他關進了監獄。但監獄看守發現他是個品格優秀的人，便開始偷偷把監獄看守的伙食送給他。唐·朱塞佩摟住看守的脖子，懇求說：「行行好幫我個忙好嗎？讓我給我妹妹寫封信，幫我寄出去好嗎？」看守拿著這封信，把它寄了出去。</p>
I—04—050—02	<p>妹妹好久沒收到哥哥的來信了，感到擔心，讀到這封信後更加焦慮起來。她變賣了所有家產、財物，用得到的錢買了很多非常漂亮的珠寶。然後，她去找了一個技術高超的珠寶首飾匠，對他說：「給我做一只漂亮的靴子，把這些珠寶都鑲嵌上去。」她又找人做了一身黑色的喪服，接著乘船去了西班牙。</p>
I—04—050—03	<p>來到西班牙，姑娘披著黑色大衣，一雙腳穿襪子，另一隻腳穿著那只奇妙的靴子，她跑過去，鑽進人群，高喊：「陛下開恩！陛下開恩啊！」</p> <p>國王聽到了她的喊聲。</p> <p>「別阻攔她！」國王對士兵說，「看看是怎麼回事？」</p> <p>「陛下，您的侍衛長玩弄了我，之後還搶走了我的一隻靴子，跟這一只是一隻。」姑娘指著鑲嵌著珠寶和鑽石的靴子說。國王大吃一驚，轉身對侍衛長說：「你竟幹出這種事來！從這個漂亮的姑娘那裡得到歡樂還搶了她的一隻靴子！你還有膽子站在我面前！」</p> <p>侍衛長中了計，說：「可陛下，我從沒見過這位小姐呀！」</p> <p>「你怎麼沒見過我！」姑娘說，「你對你的話負責！」</p> <p>「我向你發誓，我從沒見過你！」</p> <p>「那麼你為什麼說和我有交情呢？」</p> <p>「我什麼時候說過？」</p> <p>「當您為了把唐·朱塞佩害死而說認識他妹妹的時候！」然後，她向國王說出自己的身分。侍衛長不得不供出了自己的陰謀。</p>

	國王看到唐·朱塞佩的妹妹是清白的，下命釋放了唐·朱塞佩，並讓他回到自己身邊。
I—04—051—01	然後讓人蒙上侍衛長的眼睛，把他送上了斷頭臺。兄妹二人激動得哭著擁抱在一起。「砍掉他的頭！」國王說。侍衛長立即人頭落地。
I—04—051—02	國王和兄妹二人回到王宮，看到姑娘是如此美麗、善良，就娶了她。他們一直幸福快樂地生活。



〈176. 偉大的納爾波內〉情節摘錄	
I—04—138—01	<p>據說從前有個國王，他有個兒子。這個兒子想要結婚，於是把畫匠派遣到所有王國去，以便畫出各個階層中最美麗的女孩的畫。第一個返回的畫師帶回了一位洗衣女的畫像，她美麗非凡。見到她，國王的兒子便說：「我要娶這個！」婚禮之後，他們在王宮裡舉辦了八天的舞會，之後便回到他們自己所轄的區域內，過著幸福的生活。</p>
I—04—138—02	<p>與此同時，外國向王子的父親宣戰：向他宣戰的是阿非利加的國王。為了保衛國家，兒子出發去打仗：他離開了，並把妻子託付給他父親，就像是在託付他自己的生命。</p>
I—04—139—01	<p>國王的一位大臣開始為這位年輕的王妃而著迷。然而，他第一次試著在她四周打轉轉，她打了他一個耳光，然後轉到別處去了。</p> <p>這位大臣因羞辱而氣急敗壞，立刻跑去找國王：「陛下，您看，您的兒媳和廚子以及其他相好……」</p> <p>國王寫信給他兒子，兒子回信說：「您想把我妻子怎麼樣就怎樣吧。」</p> <p>國王把信給那大臣看：「我們該怎麼懲罰她？」</p> <p>「陛下，」大臣說，「我們抓兩個流氓，把她交給他們，讓他們把她帶到森林裡殺掉。」於是他們便這樣做了。</p>
I—04—139—02	<p>「你們為什麼要殺我？」可憐的女孩哭了起來，「這裡有我的珠寶，你們只要不殺我就行。王妃孤獨而痛苦地待在那裡。」</p>
I—04—139—03	<p>一個牧羊人經過，她給了他一些錢，讓他把男人的衣服給了她。那身王妃的衣服，她藏在一株桑樹下，並在樹上做了標記，以便認出這個地方。</p> <p>她身著男裝走在路上，遇到四個小偷。</p> <p>他們把她帶到了一個洞裡。那裡還聚集著其他小偷，有二十個，他們聽說這是偉大的納爾波內，一個如此英勇的人，對她非常尊敬，稱她為他們的首領。</p>
I—04—140—01	<p>王子打完仗歸來，把自己關在房間裡哭泣。貴族們來了，安慰他說：「王子，為什麼要哭呀？會哭壞眼的。來和我們到鄉下消遣一下吧。」</p>
I—04—140—02	<p>他們到鄉下打獵，被小偷們抓住了。小偷們把他們帶進洞裡。</p> <p>「你是王子，真的嗎？」偉大的納爾波內問，「你父親的大臣還活著嗎？」</p> <p>「是的，還活著。」王子說。「給他寫一封信，派人送給他，」偉大的納爾波內說，「讓他到大山中的山洞裡來。」</p> <p>王子寫了信，大臣不敢不來。</p> <p>「現在，大臣先生，給我們講講那個王妃怎麼樣了。」大臣結結巴巴地講了起來。</p>

	<p>「殿下，」小偷們的首領對王子說，「聽到你妻子的故事了嗎？」隨即持一柄獵刀砍下大臣的頭，放在桌子中央。</p> <p>「你看見了，殿下，這就是這位不敬者的下場！現在我們可以繼續吃飯了！屍體扔到洞外去！」她用染了鮮血的手繼續吃飯。</p>
I—04—141—01	<p>飯後，首領告辭出去，來到那棵桑樹下，取出王妃的衣服穿。當王子看見她進來，並認出正是自己的妻子時，動情地哭了起乏，並請她原諒。</p> <p>王妃使小偷們都獲得赦免，大家都上了馬，把王子和王妃的車圍在中間，向王宮走去。想像一下那盛大的節日！小偷們富有地回到了他們的家鄉，不再做竊賊。</p>



〈179. 上尉與將軍〉情節摘錄	
I—04—152—01	<p>從前，西西里有一位國王，他有個兒子。這個兒子娶了特蕾西娜公主。婚禮之後，他們發一個誓吧：當其中的一個先死了，另一個要把自己關在墳墓裡陪伴他三天三夜。」</p>
I—04—152—02	<p>一年之後，特蕾西娜公主病倒並去世了。王子對看管聖器的人說：「三天後你到這裡來聽聽：如果我敲，就給我打開：如果到了晚上我還沒敲，就說明我不再回來了。」王子被關在墳墓裡，他點亮火把，然後打開棺材，看著他死去的妻子，哭了起來。第一個夜晚就這樣過去了。第二夜，他聽見墓穴深處有沙沙聲，隨後便出現了一條巨大且兇猛至極的蛇，後面跟著一窩小蛇。兇猛的大蛇張開大口撲在死去的女孩身上，但王子用槍瞄準牠，開了火，一顆子彈打中于牠頭部，蛇倒下死了。小蛇們在他開槍時，轉身逃跑。然後過了一會，他看見小蛇們返了回來，每條口中都含著一束草。在死蛇四周爬行，將草放在牠的傷處、口中、眼睛上，還有的擦拭牠的身體。那條蛇又睜開了眼睛，動了起來，牠完全被治癒了。蛇調轉身跑開，後面一窩小蛇緊緊跟隨。</p> <p>王子趕緊撿起蛇留下的草，把它放在妻子的唇間，並將它撒在她身上。於是妻子開始呼吸，臉上重又有了血色，隨後坐了起來。她說：「啊，我睡了這麼久！」</p> <p>他們相互擁抱，然後立刻開始尋找蛇進來的洞：這個洞夠大，他們也可以從這裡爬出去。洞外是一片草地，上面長滿了蛇用的那種草，王子摘了一大捆，他們帶著這捆草出發了。二人來到法國巴黎，在河邊租了一座宮殿。</p>
I—04—153—01	<p>過了一段時間，王子想去經商。他把妻子留在家裡，由一個為人正派的婦人陪著，並幫她做家務。他買好船後，便出發了。他說：三個月後回來，而且作為信號，當從王宮有可能望見這條船時，船上會傳出三聲炮響。</p>
I—04—153—02	<p>他剛一離開，便有一位那不勒斯軍隊的上尉從此經過，並看見了站在窗口的特蕾西娜。他開始向她鞠躬行禮，但特蕾西娜退進了屋裡。於是，上尉叫來一位老太太：「老奶奶，如果您讓我和住在這座宮殿裡的美麗姑娘說上話，這裡的二百枚金幣就是您的了。」</p> <p>老太太去找特蕾西娜，對她說要她幫助，因為有人要讓她用財物抵押。「我有一個盛滿東西的箱子，」老人說，「他們想把它扣了：您能不能行行好，幫我把這只箱子存在您家？」</p> <p>特蕾西娜同意了，於是老太太讓人抬來了箱子。晚上，上尉從箱子裡出來，他抓住姑娘，綁架了她，並把她帶到船上。他們來到那不勒斯，特蕾西娜忘記了她的丈夫，滿足於做上尉的妻子。</p>

I—04—154—01	<p>一個月之後，丈夫的船回到了河上，炮響三聲，但不見妻子在陽臺上出現。他回到家，發現人去樓空，而且沒留下任何痕跡，王子於是變賣了所有貨物去周遊世界，直至來到了那不勒斯；在那裡也參了軍。一天，國王舉行盛大的閱兵式，所有士兵排列整齊，上尉們也挽著妻子列隊迎接。做士兵的王子認出了挽著上尉的特蕾西娜。</p>
I—04—154—02	<p>特蕾西娜同樣在士兵中認出了王子，於是說：「你看，上尉，我的丈夫就在士兵當中，我該怎麼辦？」上尉讓她指出來：原來是他連隊中的一個人，剛剛被提升為司務長。上尉因此在家裡設宴，邀請他的所有士官：二等兵和司務長。而特蕾西娜沒有露面。席間，上尉讓人把一副銀食具放進年輕的司務長袋子裡。食具丟了：人們開始尋找，而它在誰袋子裡呢？當然是那個可憐的無辜者。軍事法庭裁決：可憐的司務長被判槍決。</p>
I—04—154—03	<p>在隊伍中，司務長有個朋友。他給了這個朋友一點蛇草，並對他說：「當他們向我開槍時，想辦法放點煙霧。把這些草放在我嘴裡和傷處。」在煙霧中，王子蘇醒過來。</p>
I—04—154—04	<p>很久以來，那不勒斯國王的女兒一直在生病，此時已不久於人世：沒有一個醫生能治癒她。國王在全國頒佈命令：誰能來治好我的女兒？如果是單身漢可以娶她為妻，如果結了婚，我讓他做親王。</p> <p>王子穿戴成醫生模樣來到王宮。他穿過滿是忙碌的醫生的大廳，看見了已奄奄一息的病人：姑娘這時正呼出最後一口氣，死了。王子說：「陛下，您的女兒已經死了，但我有一個辦法，依然可以把她治活。不過，我希望和她單獨在一起。」</p> <p>這個條件被接受了。於是，他從口袋裡掏出一些草來，放在死人的口中和鼻子裡。國王的女兒又開始呼吸，而且立刻恢復了健康。</p> <p>「那麼你想得到什麼獎賞？」國王問他。</p> <p>「陛下，我想成為所有部隊的大將軍。」</p>
I—04—155—01	<p>「好，我答應了。」於是，國王舉辦了熱烈的慶祝活動：首先為了女兒痊癒，其次也為了任命大將軍。</p> <p>在他自己的宴會上，大將軍邀請了所有上尉。這其中就包括搶走他妻子的那一個。大將軍讓人在他口袋裡放進了一套金食具。就這樣，人們從上尉口袋裡發現了金食具，並把他投進了監獄。</p>
I—04—155—02	<p>王妃接著也被逮捕，審問後，將軍下令給他們二人穿上塗了瀝青的襯衣，將他們燒死。就這樣，在經歷了如此多的艱難和痛苦之後，作為所有軍隊統帥的大將軍，依舊孑然一身。</p>

〈180. 孔雀毛〉情節摘錄	
I—04—156—01	<p>一個國王失明了。醫生們不知道如何可將他治癒。最後，其中有一個說，惟一能令其雙目復明的辦法，是孔雀的毛。</p> <p>國王有三個兒子，他把他們叫來，說：「我的兒子呀，你們愛我嗎？」</p> <p>「就像愛我們自己的生命。」兒子們說。</p> <p>「那麼你們要為我找來一根孔雀毛，這樣我才能重見光明。你們誰能把它帶來，就能得到我的王國。」</p>
I—04—156—02	<p>兒子們出發了。經過一片樹林時，天黑了。三個人爬上一棵樹，睡在枝丫間。小弟弟第一個醒過來。此時是黎明，他聽見孔雀在林中歌唱。他於是下了樹，循聲走去。他發現了一處泉水，於是彎腰去喝。起身時，便見天上落下一根羽毛。抬起頭，他望見孔雀在空中飛翔。</p>
I—04—156—03	<p>兩個哥哥發現是弟弟找到了孔雀毛，對他充滿妒忌，因為將會由他來繼承王位。因此，他們中的一個不假思索地抓住他，另一個則把他殺了，他們一起埋了他，並拿走羽毛。</p> <p>二人回去見父親，給了他孔雀毛。國王把羽毛在眼前拂過，然後就重見光明。他剛一復明，便問：「你們的小弟弟呢？」</p> <p>「噢，爸爸，您不知道。我們在樹林裡睡覺時，有一隻動物經過。他應該是動物抓去了，因為我們再沒見到他。」</p>
I—04—157—01	<p>與此同時，在小兒子被埋葬的地方，從地裡長出了一株美麗的蘆竹。一個牧羊人從那裡經過，看見了蘆竹，自言自語道：「看看多漂亮的蘆竹呀！我要砍下它做一支豎笛。」他於是這樣做了，當他開始吹笛子時，笛子唱道：</p> <p>「噢牧羊人，你將我拿在手中，輕輕地吹，因為我的心在痛。他們為了孔雀毛將我殺害，叛徒就是我的兄弟。」</p> <p>牧羊人聽到這支歌，自言自語道：「現在我既然有了這支笛子，就可以不再放羊。我要去周遊世界，靠吹笛子過活。」因此，扔下羊群，去了那不勒斯城。牧羊人吹起笛子，國王出現在窗口，並傾聽笛聲。他說：「噢，多美的音樂！讓那個牧羊人上來。」牧羊人進了王宮，在國王的房間裡吹起豎笛。國王對他說：「讓我也來吹吹。」牧羊人把笛子遞給他，國王吹了起來，笛子唱道：「噢父親呵，你將我拿在手中，輕輕地吹，因為我的心在痛。他們為了孔雀毛將我殺害，叛徒就是我的兄弟。」</p> <p>「噢，」國王對王后說，「你聽到笛子唱什麼了嗎？拿著，你也吹吹。」王后開始吹笛子，笛子唱道：「噢，媽媽呀，你將我拿在手中.....」王后也非常吃驚，於是請二兒子也來吹。他最終不得不吹起了笛子，而剛一吹，笛子就唱道：</p> <p>「噢哥哥呀，是你抓住了我.....」</p>

	<p>二兒子不再吹下去，因為他已經抖得像一片樹葉，他們又把豎笛傳給老大，並說：「你吹，你吹！」可是老大不願吹，他說：「你們為了這支笛子都瘋。」「我命令你吹！」國王叫道。老大於是蒼白得像個死人，他吹了起來：「噢哥哥呀，是你殺了我輕輕地吹，因為我的心在痛。為了孔雀毛你將我殺害，你就是背叛我的人。」</p> <p>父親聽到這些話，痛苦地跌倒在地，哭叫道：「噢，兇險的兒子們，為了得到羽毛，你們殺死了我的小孩兒！」</p>
I—04—158—01	<p>兩個兄弟在廣場上被燒死。牧羊人被任命為軍隊的上尉。而那位國王，把自己關在房間裡，悲傷地吹著笛子度過了餘生。</p>



〈183. 兩個表姐妹〉情節摘錄	
I—04—168—01	<p>據說從前有兩姊妹，一個是侯爵夫人，而另一個命運卻很悲慘。侯爵夫人生下一個醜陋的女兒，而另一個有三個女兒，都自食其力。一天，她們沒錢交房租，因此都被趕到了街上。侯爵夫人的一名男僕從那裡經過，把這事告訴了主人，這個可憐人再三說情，終於說服侯爵夫人收留她們，讓她們住在正門上面的閣樓裡。晚上，姑娘們借一盞提燈的光幹活，以節約她們的燈油。</p>
I—04—168—02	<p>但在她們那個專橫的姨媽侯爵夫人看來，這也是浪費，於是讓人把提燈滅掉了，這樣姑娘們只能在月光下紡線。一天晚上，最小的妹妹決定一直幹到月亮下山。月亮漸漸落下，而她邊紡線邊跟在後面走。她就這樣走呀紡呀，遇上一場暴雨，於是躲進一座破舊的修道院。</p> <p>在修道院裡，她遇到十二名修士。「你怎麼會在這裡，孩子？」他們問她，於是她講了自己的身世。</p> <p>最老的一個修士說：「你會變得更加美麗。」</p> <p>第二個說：「你梳頭時，會從頭髮裡掉出珍珠和鑽石。」</p> <p>第三個說：「你洗手時，會洗出小魚和鰻鱺。」</p> <p>第四個說：「當你說話時，口中會落出玫瑰和茉莉。」</p> <p>第五個說：「你的兩頰會變成紅蘋果。」</p> <p>第六個說：「你幹活時，剛一動手，工作就完成了。」</p> <p>他們給她指了路，並告訴她在半路轉身。</p>
I—04—169—01	<p>她一轉身，就變得如一顆星星般燦爛。回到家，她第一件事就是拿一個小盆，把手浸在水裡。於是出現了幾條鰻魚，蹦蹦跳跳的彷彿剛打上來。媽媽和姊姐們非常驚奇，讓她講述了一切；她們為她梳頭，收集起掉出來的珍珠，給做侯爵夫人的姨媽送去。</p>
I—04—169—02	<p>侯爵夫人立刻問清楚了是怎麼回事，然後便想起把她的女兒派去，因為這個女兒確實需要變漂亮一點。她讓女兒在陽臺上坐了一夜，等月亮西垂，便命她跟在後面。</p> <p>女孩找到了修道院和裡面的十二個修士，他們立即認出她是侯爵夫人的女兒。最老的修士對她說：「你會變得更加醜陋。」</p> <p>第二個說：「你梳頭時，會從頭上掉出許多條蛇。」</p> <p>第三個說：「你洗手時，會跳出許多綠蜥蜴。」</p> <p>第四個說：「你說話時，會發出一股股惡臭。」</p> <p>然後，他們把她趕走了。</p> <p>侯爵夫人正焦急地等著她，當見到她比從前更加醜陋時，幾乎暈了過去，她讓女兒講述事情的經過，而她說話時發出陣陣惡臭，夫人又幾乎死過去。</p>
I—04—169—03	<p>與此同時，漂亮的表妹坐在門前，而一位國王正巧經過。見到她，立刻愛上了她，並向她求婚。做侯爵夫人的姨媽同意了。</p>

I—04—169—04	<p>她出發到這位國王的國家去，侯爵夫人作為最尊貴的親戚隨行。到了一個地方，國王走在了前面，以便去準備在王宮裡的會面。他剛一走遠，侯爵夫人便抓住新娘，取了她的眼睛，把她關在一個山洞裡，而讓自己的女兒上了車。</p> <p>當國王看見從車裡出來了醜陋的表姊，身著新娘禮服，嚇了一跳。「這是什麼意思？」他輕聲問。女孩想回答，但他聞到一股令他噁心的臭味。侯爵夫人開始解釋說新娘在路上中了邪，變醜了；但國王一個字也不信，他把兩人都關進了監獄。</p>
I—04—170—01	<p>再說那個失明的可憐姑娘，她開始在山洞裡呼救，一位和藹的老人從那裡經過，聽到了她的聲音。老人看見她處境如此悲慘，便把她帶回自己家，並用筐裝滿了珍珠、鑽石、玫瑰、鰻魚和茉莉。也帶著這些東西來到國王的陽臺下。</p> <p>「跟他說，」姑娘已告訴他，「把這些東西賣給他，但要以眼睛交換。」</p> <p>侯爵夫人立刻叫住老人，給了他一隻從外甥女那裡取來的眼睛，拿去了所有美麗的玫瑰，以便讓國王相信這是她女兒吐出來的。老人把眼睛帶給姑娘，而姑娘把它重新裝上。</p> <p>第二天，老人帶著另兩大筐東西回去，侯爵夫人立刻又付了另一隻眼睛。但國王不容他人欺騙，因為每當他接近那女孩，都聞到相同的臭味。</p>
I—04—170—02	<p>現在，漂亮的表妹已經復明，又可以刺繡了。她繡了一塊呢絨綉緞，上面繡上自己的肖像。她讓老人把綉緞掛在國王宮殿所在的廣場上，好像要出售。國王從那裡經過，見到了繡在上面的肖像，不禁一驚，詢問老人這是誰繡的。老人向他講述了一切，國王於是派人把姑娘接到王宮，燒熱一口大鍋，把侯爵夫人和她的女兒都放了進去。隨後，便和王后過著幸福的生活。</p>

〈194. 獅子草〉情節摘錄	
I—04—221—01	<p>從前，有位木匠，他的女兒長得非常漂亮，可是他們家裡卻很窮。姑娘的名字叫瑪利亞奧爾索拉。」於是，佩皮諾就瞞著父母跟木匠的女兒結了婚。</p>
I—04—222—01	<p>「我得離家去經商。」妻子聽到這個消息後放聲大哭起來。他留給妻子一些錢，對她說：「好啦，別難過了。你放心吧。可別忘了想我呀！」</p> <p>第二天，佩皮諾走出家門的時候，瑪利亞奧爾索拉從窗口探出頭來望著他，聽著他對街上的人說：「請放心，我出去一年後就會回來的。」</p>
I—04—222—02	<p>聽到佩皮諾的說話聲，瑪利亞奧爾索拉昏了過去。她病倒在床，並且從佩皮諾離家那天起，一直半死不活。</p>
I—04—222—03	<p>一年以後，佩皮諾回到托裡斯港。</p> <p>有人告訴他，「聽說安托師傅的女兒瑪利亞奧爾索拉生重病，雖說她還沒有死，但也活不了多久了。」佩皮諾聽到這個消息，立刻昏了過去。</p>
I—04—222—04	<p>佩皮諾在離家以前，曾把他和瑪利亞奧爾索拉的婚事告訴了他的兩個好朋友。這兩個好朋友找到醫生，告訴他病根。只要把那個年輕女人接過來，他的病就會好的。」</p> <p>醫生就把這件事告訴了佩皮諾的父母。</p> <p>「我要把她接到我家裡來。」佩皮諾的母親說。最後還是把瑪利亞奧爾索拉扶了起來，接到商人家裡，讓她躺在佩皮諾床邊的沙發上。「佩皮諾，」他母親叫道，「看看你的瑪利亞奧爾索拉。」</p> <p>聽到這話，佩皮諾漸漸恢復了知覺，從床上坐了起來：「瑪利亞奧爾索拉！」瑪利亞奧爾索拉看見佩皮諾就在自己身邊，也漸漸蘇醒了。</p> <p>他們的病都好了。等他們恢復了健康以後，正式舉行了婚禮，恩恩愛愛地生活著。</p>
I—04—223—01	<p>可是好景不長，瑪利亞奧爾索拉病倒了。「佩皮諾，」她說，「我死了以後，你要在我的屍體旁邊做禱告。」她果真死了。</p>
I—04—224—01	<p>人們把她的屍體抬走了，可是佩皮諾卻忘記了瑪利亞奧爾索拉的話。</p> <p>當天夜裡，他忽然想起了這件事，「天哪，我忘記！」他馬上跑到教堂。</p> <p>佩皮諾跪下來禱告。禱告時，他忽然聽到獅子的吼叫聲，兩頭獅子衝到教堂的院子裡，打起架來。其中一頭獅子把另一頭撲倒在地上，一口一口地把牠咬死了。接著，活著的獅子跑到庭院裡，用嘴銜了一簇青草，把死獅子的嘴抬起，用青草擦牠的牙齒。死去的獅子又復活了，然後一同跑了。佩皮諾這時做完了禱告，心想：讓我來：試試能不能讓瑪利</p>

	<p>亞奧爾索拉復活！他採了一些那樣的青草，在妻子的牙上擦了擦，妻子馬上就醒了過來，對他說：「你幹了什麼，佩皮諾？我剛才那樣很舒服。」</p> <p>「怎麼回事？」教堂司事問，「你竟然敢把死人帶走？」</p> <p>「讓我走，我的妻子又活了！」</p> <p>他把妻子領回家，扶她上了床，給她蓋得暖暖和和的，讓她睡覺。然後，他又在她身邊躺下。</p>
I—04—225—01	<p>瑪利亞奧爾索拉生病的時候曾許過願：她要去聖加維諾教堂朝拜。他們出發了，但走了一段路以後，妻子說：「佩皮諾，我把戒指忘在窗臺上了。」</p>
I—04—225—02	<p>「我去替你吧。別忘了，你不要到海邊去，因為莫斯科維亞國王的船停在那裡。」說完，他就走了。</p> <p>然而，瑪利亞奧爾索拉到了海邊。莫斯科維亞的國王抓住了她，把她帶走了。</p>
I—04—226—01	<p>佩皮諾持戒指回來後，到處找瑪利亞奧爾索拉，但她早已無多無蹤了。於是，他跳入海中，向前遊去。他看見前面有條船，就向它揮動白手帕。</p> <p>「請幫個忙，把我帶到莫斯科維亞王國去。」在莫斯科維亞，他看見了穿著王后衣裳的瑪利亞奧爾索拉。</p>
I—04—226—02	<p>佩皮諾一看見她，就對她笑了笑，她卻馬上轉過身去了。佩皮諾根本沒法接近她，於是他請求給國王當僕人。他被雇用了，侍候國王和王后吃飯。當他看到桌邊只有瑪利亞奧爾索拉一個人時，就對她說：「喂，我的瑪利亞奧爾索拉，你不認識我了嗎？」</p> <p>她馬上板起臉，轉身不理他了。這時她已想好了坑害他的陰謀。她對國王的一個侍從說：「把這些銀食具放到那個男僕的口袋裡。」</p> <p>銀食具不見了，王后馬上下令：「搜那個男僕的身。」他們從佩皮諾的口袋裡搜出了那些食具。「這就是偷銀食具的賊！把他扔到監獄裡去，然後在我的窗前把他絞死。」</p>
I—04—226—03	<p>佩皮諾當時身上還有一些獅子草。當劊子手把他帶向絞刑架的時候，他對懺悔神父說：「我是無辜的。他們把我絞死的時候，請您別讓他們弄斷我的脖子。然後，請您把我抬回您家裡，把這些草擦在我的牙齒上，我就會復活的。」後來，神父用獅子草擦他的牙齒，佩皮諾就復活了。他向神父道謝後，就離開了那裡。</p>
I—04—227—01	<p>他來到了擁有七頂王冠的國王的國家。國王的妻子剛剛去世，王宮上下都披著黑紗。</p> <p>「請您進去稟報一聲，我要進宮。」</p> <p>他堅持要進去，最後衛兵們只好讓他進去了。「陛下，我想單獨和去世的王后待在一起。」於是，國王下令所有的人都離開那個房間。</p> <p>佩皮諾關上門，把王后從棺材裡抬出來，放在床上，然後他把獅子草放到她的嘴裡一擦，王后復活了。</p>

	<p>國王對他說：「佩皮諾，我老了，現在你就是我們的兒子，我要把自己的七頂王冠傳給你。」</p> <p>佩皮諾問：「都有哪些國王要來參加七頂王冠的加冕典禮呢？」</p> <p>「西班牙國王、義大利國王、法國國王、葡萄牙國王、英格蘭國王、奧地利國王和莫斯科維亞國王將前來參加，他們七位國王將給七頂王冠國王加冕。」</p> <p>「好吧，我接受這七頂王冠。」佩皮諾說。</p> <p>請柬都已發出。莫斯科維亞國王準備起程，他的妻子瑪利亞奧爾索拉還為參加這次加冕典禮特意準備了一身衣服。他們來到了七頂王冠國王的宮殿。</p>
I—04—228—01	<p>所有國王和王后都坐在大廳裡，佩皮諾一眼就認出瑪利亞奧爾索拉，但她沒有認出佩皮諾。在加冕儀式結束後，舉行了盛大的宴會。宴會結束後，戴著七頂王冠的佩皮諾說：「現在我們每人要講一個故事。」</p> <p>於是，他們一人一個，都講了故事。當輪到佩皮諾時，他說：「現在由我來講我的故事，但在我講完以前，誰也不准離開這裡。」他講述了從和瑪利亞奧爾索拉結婚開始到現在的全部經歷。這時瑪利亞奧爾索拉好似坐在炭火上一般，煩亂不安。她藉口頭疼想離開那裡，但佩皮諾說：「誰也不准走掉。」</p> <p>佩皮諾講完以後，就問莫斯科維亞國王：「對這樣的女人應怎樣處置？」</p> <p>「先把她絞死，再把她燒掉，最後讓風把她的骨灰吹走。」莫斯科維亞國王回答說。</p> <p>「那就這樣吧，」佩皮諾說，「把莫斯科維亞國王的妻子抓起來！」她當場就被掐死了。</p> <p>佩皮諾繼續在那裡當七頂王冠的國王。</p>

(附錄三：《義大利童話》中洗冤類型童話段落功能項代碼表)	
故 事 名 稱	頁 碼
義大利童話第一冊共三篇	
〈12. 蛇〉	p. 164
〈18. 金絲雀王子〉	p. 165
〈31. 裝啞七年的小女孩〉	p. 166
義大利童話第二冊共四篇	
〈70. 老人皮〉	p. 167
〈71. 烏利瓦〉	p. 168
〈92. 孔雀國王〉	p. 169
〈95. 小籃子裡的水〉	p. 170
義大利童話第三冊共六篇	
〈101. 美麗的蜜，美麗的太陽〉	p. 171
〈112. 杏花〉	p. 172
〈113. 三個瞎王后〉	p. 173
〈143. 穿七件衣服的美女〉	p. 174
〈144. 蛇國王〉	p. 175
〈150. 皮皮娜蛇〉	p. 177
義大利童話第四冊共七篇	
〈158. 西班牙國王和英國老爺〉	p. 178
〈159. 裝飾著珠寶方靴子〉	p. 179
〈176. 偉大的納爾波內〉	p. 180
〈179. 上尉與將軍〉	p. 181
〈180. 孔雀毛〉	p. 182
〈183. 兩個表姐妹〉	p. 183
〈194. 獅子草〉	p. 184

〈12.蛇〉段落功能項代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—01—054—01	父親去幹活	e ¹	1
	命令女兒送飯	b ²	2
I—01—054—02	執行命令	b ²	3
	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
	主人公未經受住考驗	Γ ¹	13
	寶物的轉交未完成	Z _{neg}	14
	二妹重複次序(12. 13. 14)		
I—01—054—03	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
I—01—054—04	主人公經受住考驗	Γ ¹	13
I—01—054—05	貴重物質(珍珠銀子、金石榴籽、魚)自行顯現	Z ⁶	14
I—01—054—06	對頭將人囚禁、拘留	A ¹⁵	8
I—01—055—01	缺乏：具有魔力的姑娘	a ³	8a
I—01—055—02	國王貼出布告	B ¹	9
	最初的反抗	C	10
I—01—055—03	缺失被消除： 解除拘留狀態 王子的新娘被尋獲直接轉交	πz ¹	19
I—01—055—04	訂婚、許婚	C ¹	31
I—01—055—05	對頭造成主人公肉體傷害 對頭偷梁換柱	⁶ A ¹²	8
I—01—056—01	贈與者二次相助，指點主人公取回寶物(雙手、雙腳)	Z ²	14
I—01—056—02	借助誘餌獲取所尋找的對象	π ³	19
I—01—057—01	認出	y	27
	揭露	O	28.
I—01—057—02	懲罰	H	30
	舉行婚禮	C [*]	31

〈18. 金絲雀王子〉段落功能項代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—01—078—01	晚輩被送走	e ³	1
I—01—078—02	禁止出門、靠近窗戶	б ¹	2
I—01—079—01	破禁	b ¹	3
I—01—079—02			
I—01—080—01			
I—01—081—01	刺探	B ¹	4
	獲悉	w ¹	5
	設圈套	r ³	6
I—01—081—02	協同	g ¹	7
	對頭造成肉體傷害	A ⁶	8
I—01—082—01	國王發出布告	B ¹	9
I—01—082—02	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—01—082—03	贈與者不知主人公的存在，意外吐露祕密	Δ ¹¹	12
I—01—083—01	主人公意外偷聽到祕密	Γ ¹¹	13
I—01—083—02	指點寶物(救命藥物)在何處	Z ²	14
	傷者痊癒	л ⁹	19
I—01—083—03	打印記，作記號	K ²	17
I—01—083—04	認出	y	27
I—01—084—01	揭露	0	28
I—01—084—02	舉行婚禮	C*	31
	懲罰	H	30

〈31. 裝啞七年的小女孩〉段落功能項代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—01—135—01	對頭掠走人	A ¹	8
I—01—135—02	災難被告知	B ⁴	9
I—01—135—03	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—01—135—04	給他指路	R ⁴	15
I—01—136—01	難題	3	25
I—01—136—02	舉行婚禮	C*	31
I—01—136—03	出外打仗	e ¹	1
I—01—136—04	對頭下令殺人、將人扔進海裡	A ₁₀ ¹³	8
I—01—137—01	該送命的主人公被秘密放走	B ⁶	9
I—01—137—02	出發	↑	11
	交鋒	Б ¹	16
	戰勝	П ¹	18
I—01—138—01	歸來	↓	20
	對頭脅迫或誘騙他的受害者	A ⁸	8
I—01—138—02	其他請求：一起當強盜	Д ⁷	12
	其他形式的反應：留下當強盜但並通風報信	Г ¹²	13
	被捕、等待處決	Z _{contr}	14
I—01—138—03	解答難題	P	26
	中魔法者被解除魔法	л ⁸	19
I—01—139—01	揭露	0	28
	被囚者獲釋	л ¹⁰	19
	懲罰	H	30
	舉行婚禮	C ²	31

〈70. 老人皮〉段落功能項代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—02—147—01	對頭陷害導致某人被逐	A ^{IX}	8
	被逐的主人公被趕出家門	B ⁵	9
I—02—147—02	出發	↑	11
I—02—147—03	贈與者問候主人公並盤問他	Д ²	12
	主人公回答問候	Г ²	13
	直接轉交寶物(王宮生活)	Z ^I	14
I—02—148—01	難題	3	25
I—02—148—02	解答	P	26
I—02—149—01	搖身一變	T ⁴	29
I—02—149—02	舉行婚禮	C [*]	31
I—02—149—03	揭露	0	28
I—02—149—04	認出	y	27
	災難消除(其他形式的消除)	Л ¹²	19
	懲罰	H	30

〈71. 烏利瓦〉段落功能項代碼表			
I—02—150—01	母親去世	e ²	1
	建議	б ²	2
I—02—150—02	執行建議	b ²	3
I—02—151—01	贈與者考驗主人公	Д ¹	12
I—02—152—01	主人公經受住考驗	г ¹	13
I—02—152—02			
I—02—152—03	對頭造成肉體傷害 對頭驅逐某人	A ⁶ ₉	8
I—02—152—04	寶物突然自行顯現(梨樹自動垂下的梨子)	Z ⁶	14
I—02—153—01	追捕者試圖殺死主人公	Пp ⁶	21
I—02—153—02	他從對他性命的謀害中脫險	СП ⁹	22
I—02—153—03	舉行婚禮	C [*] _*	31
I—02—154—01	丈夫外出打仗	e ¹	1
I—02—154—02	通過其他人來刺探	B ³	4
I—02—154—03	對頭直接得到其問題的回答	W ¹	5
	對頭驅逐某人	A ⁹	8
I—02—155—01	被逐的主人公被趕出家門	B ⁵	9
	出發	↑	11
I—02—155—02	贈與者考驗主人公	Д ¹	12
	主人公經受住考驗	г ¹	13
	寶物(具有魔力的水)被碰觸	Z ^{VII}	14
	災難的消除(缺少子項：殘廢的肢體重新生長)	л ¹¹	19
I—02—156—01			
I—02—156—02	認出	y	27
	揭露	0	28
I—02—157—01	懲罰	H _{neg}	30
	破鏡重圓的婚姻	C ²	31

〈92. 孔雀國王〉段落功能項代碼表			
I—02—276—01	雙親亡故	e ²	1
I—02—276—02	缺乏未婚夫	a ¹	8a
I—02—276—03			
I—02—277—01	主人公被允許離家	B ³	9
	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—02—277—02	給他指路	R ⁴	15
I—02—277—03	所尋之物的獲取是先前行動的直接結果	п ⁴	19
I—02—278—01	主人公直接被派遣	B ²	9
I—02—279—01	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—02—279—02	對頭下令將某人扔進海裡 對頭偷梁換柱	¹⁰ A ₁₂	8
I—02—280—01	被殺者復生	п ⁹	19
I—02—281—01	贈與者問候主人公並盤問他	Д ²	12
	主人公未經受住問候	Г ^{2neg}	13
	失敗者受到殘酷的懲罰	Z _{contr}	14
I—02—282—01	借助誘餌獲取所尋找的對象	п ³	19
	認出	y	27
I—02—284—01	揭露	0	28
	舉行婚禮	C _*	31
I—02—284—02	懲罰	H	30

〈95. 小籃子裡的水〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—02—299—01	晚輩外出去提水	e ³	1
	缺失籃子	a ⁵	8a
	最初的反抗	C	10
I—02—299—02	出發	↑	11
	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
	主人公經受住了	r ¹	13
	直接轉交貴重物質(珍珠寶石、玫瑰茉莉)	z ¹	14
I—02—300—01	刺探	B ¹	4
	獲悉	W ¹	5
	設圈套	r ¹	6
	協同	g ¹	7
I—02—301—01	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
	主人公未經受住	r ¹ _{neg}	13
	殘酷的報復	Zcontr	14
I—02—302—01	訂婚、許婚	C ¹	31
	對頭動手殺人	A ¹⁴	8
I—02—302—02	其它形式的消除:陰錯陽差使主人公免遭謀害	л ¹²	19
	揭露	O	28
	懲罰	H	30
I—02—302—03	舉行婚禮	C [*] C [*]	31

〈101. 美麗的蜜, 美麗的太陽〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—03—024—01	兄長外出	e ¹	1
	命令	б ²	2
	執行命令	b ²	3
I—03—024—02	缺乏未婚妻	a ¹	8a
I—03—024—03	主人公直接被派遣	B ²	9
	出發	↑	11
I—03—025—01	對頭下令將某人扔進海裡	A ¹⁰	8
I—03—026—01	對頭偷梁換柱	A ¹²	8
I—03—026—02	災難被告知	B ⁴	9
	贈與者考驗主人公	Д ¹	12
	主人公提供某種效勞	г ⁷	13
I—03—027—01	各色寶物供主人公驅使(會唱歌的鵝)	Z ⁹	14
I—03—028—01	借助誘餌獲取所尋找的對象	л ³	19
	揭露	0	28
	被殺者復生 被囚者獲釋	л ⁹ ₁₀	19
	舉行婚禮	C [*]	31
I—03—029—01	對頭跑逃未受懲罰	Hneg	30

〈112. 杏花〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—03—081—01	長輩外出	e ¹	1
	命令	σ ²	2
I—03—081—02	執行命令	b ²	3
I—03—081—03	大意行為造成對頭獲悉	W ¹	5
	設圈套	r ¹	6
	協同	g ¹	7
	對頭動手殺人	A ¹⁴	8
	打印記，作記號	K ¹	17
I—03—081—04	被殺者復生	л ⁹	19
I—03—082—01	缺少父母	a ¹	8a
	災難被告知	B ⁴	9
	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—03—082—02	不被察覺的抵達	X	23
I—03—082—03	認出	y	27
I—03—082—04	難題	3	25
I—03—082—05	揭露	0	28
	解答	P	26
I—03—083—01	舉行婚禮	C [*]	31
	懲罰	H	30

〈113. 三個瞎眼王后〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—03—084—01	雙親亡故	e ²	1
	缺乏未婚妻	a ¹	8a
	缺失消除	π ⁴	19
	舉行婚禮	C*	31
I—03—084—02	去打仗	e ¹	1
I—03—084—03	對頭下令殺人	A ¹³	8
I—03—084—04	該當送命的主人公被秘密放走	B ⁶	9
I—03—085—01	缺少生存手段	a ⁵	8a
	親人以吃人相威脅	A ^{xvi}	8
	最初的反抗	d	10
	出發	↑	11
	缺失消除：所尋之物的獲取是先前行動的直接結果	π ⁴	19
I—03—085—02	王子外出打獵	e ¹	1
	命令小夥子跟他走	σ ²	2
	執行命令	b ²	3
I—03—085—03	刺探	B ¹	4
	獲悉	W ¹	5
	難題：解救公主	3	25
I—03—085—04	解答：公主解除魔法	P	26
	災難消失	π ⁸	19
	歸來	↓	20
	舉行婚禮	C*	31
I—03—086—01	揭露	O	28
	懲罰	H	30

〈143. 穿七件衣服的美女〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—03—232—01	父親亡故	e ²	1
	命令	б ²	2
	執行命令	b ²	3
I—03—232—02	舉行婚禮	C*	31
I—03—233—01	禁止	б ¹	2
I—03—233—02	破禁	b ¹	3
I—03—233—03	通過其他人來刺探	B ³	4
	獲悉	w ¹	5
	設圈套	r ¹	6
	協同	g ¹	7
	對頭動手殺人 對頭掠走一個人	¹⁴ A 1	8
I—03—234—01	贈與者問候主人公並盤問他	Д ²	12
	主人公回答問候	r ²	13
I—03—235—01	被殺者復生	п ⁹	19
I—03—236—01	直接轉交寶物(丈夫)給主人公 貴重物質(金銀珠寶)被盜取	Z ¹ ₈	14
I—03—236—02	丈夫走失	a ¹	8a
	對頭造成肉體傷害 對頭強佔寶物	⁶ A 2	8
I—03—236—03	贈與者考驗主人公	Д ¹	12
	主人公經受住了	r ¹	13
I—03—237—01	直接轉交寶物(任職地方長官)	Z ¹	14
I—03—237—02	不被察覺的抵達	X	23
I—03—237—03	揭露	O	28
	懲罰	H	30
I—03—237—04	主人公穿上新衣	T ³	29
	破鏡重圓的婚姻	C ²	31

〈144. 蛇國王〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—03—239—01	缺少孩子	a ¹	8a
	所尋之物的獲取是先前行動的直接結果	п ⁴	19
	主人公被施魔法	A ¹¹	8
I—03—239—02	缺少妻子以助其解除魔法	a ¹	8a
I—03—240—01	訂婚、許婚	C ¹	31
	主人公因受制魔法而變為對頭，動手殺人	a ¹⁴	8
I—03—240—02	訂婚、許婚	C ¹	31
	主人公因受制魔法而變為對頭，動手殺人	a ¹⁴	8
I—03—241—01	主人公結婚	C*	31
I—03—241—02	災難被告知	B ⁴	9
I—03—242—01	最初的反抗	c	10
I—03—242—02	請求主人公配合指示行動	Д ⁷	12
	主人公提供某種效勞	г ⁷	13
I—03—242—03	主人公確實提供效勞，但得到懲罰	Zcontr	14
I—03—242—04	二次請求主人公配合指示行動	Д ⁷	12
I—03—242—05	主人公提供某種效勞	г ⁷	13
	主人公確實提供效勞，但得到懲罰	Zcontr	14
I—03—243—01	三度請求主人公配合指示行動	Д ⁷	12
I—03—243—02	主人公提供某種效勞	г ⁷	13
I—03—243—03	主人公確實提供效勞，但因第三者的破壞而使轉交未完成	Zneg	14
I—03—243—04	出發	↑	11
I—03—244—01	主人公因受制魔法而化為對頭、造成主人公肉體傷害	A ⁶	8
I—03—244—02	中魔法者解除魔法	п ⁸	19
I—03—245—01	贈與者考驗主人公	Д ¹	12

	主人公經受住了	r^1	13
	災難的消除(缺少類別：以魔物使殘廢的肢體復原)	r^{11}	19
	寶物(具魔力的小棍棒)被接轉交	z^1	14
I—03—245—02	不被察覺的抵達	X	23
I—03—246—01	認出	y	27
	揭露	0	28
	寬大為懷的赦免	Hneg	30
	破鏡重圓的婚姻	c^2	31



〈150. 皮皮娜蛇〉功能項段落代碼表			
編 碼	函 數 項	代 碼	次 序
I—03—276—01	缺少經濟生活的依靠	a ⁵	8a
	兄長外出工作	B ³	9
I—03—276—02	運用寶物擺脫貧窮	л ⁶	19
I—03—277—01	對頭對某人或某物施魔法	A ¹¹	8
I—03—278—01			
I—03—278—02			
I—03—279—01	國王缺少未婚妻	a ¹	8a
	主人公直接被派遣	B ²	9
I—03—279—02	出發	↑	11
I—03—279—03	對頭導致魔法生效、主人公突然失蹤	⁷ A ¹²	8
	對頭偷梁換柱		
I—03—280—01	加害(缺少類別：對頭陷害，導致某人下令殺人)	A ^{XIII}	8
I—03—281—01	唱哀歌	B ⁷	9
I—03—282—01	贈與者問候主人公並盤問他	Д ²	12
	主人公回答問候	г ²	13
I—03—283—01	直接轉交寶物(有魔力的髮辮)	Z ¹	14
	中魔法者被解除魔法	л ⁸	19
I—03—283—02	揭露	0	28
	懲罰	H	30
I—03—284—01	被殺者復生	л ⁹	19
I—03—285—01	主人公結婚	C [*] C [*]	31

〈158. 西班牙國王和英國老爺〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—04—036—01	王子缺少未婚妻	a ¹	8a
I—04—036—02	建議	б ²	2
I—04—036—03	執行建議	b ²	3
I—04—037—01	與王子結婚	c*	31
I—04—038—01			
I—04—038—02			
I—04—038—03	對頭通過其他人來刺探	B ³	4
	獲悉	W ¹	5
	加害者以勸誘的方式行事	r ¹	6
I—04—040—01	主人公接受了對頭所有的勸誘	g ¹	7
I—04—041—01	對頭進讒導致主人公肉體傷害	A ^{VI}	8
I—04—041—02			
I—04—041—03	該當送命的主人公被秘密放走	B ⁶	9
I—04—042—01	出發	↑	11
I—04—042—02	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
	主人公的經受住了	r ¹	13
I—04—043—01	直接轉交寶物(任職皇帝的貼身侍從)	Z ¹	14
I—04—043—02	缺失：缺少治理能力	a ⁶	8a
I—04—043—03	發出求助呼呀，主人公被派遣	B ¹	9
	最初的反抗	c	10
	不被察覺的抵達	X	23
	所尋之物的獲取是先前行動的直接結果	л ⁴	19
I—04—044—01	揭露	0	28
I—04—045—01	主人公穿上新衣，搖身一變	T ³	29
	破鏡重圓的婚姻	C ²	31
I—04—045—02	懲罰	H	30

〈159. 裝飾著珠寶的靴子〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—04—046—01	兄長外出工作	e ¹	1
I—04—046—02	命令	σ ²	2
	執行命令	b ²	3
I—04—046—03	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
	主人公經受住考驗	Γ ¹	13
	直接轉交寶物(皇帝的信賴)	Z ¹	14
I—04—047—01	刺探	B ¹	4
	獲悉	W ³	5
I—04—047—02	對頭誣陷	A ²⁰	8
I—04—048—01	命令	σ ²	2
I—04—048—02	執行命令	b ²	3
I—04—048—03	設圈套	γ ³	6
	協同	g ³	7
I—04—048—04	對頭陷害，導致某人下令殺人	A ^{XIII}	8
I—04—050—01	災難被告知	B ⁴	9
I—04—050—02	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—04—050—03	揭露	O	28
	運用計謀證明清白 被囚著獲釋	π ¹⁰	19
I—04—051—01	懲罰	H	30
I—04—051—02	主人公結婚	C [*]	31

〈176. 偉大的納爾波內〉功能項段落代碼表			
編 碼	函 數 項	代 碼	次 序
I—04—138—01	缺少未婚妻	a ¹	8a
	所尋之物的獲取是先前行動的直接結果	л ⁴	19
	舉行婚禮	С [*]	31
I—04—138—02	王子外出打仗	e ¹	1
I—04—139—01	對頭陷害，導致某人下令殺人	A ^{XIII}	8
I—04—139—02	該當送命的主人公被秘密放走	B ⁶	9
I—04—139—03	贈與者問候主人公並盤問他	Д ²	12
	主人公回答問候	г ²	13
	直接轉交寶物(首領權力)	Z ^I	14
I—04—140—01			
I—04—140—02	揭露	0	28
	災難消除(其他形式的消除)	л ¹²	19
	懲罰	Н	30
I—04—141—01	主人公穿上新衣搖身一變	T ³	29
	破鏡重圓的婚姻	С ²	31

〈179. 上尉與將軍〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—04—152—01	與公主結婚，但未獲王位	C**	31
	誓言	6 ²	2
I—04—152—02	太太去世(對頭為病魔)	a ¹	8
	執行誓言	B ²	3
	死而復生	пIX	19
I—04—153—01	丈夫外出經商	e ¹	1
I—04—153—02	設圈套	r ³	6
	協同	g ³	7
	對頭掠走一個人	A ¹	8
I—04—154—01	主人公被允許離家	B ³	9
	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
I—04—154—02	加害(缺少類別：對頭陷害，導致某人下令殺人)	A ^{XIII}	8
I—04—154—03	死而復生	пIX	19
I—04—154—04	難題	3	25
	難題的解答	p	26
I—04—155—01	未與公主成婚，但獲其他形式補償(任大將軍)	C ³	31
I—04—155—02	揭露	0	28
	懲罰	H	30

〈180. 孔雀毛〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—04—156—01	缺失：國王失明	a ⁶	8a
	發出求助呼呀，主人公被派遣	B ¹	9
I—04—156—02	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
	贈與者考驗主人公	Δ ¹	12
	主人公經受住	Γ ¹	13
	寶物突然自行顯現	Z ⁶	14
I—04—156—03	對頭動手殺人	A ¹⁴	8
I—04—157—01	唱哀歌	B ⁷	9
	揭露	O	28
I—04—158—01	懲罰	H	30



〈183. 兩個表姐妹〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—04—168—01	缺乏幹活的燈光	a ⁵	8a
	外出依靠月光幹活	↑	11
	贈與者問候主人公並盤問他	Д ²	12
	主人公回答問候	г ²	13
I—04—169—01	貴重物質(美麗、鰻魚、珍珠) 突然自行顯現	Z ⁶	14
I—04—169—02	刺探	B ¹	4
	獲悉	w ¹	5
	贈與者的第一項功能 (缺少類別：贈與者對主人公有先入為主的觀念，未問候、盤問)	Д ^{II}	12
	主人公的反應 (缺少類別：主人公沒有機會接受問候、盤問)	г ^{II}	13
	贈與者直接施加殘酷報復	Z ^{contr}	14
I—04—169—03	主人公訂婚	C ¹	31
I—04—169—04	對頭造成肉體傷害 對頭將人囚禁、扣留	⁶ A15	8
I—04—170—01	該當送命的主人公被秘密放走	B ⁶	9
	借助誘餌獲取所尋找的對象	л ³	19
I—04—170—02	揭露	0	28
	懲罰	H	30
	主人公結婚	C ^{* *}	31

〈194. 獅子草〉功能項段落代碼表			
編碼	函數項	代碼	次序
I—04—221—01	舉行婚禮(缺少類別：主人公瞞著父母結婚)	C ⁴	31
I—04—222—01	丈夫外出經商	e ¹	1
I—04—222—02	妻子缺少健康	a ⁶	8a
I—04—222—03	災難被告知	B ⁴	9
	丈夫缺少健康	a ⁶	8a
I—04—222—04	災難的消除	л ²	19
	主人公結婚	C*	31
I—04—223—01	誓言	б ²	2
	太太過世(對頭為病魔)	a ¹	8
I—04—224—01	執行誓言	b ²	3
	死而復生	л ^{IX}	19
I—04—225—01	外出(缺少類別：二人一起外出，一人臨時返家取物)	e ^I	1
I—04—225—02	禁止	б ¹	2
	破禁	b ¹	3
	對頭掠走一個人	A ¹	8
I—04—226—01	主人公被允許離家	B ³	9
	最初的反抗	C	10
	出發	↑	11
	災難消除：所尋之物的獲取是先前行動的直接結果	л ⁴	19
I—04—226—02	加害(缺少類別：對頭陷害，導致某人下令殺人)	A ^{XIII}	8
I—04—226—03	被殺者復生	л ⁹	19
I—04—227—01	難題	3	25
	難題的解答	p	26
	獲得王位	* C	31
I—04—228—01	揭露	O	28
	懲罰	H	30

(附錄四：《義大利童話》中洗冤類型童話功能項回合排列圖示)	
故 事 名 稱	頁 碼
義大利童話第一冊共三篇	
〈12. 蛇〉	p. 186
〈18. 金絲雀王子〉	p. 186
〈31. 裝啞七年的小女孩〉	p. 186
義大利童話第二冊共四篇	
〈70. 老人皮〉	p. 187
〈71. 烏利瓦〉	p. 187
〈92. 孔雀國王〉	p. 187
〈95. 小籃子裡的水〉	p. 188
義大利童話第三冊共六篇	
〈101. 美麗的蜜，美麗的太陽〉	p. 188
〈112. 杏花〉	p. 188
〈113. 三個瞎眼王后〉	p. 189
〈143. 穿七件衣服的美女〉	p. 189
〈144. 蛇國王〉	p. 190
〈150. 皮皮娜蛇〉	p. 190
義大利童話第四冊共七篇	
〈158. 西班牙國王和英國老爺〉	p. 191
〈159. 裝飾著珠寶方靴子〉	p. 191
〈176. 偉大的納爾波內〉	p. 191
〈179. 上尉與將軍〉	p. 192
〈180. 孔雀毛〉	p. 192
〈183. 兩個表姐妹〉	p. 192
〈194. 獅子草〉	p. 193

〈12.蛇〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
<p>I. $e^1 \bar{6}^2 b^2 \Delta^1 \Gamma^1 Z_{neg} \Delta^1 \Gamma^1 Z^6$</p> <p>II. $A^{15} \dots \Delta Z^1$</p> <p>III. $a^3 B^1 C \dots C^1$</p> <p>IV. $A \overset{6}{12} Z^2 \Delta^3 \gamma OHC^*$</p>
功能項次序排列
<p>I. 次序：<u>1.2.3.12.13.14.12.13.14.12.13.14</u></p> <p>II. 次序：<u>8</u>……………<u>19</u></p> <p>III 次序：<u>8a.9.10</u>……………<u>31</u></p> <p>IV. 次序：<u>8.14.19.27.28.30.31</u></p>

〈18.金絲雀王子〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
<p>I. $e^3 \bar{6}^1 b^1 B^1 w^1 \Gamma^3 g^1 A^6 B^1 C \uparrow \Delta^{11} \Gamma^{11} Z^2 \Delta^9 K^2 \gamma \overset{C^*}{*} OH$</p>
功能項次序排列
<p>I. 次序：<u>1.2.3.4.5.6.7.8.9.10.11.12.13.14.19.17.27.31.28.30</u></p>

〈31.裝啞七年的小女孩〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
<p>I. $A^1 B^4 C \uparrow R^4 3C^* \dots \dots \dots P \Delta 8$</p> <p>II. $e^1 A_{10}^{13} B^6 \uparrow B^1 \Pi^1 \downarrow$</p> <p>III. $A^8 \Delta^7 \Gamma^{12} Z_{contr} \dots \dots \dots 0 \Delta^{10} HC^2$</p>
功能項次序排列
<p>I. 次序：<u>8.9.10.11.15.25.31</u>…………… <u>26.19</u></p> <p>II. 次序：<u>1.8.9.11.16.18.20</u></p> <p>III 次序：<u>8.12.13.14</u>……………<u>28.19.30.31</u></p>

〈95、小籃子裡的水〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>e³a⁵C↑Δ¹r¹z¹.....C¹</u> II. <u>B¹W¹r¹g¹Δ¹r¹negZcontr</u> III. <u>A¹⁴η¹²OHC[*]</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>1. 8a. 10. 11. 12. 13. 14.....31</u> II.次序： <u>4. 5. 6. 7. 12. 13. 14</u> III. 次序： <u>8. 19. 28. 30. 31</u>

〈101、美麗的蜜,美麗的太陽〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>e¹ϑ²b²a¹B²↑</u> II. <u>A¹⁰₁₂B⁴Δ¹r⁷Z⁹η³0η⁹C[*]Hneg</u>
功能項次序排列
I. 次序： <u>1. 2. 3. 8a. 9. 11</u> II.次序： <u>.8.9.12.13.14.19.28.19.31.30</u>

〈112、杏花〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>e¹ϑ²b²w¹r¹g¹A¹⁴K¹η⁹</u> II. <u>a¹B⁴C↑X_y3OPC[*]H</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>1. 2. 3. 5. 6. 7. 8. 17. 19</u> II.次序： <u>8a. 9. 10. 11. 23. 27. 25. 28. 26. 31. 30</u>

〈113、三個瞎王后〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>e²a¹л⁴C*</u> II. <u>e¹A¹³B⁶</u> III. <u>a⁵A^{xvi} d ↑ л⁴</u> IV. <u>e¹σ²b²B¹W¹³Pл⁸↓C *OH</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>1. 8a. 19. 31</u> II.次序： <u>1. 8. 9.</u> III.次序： <u>8a. 8. 10. 11. 19</u> IV.次序： <u>1. 2. 3. 4. 5. 25. 26. 19. 20. 31. 28. 30.</u>

〈143、穿七件衣服的美女〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>e² σ²b²C*</u> II. <u>σ¹b¹ B³ w¹ r¹ g¹ A¹⁴ 1 Δ² r²л⁹Z¹₈</u> III. <u>a¹A⁶ 2 Δ¹г¹Z¹XOHT³C²</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>1. 2. 3. 31</u> II.次序： <u>2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 12. 13. 19. 14</u> III.次序： <u>8a. 8. 12. 13. 14. 23. 28. 30. 29. 31</u>

〈144、蛇國王〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
<p>I. $a^1 \Gamma^4$</p> <p>III. $a^1 C^1 a^1 C^1 a^1 C^*$</p> <p>II. $A^{11} \dots B^4 C \Delta^7 \Gamma^7 Z_{contr} \Delta^7 \Gamma^7 Z_{contr} \Delta^7 \Gamma^7 Z_{neg} \uparrow \dots \Gamma^8$</p> <p>IV. $A^6 \dots \Delta^1$</p> <p>$\Gamma^1 \Gamma^{11} Z^1 X Y O H_{neg} C^2$</p>
功能項次序排列
<p>I. 次序：<u>8a. 19</u></p> <p>III. 次序：<u>8a. 31. 8. 31. 8. 31</u></p> <p>II. 次序：<u>8a. 9. 10. 12. 13. 14. 12. 13. 14. 12. 13. 14. 11. 19</u></p> <p>IV. 次序：<u>8. 12. 13. 19. 14. 23. 27. 28. 30. 31</u></p>

〈150、皮皮娜蛇〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
<p>I. $a^5 B^3 \Gamma^6$</p> <p>II. $A^{11} \dots A^{12} A^{11} B^7 \Delta^2 \Gamma^2 Z^1 \Gamma^8 O H \Gamma^9 C^*$</p> <p>III. $a^1 B^2 \uparrow$</p>
功能項次序排列
<p>I. 次序：<u>8a. 9. 19</u></p> <p>II. 次序：<u>8. 8. 8. 9. 12. 13. 14. 19. 28. 30. 19. 31</u></p> <p>III. 次序：<u>8a. 9. 11</u></p>

〈158、西班牙國王和英國老爺〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>a¹б²b²C*</u> II. <u>B³w¹r¹g¹A^vB⁶Δ¹r¹Z¹.....OT³C²H</u> III. <u>a⁶B¹cXл⁴</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>8a. 2. 3. 31</u> II.次序： <u>4. 5. 6. 7. 8. 9. 11. 12. 13. 14.....28. 29. 31. 30</u> III.次序： <u>8a. 9. 10. 23. 19</u>

〈159、裝飾著珠寶的靴子〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>e¹б²b²Δ¹r¹Z¹</u> II. <u>B¹W³A²⁰б²b²</u> III. <u>r³g³A^{xiii}B⁴C[↑]Oл¹⁰HC[*]*</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>1. 2. 3. 12. 13. 14</u> II.次序： <u>4. 5. 8. 2. 3.</u> III.次序： <u>6. 7. 8. 9. 10. 11. 28. 19. 30. 31</u>

〈176、偉大的納爾波內〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. <u>a¹л⁴C[*]*</u> II. <u>e¹A^{xiii}B⁶Δ²r²Z¹Oл¹²HT³C²</u>
功能項次序排列
I.次序： <u>8a. 19. 31</u> II.次序： <u>1. 8. 9. 12. 13. 14. 28. 19. 30. 29. 31</u>

〈179、上尉與將軍〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. $C^{**}6^2a^1B^2\eta^IX$ II. $e^1r^3g^3A^1B^3C^{\uparrow}$ III. $A^{XIII}\eta^IX3PC^3OH$
功能項次序排列
I.次序： <u>31. 2. 8. 3. 19</u> II.次序： <u>1. 6. 7. 8. 9. 10. 11</u> III.次序： <u>8. 19. 25. 26. 31. 28. 30</u>

〈180、孔雀毛〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. $a^6B^1C^{\uparrow}\Delta^1r^1Z^6$ II. $A^{14}B^7OH$
功能項次序排列
I.次序： <u>8a. 9. 10. 11. 12. 13. 14.</u> II.次序： <u>8. 9. 28. 30</u>

〈183、兩個表姊妹〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
I. $a^5\uparrow\Delta^2r^2Z^6\cdots\cdots\cdots C^1$ II. $B^1w^1\Delta^{II}r^{II}Z^{contr}$ III. $A^{15}B^6\eta^3OHC^*$
功能項次序排列
I.次序： <u>8a. 11. 12. 13. 14. 31</u> II.次序： <u>4. 5. 12. 13. 14.</u> III.次序： <u>8. 9. 19. 28. 30. 31</u>

〈194、獅子草〉功能項回合排列圖示
功能項代碼排列
<p>I. <u>C⁴e¹a⁶B⁴a⁶л²C[*]</u></p> <p>II. <u>б²a¹b²л^{IX}</u></p> <p>III. <u>e¹б¹л¹A¹B³C[↑]л⁴</u></p> <p>IV. <u>А^{XIII}л⁹3P[*]</u> <u>COH</u></p>
功能項次序排列
<p>I.次序：<u>31. 1. 8a. 9. 8a. 19. 31</u></p> <p>II.次序：<u>2. 8. 3. 19</u></p> <p>III.次序：<u>1. 2. 3. 8. 9. 10. 11. 19</u></p> <p>IV.次序：<u>8. 19. 25. 26. 3128. 30</u></p>

